

Euroopan unionin virallinen lehti

L 168



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

56. vuosikerta
20. kesäkuuta 2013

Sisältö

II Muut kuin lainsäätämisyksessä hyväksyttävät säädökset

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

2013/296/EU:

- ★ Neuvoston päätös, annettu 13 päivänä toukokuuta 2013, viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välisen sopimuksen muuttamista koskevan Euroopan unionin ja Moldovan tasavallan välisen sopimuksen tekemisestä 1

Euroopan unionin ja Moldovan tasavallan välinen sopimus viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välisen sopimuksen muuttamisesta 3

2013/297/EU:

- ★ Neuvoston päätös, annettu 13 päivänä toukokuuta 2013, viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Ukrainan välisen sopimuksen muuttamista koskevan Euroopan unionin ja Ukrainan välisen sopimuksen tekemisestä 10

Euroopan unionin ja Ukrainan välinen sopimus viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Ukrainan välisen sopimuksen muuttamisesta 11

ASETUKSET

- ★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 570/2013, annettu 17 päivänä kesäkuuta 2013, tehoaineen geranioli hyväksymisestä kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1107/2009 mukaisesti ja täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 540/2011 liitteen muuttamisesta ⁽¹⁾ 18

Hinta: 4 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 571/2013, annettu 19 päivänä kesäkuuta 2013, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi	23
Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 572/2013, annettu 19 päivänä kesäkuuta 2013, asetuksella (EY) N:o 533/2007 avatuissa tariffikiintiöissä kesäkuun 2013 ensimmäisten seitsemän päivän aikana haettujen siipikarjanlihaa koskevien tuontitodistusten myöntämisestä	25
Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 573/2013, annettu 19 päivänä kesäkuuta 2013, asetuksella (EY) N:o 1385/2007 avatussa tariffikiintiössä kesäkuun 2013 ensimmäisten seitsemän päivän aikana haettujen siipikarjanlihaa koskevien tuontitodistusten myöntämisestä	27
Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 574/2013, annettu 19 päivänä kesäkuuta 2013, unionin markkinoilla alennetulla ylijäämämaksulla myytävien, kiintiön ulkopuolisen sokerin käytettävissä olevien määrien jakotoimen vahvistamisesta markkinointivuonna 2012/2013	29

PÄÄTÖKSET

2013/298/EU:

- ★ **Komission päätös, annettu 19 päivänä syyskuuta 2012, valtiontuesta SA.31883 (2011/C) (ex N 516/2010), jonka Itävalta on myöntänyt ja aikoo myöntää Österreichische Volksbanken-AG:lle (tiedoksiannettu numerolla C(2012) 6307) ⁽¹⁾** 30

Huomautus lukijalle – Neuvoston asetus (EU) N:o 216/2013, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2013, Euroopan unionin virallisen lehden sähköisestä julkaisemisesta (katso kansilehden kolmas sivu)



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

II

(Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset)

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu 13 päivänä toukokuuta 2013,

viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välisen sopimuksen muuttamista koskevan Euroopan unionin ja Moldovan tasavallan välisen sopimuksen tekemisestä

(2013/296/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

päätöksen hyväksymiseen, päätös ei sido Yhdistynyttä kuningaskuntaa eikä sitä sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan.

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 77 artiklan 2 kohdan a alakohdan yhdessä sen 218 artiklan 6 kohdan a alakohdan kanssa,

(4) Tällä päätöksellä kehitetään niitä Schengenin säännösten määräyksiä, joihin Irlanti ei osallistu Irlannin pyynnöstä saada osallistua joihinkin Schengenin säännösten määräyksiin 28 päivänä helmikuuta 2002 tehdyn neuvoston päätöksen 2002/192/EY⁽³⁾ mukaisesti; Irlanti ei sen vuoksi osallistu tämän päätöksen hyväksymiseen, päätös ei sido Irlantia eikä sitä sovelleta Irlantiin.

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

(5) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Tanskan asemasta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 22 olevan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän päätöksen hyväksymiseen, päätös ei sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin hyväksynnän,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Euroopan unionin ja Moldovan tasavallan välinen sopimus viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välisen sopimuksen muuttamisesta, jäljempänä 'sopimus', allekirjoitettiin 27 päivänä kesäkuuta 2012 neuvoston päätöksen 2012/353/EU⁽¹⁾ mukaisesti sillä varauksella, että sopimuksen tekeminen saatetaan päätökseen.

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan unionin ja Moldovan tasavallan välinen sopimus viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välisen sopimuksen muuttamisesta unionin puolesta.

(2) Sopimus olisi hyväksyttävä.

Sopimuksen teksti on liitetty tähän päätökseen.

(3) Tällä päätöksellä kehitetään niitä Schengenin säännösten määräyksiä, joihin Yhdistynyt kuningaskunta ei osallistu Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan pyynnöstä saada osallistua joihinkin Schengenin säännösten määräyksiin 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn neuvoston päätöksen 2000/365/EY⁽²⁾ mukaisesti; Yhdistynyt kuningaskunta ei sen vuoksi osallistu tämän

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja nimeää henkilön, jolla on valtuudet antaa Euroopan unionin puolesta sopimuksen 2 artiklassa määrätty ilmoitus osoituksena Euroopan unionin suostumuksesta tulla sopimuksen sitomaksi⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ EUVL L 174, 4.7.2012, s. 4.

⁽²⁾ EYVL L 131, 1.6.2000, s. 43.

⁽³⁾ EYVL L 64, 7.3.2002, s. 20.

⁽⁴⁾ Neuvoston pääsihteeri julkaisee sopimuksen voimaantulopäivän Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 13 päivänä toukokuuta 2013.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
S. COVENEY

Euroopan unionin ja Moldovan tasavallan välinen

SOPIMUS

viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välisen sopimuksen muuttamisesta

EUROOPAN UNIONI

ja

MOLDOVAN TASAVALLA,

jäljempänä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välisen sopimuksen, joka tuli voimaan 1 päivänä tammikuuta 2008,

HALUAVAT edelleen helpottaa henkilökohtaista vuorovaikutusta,

TUNNUSTAVAT, että viisumivapaan matkustusjärjestelmän käyttöönotto Moldovan tasavallan kansalaisten osalta on tärkeää sopivassa vaiheessa edellyttäen, että olosuhteet mahdollistavat hallitun ja turvallisen liikkuvuuden,

OTTAVAT HUOMIOON osaksi Euroopan unionia sisällytetystä Schengenin säännöstöstä tehdyn pöytäkirjan ja Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyn pöytäkirjan, jotka on liitetty Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen, ja vahvistavat, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan eikä Irlantiin,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyn Tanskan asemaa koskevan pöytäkirjan ja vahvistavat, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Tanskaan,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Muutetaan viisumien myöntämisen helpottamisesta tehty Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välinen sopimus, jäljempänä 'sopimus', tämän artiklan säännösten mukaisesti:

- 1) Korvataan otsikossa sana "yhteisön" sanalla "unionin".
- 2) Korvataan 2 artiklan 1 ja 2 kohdassa sekä 3 artiklan e alakohdassa sana "yhteisön" ilmaisulla "Euroopan unionin".
- 3) Muutetaan 4 artiklan 1 kohta seuraavasti:

a) korvataan d alakohta seuraavasti:

"d) autonkuljettajat, jotka hoitavat kansainvälistä rahti- ja matkustajaliikennettä jäsenvaltioiden alueella Moldovan tasavallassa rekisteröidyillä ajoneuvoilla:

— Moldovan tasavallan kansainvälistä maantieliikennettä harjoittavien kuljetusliikkeiden kansallisen liiton laatima kirjallinen kutsu, jossa todetaan matkojen tarkoitus, reitti, kesto ja toistumistiheys;"

b) korvataan f alakohta seuraavasti:

"f) toimittajat ja toimittajien mukana ammattitehtävissä matkustavat tekniset avustajat:

— ammattialajärjestön tai hakijan työnantajan antama todistus tai muu asiakirja, jossa todistetaan, että asianomainen henkilö on ammatiltaan toimittaja ja jossa todistetaan, että matkan tarkoituksena on toimittajan työn tekeminen tai että henkilö on toimittajan mukana ammattitehtävissä matkustava tekninen avustaja;"

c) korvataan k alakohta seuraavasti:

"k) jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskelevien Moldovan tasavallan kansalaisten tai sen jäsenvaltion alueella, joiden kansalaisia he ovat, oleskelevien Euroopan unionin kansalaisten luona vierailevat lähi-sukulaiset (puoliso, lapset ja adoptiolapset, vanhemmat ja huoltajat, isovanhemmat ja lapsenlapset):

— vastaanottajana toimivan henkilön kirjallinen kutsu;"

d) lisätään alakohta seuraavasti:

”p) Euroopan unionin virallisten, rajat ylittävien yhteistyöohjelmien (kuten eurooppalaisen naapurisuuden ja kumppanuuden välineen ENPI:n) osanottajat:

— vastaanottajana toimivan organisaation kirjallinen kutsu.”

4) Korvataan 5 artiklan 1–3 kohta seuraavasti:

”1. Jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot myöntävät enintään viisi vuotta voimassa olevia toistuvaisviisumeja seuraaviin ryhmiin kuuluville henkilöille:

- a) kansallisten ja alueellisten hallitusten ja parlamenttien jäsenet, perustuslakituomioistuimen ja korkeimman oikeuden jäsenet, ellei heille ole tällä sopimuksella myönnetty vapautusta viisumipakosta;
- b) virallisten valtuuskuntien pysyvät jäsenet, jotka Moldovan tasavallalle osoitetun virallisen kutsun perusteella osallistuvat säännöllisesti kokouksiin, kuulemisiin, neuvotteluihin tai vaihto-ohjelmiin tai tapahtumiin, joita hallitustenväliset järjestöt järjestävät jonkin jäsenvaltion alueella;
- c) jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskelevien Moldovan tasavallan kansalaisten luona vierailevat puoliset ja alle 21-vuotiaat tai huollettavana olevat lapset (myös adoptiolapset) sekä vanhemmat (myös huoltajat);
- d) liikemiehet ja liikeyritysten edustajat, jotka matkustavat säännöllisesti jäsenvaltioihin;
- e) toimittajat ja toimittajien mukana ammattitehtävissä matkustavat tekniset avustajat.

Poiketen siitä, mitä ensimmäisessä alakohdassa määrätään, kun on ilmeistä, että tarve tai tarkoitus matkustaa usein tai säännöllisesti rajoittuu lyhyempään jaksoon, toistuvaisviisumin voimassaoloaika rajoitetaan kyseiseen kauteen, erityisesti kun

- a alakohdassa mainittujen henkilöiden osalta toimikausi,
- b alakohdassa mainittujen henkilöiden osalta se ajanjakso, jona henkilö toimii virallisen valtuuskunnan pysyvänä jäsenenä,
- c alakohdassa mainittujen henkilöiden osalta Euroopan unionissa oleskelevien Moldovan tasavallan kansalaisten laillisen oleskelun voimassaoloaika,

— d alakohdassa mainittujen henkilöiden osalta se ajanjakso, jona henkilö toimii liikeyrityksen edustajana, tai työsopimuksen voimassaoloaika,

— e alakohdassa mainittujen henkilöiden osalta työsopimuksen voimassaoloaika,

on alle viisi vuotta.

2. Jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot myöntävät enintään yhden vuoden voimassa olevia toistuvaisviisumeja seuraaviin ryhmiin kuuluville henkilöille edellyttäen, että heille on edellisen vuoden aikana myönnetty vähintään yksi viisumi ja että he ovat käyttäneet sitä kohdevaltion maahantuloa ja oleskelua koskevan lainsäädännön mukaisesti:

- a) virallisten valtuuskuntien jäsenet, jotka Moldovan tasavallalle osoitetun virallisen kutsun perusteella osallistuvat säännöllisesti kokouksiin, kuulemisiin, neuvotteluihin tai vaihto-ohjelmiin tai tapahtumiin, joita hallitustenväliset organisaatiot järjestävät jonkin jäsenvaltion alueella;
- b) kansalaisjärjestöjen edustajat, jotka matkustavat säännöllisesti jäsenvaltioihin osallistuakseen koulutukseen, seminaareihin ja konferensseihin esimerkiksi vaihto-ohjelmien puitteissa;
- c) kansainvälisille messuille, konferensseihin, symposiumeihin, seminaareihin tai muihin vastaaviin tapahtumiin osallistuvat vapaiden ammattien harjoittajat, jotka matkustavat säännöllisesti jäsenvaltioihin;
- d) autonkuljettajat, jotka hoitavat kansainvälistä rahti- ja matkustajaliikennettä jäsenvaltioiden alueelle Moldovan tasavallassa rekisteröidyillä ajoneuvoilla;
- e) jäsenvaltioiden alueelle kulkevien kansainvälisten junien juna-, kylmäkuljetus- ja veturihenkilöstön jäsenet;
- f) henkilöt, jotka osallistuvat tieteen, kulttuurin tai taiteen alan toimintaan tai yliopistojen järjestämiin tai muihin vaihto-ohjelmiin ja matkustavat säännöllisesti jäsenvaltioihin;
- g) opiskelijat ja jatko-opiskelijat, jotka matkustavat säännöllisesti opinto- tai koulutustarkoituksessa esimerkiksi vaihto-ohjelman puitteissa;
- h) kansainvälisten urheilutapahtumien osanottajat ja henkilöt, jotka matkustavat heidän mukanaan työnsä vuoksi;
- i) ystävyyskaupunkien tai -kuntien järjestämien virallisten vaihto-ohjelmien osanottajat;

- j) Euroopan unionin virallisten, rajat ylittävien yhteistyöohjelmien (kuten eurooppalaisen naapurisuuden ja kumppanuuden välineen ENPI:n) osanottajat.

puruuden ja kumppanuuden välineen ENPI:n osanottajat.”

Poiketen siitä, mitä ensimmäisessä alakohdassa määrätään, kun on ilmeistä, että tarve tai tarkoitus matkustaa usein tai säännöllisesti rajoittuu lyhyempään jaksoon, toistuvaisviisumin voimassaoloaika rajoitetaan kyseiseen kauteen.

- v) lisätään alakohta seuraavasti:

”Ensimmäistä alakohtaa sovelletaan myös silloin, kun matkan tarkoituksena on kauttakulku.”

3. Jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot myöntävät vähintään kaksi ja enintään viisi vuotta voimassa olevia toistuvaisviisumeja tämän artiklan 2 kohdassa mainittuihin ryhmiin kuuluville henkilöille edellyttäen, että he ovat kahden edellisen vuoden aikana käyttäneet heille myönnettyä yhden vuoden toistuvaisviisumia kohdevaltion maahantuloa ja oleskelua koskevan lainsäädännön mukaisesti, paitsi kun on ilmeistä, että tarve tai tarkoitus matkustaa usein tai säännöllisesti rajoittuu lyhyempään jaksoon, jolloin toistuvaisviisumin voimassaoloaika rajoitetaan kyseiseen kauteen.”

- b) lisätään kohta seuraavasti:

”4. Jos jäsenvaltio tekee viisumin myöntämiseksi yhteistyötä ulkoisen palveluntarjoajan kanssa, ulkoinen palveluntarjoaja voi periä palvelumaksun. Palvelumaksun on oltava oikeassa suhteessa kustannuksiin, joita ulkoiselle palveluntarjoajalle aiheutuu sen suorittaessa tehtävää, eikä se saa olla enempää kuin 30 euroa. Asianomaisten jäsenvaltioiden on varattava kaikille hakijoille mahdollisuus jättää hakemuksensa suoraan niiden konsulaatteihin. Ulkoisen palveluntarjoajan on suoritettava tehtävänsä viisumisäädösten mukaisesti ja noudattaen täysin Moldovan lainsäädäntöä.”

- 5) Muutetaan 6 artikla seuraavasti:

- a) muutetaan 2 kohta seuraavasti:

- i) korvataan johdanto seuraavasti:

”2. Rajoittamatta 4 kohdan soveltamista viisumihakemuksen käsittelymaksusta vapautetaan seuraaviin ryhmiin kuuluvat henkilöt:”

- ii) lisätään a alakohtaan sanan ”kansalaisten” jälkeen seuraava ilmaisu:

”tai siinä jäsenvaltiossa, joiden kansalaisia he ovat, oleskelevien Euroopan unionin kansalaisten”

- iii) lisätään j alakohtaan sanan ”toimittajat” jälkeen seuraava ilmaisu:

”ja toimittajien mukana ammattitehtävissä matkustavat tekniset avustajat”

- iv) lisätään alakohdat seuraavasti:

p) sellaiset 25-vuotiaat ja sitä nuoremmat henkilöt, jotka osallistuvat voittoja tuottamattomien järjestöjen järjestämiin seminaareihin, konferensseihin tai urheilu-, kulttuuri- tai koulutustapahelmiin;

q) kansalaisjärjestöjen edustajat, jotka matkustavat osallistuakseen koulutukseen, seminaareihin tai konferensseihin esimerkiksi vaihto-ohjelmien puitteissa;

r) Euroopan unionin virallisten, rajat ylittävien yhteistyöohjelmien (kuten eurooppalaisen naa-

- 6) Lisätään artikla seuraavasti:

”6 a artikla

Hakemuksen jättäminen ilman hakijan läsnäoloa

Jäsenvaltioiden konsulaatit voivat poiketa henkilökohtaista läsnäoloa koskevasta vaatimuksesta siinä tapauksessa, että hakijan luotettavuus ja rehellisyys on tunnettu, ellei hakijan läsnäoloa edellytetä biometristen tunnisteen keräämistä varten.”

- 7) Korvataan 8 artikla seuraavasti:

”8 artikla

Lähtö siinä tapauksessa, että asiakirjat ovat kadonneet tai ne on varastettu

Euroopan unionin ja Moldovan tasavallan kansalaiset, jotka ovat kadottaneet henkilöasiakirjansa tai joilta ne on varastettu heidän oleskellessaan Moldovan tasavallan tai jäsenvaltioiden alueella, voivat lähteä kyseiseltä alueelta ilman viisumia tai muuta lupaa esittämällä jäsenvaltion tai Moldovan tasavallan diplomaatti- tai konsuliedustuston heille myöntämän voimassa olevan henkilöasiakirjan, joka oikeuttaa rajanylitykseen.”

- 8) Muutetaan 10 artikla seuraavasti:

- a) korvataan otsikko seuraavasti:

”Diplomaatti- ja virkapassit”

- b) korvataan 2 kohta seuraavasti:

"2. Moldovan tasavallan kansalaiset, joilla on voimassa oleva biometrinen virkapassi, voivat tulla jäsenvaltioiden alueelle, lähteä alueelta tai kulkea alueen kautta ilman viisumia."

c) lisätään kohta seuraavasti:

"3. Tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa mainitut henkilöt voivat oleskella jäsenvaltioiden alueella yhteensä enintään 90 päivää 180 päivän kuluessa."

9) Muutetaan 12 artiklan 1 kohta seuraavasti:

a) korvataan ensimmäisessä virkkeessä sana "yhteisön" sanalla "unionin";

b) korvataan toisessa virkkeessä sana "yhteisöä" ilmaisulla "Euroopan unionia" ja ilmaisu "Euroopan yhteisöjen komissio" ilmaisulla "Euroopan komissio".

10) Muutetaan 13 artikla seuraavasti:

a) numeroidaan nykyinen kohta 1 kohdaksi;

b) lisätään kohta seuraavasti:

"2. Yksittäisten jäsenvaltioiden ja Moldovan tasavallan välillä ennen tämän sopimuksen voimaantuloa tehtyjen kahdenvälisten sopimusten tai järjestelyjen määräyksiä, jotka koskevat muun virkapassin kuin biometrisen virkapassin haltijoiden vapauttamista viisumivollisuudesta, sovelletaan edelleen rajoittamatta kuitenkaan kyseisten jäsenvaltioiden tai Moldovan tasavallan oikeutta irtisanoa kyseiset kahdenväliset sopimukset tai järjestelyt tai keskeyttää niiden soveltaminen."

11) Lisätään 14 artiklaan ensimmäinen kohta seuraavasti:

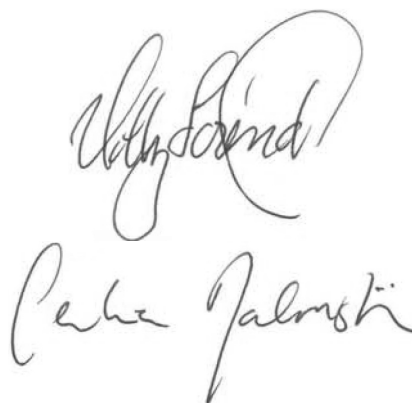
"Moldovan tasavalta voi ottaa uudelleen käyttöön viisumivollisuuden ainoastaan kaikkien jäsenvaltioiden kansalaisia tai tiettyihin ryhmiin kuuluvia Euroopan unionin kansalaisten ryhmiä varten, ei yksittäisten jäsenvaltioiden kansalaisia tai kansalaisryhmiä varten."

2 artikla

Osapuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen, ja sopimus tulee voimaan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä siitä päivästä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa päätökseen edellä tarkoitettut menettelyt.

Tehty Brysselissä 27 päivänä kesäkuuta 2012 kahtena kappaletta osapuolten virallisilla kielillä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Европскую унию
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 За Евро́пску́ унию
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 Pentru Uniunea Europeană



За Република Молдова
 Por la República de Moldavia
 За Молдавскую республику
 For Republikken Moldova
 Für die Republik Moldau
 Moldova Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας
 For the Republic of Moldova
 Pour la République de Moldavie
 Per la Repubblica moldova
 Moldovas Republikas vārdā –
 Moldovas Respublikos vardu
 A Moldovai Köztársaság részéről
 Ghar-Repubblika tal-Moldova
 Voor de Republiek Moldavië
 W imieniu Republiki Mołdawii
 Pela República da Moldova
 Pentru Republica Moldova
 За Молдавску́ю републику
 Za Republiko Moldavijo
 Moldovan tasavallan puolesta
 För Republiken Moldavien
 Pentru Republica Moldova



YHTEINEN JULISTUS MATKUSTUSASIAKIRJOJA KOSKEVASTA YHTEISTYÖSTÄ

Osapuolet sopivat, että 12 artiklalla perustetun sekakomitean olisi tämän sopimuksen täytäntöönpanoa valvoessaan arvioitava osapuolten matkustusasiakirjojen turvallisuustason vaikutusta tämän sopimuksen toimintaan. Tätä varten osapuolet sopivat ilmoittavansa toisilleen säännöllisesti toimenpiteistä, joita ne toteuttavat välttääkseen sen, että samalle ihmiselle voidaan myöntää useita matkustusasiakirjoja, kehittääkseen matkustusasiakirjojen teknisiä turvaominaisuuksia sekä varmistaakseen matkustusasiakirjojen myöntämisen yksilöllisyyden.

EUROOPAN UNIONIN JULISTUS ASIAKIRJOISTA, JOTKA ON TOIMITETTAVA HAETTAESSA LYHYTAIKAISTA OLESKELUA VARTEN MYÖNNETTÄVÄÄ VIISUMIA

Euroopan unioni laatii viisumisäännösten 48 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti yhtenäisen luettelon vaadittavista lisäselvityksistä, jotta voidaan varmistaa, että Moldovan tasavallasta olevilta hakijoilta vaaditaan periaatteessa samat liiteasiakirjat. Euroopan unioni ilmoittaa Moldovan tasavallalle komiteassa, kun tällainen luettelo on laadittu. Euroopan unioni tiedottaa asiasta myös Moldovan tasavallan kansalaisille viisumisäännösten 47 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti.

EUROOPAN UNIONIN JULISTUS YHTEISTYÖSTÄ ULKOISTEN PALVELUNTARJOAJIEN KANSSA

Euroopan unioni sitoutuu turvautumaan viisumihakemusten vastaanottamisen ulkoistamiseen ainoastaan viimeisenä keinona, jos erityisissä olosuhteissa tai paikalliseen tilanteeseen liittyvistä syistä, kuten hakijoiden suuren määrän vuoksi, hakemusten ja tietojen keruuta ei ole mahdollista järjestää ajoissa ja asianmukaisissa olosuhteissa; tai toiminnan maantieteellistä kattavuutta kyseisen kolmannen maan alueella ei voida varmistaa muulla tavalla; ja jos muut yhteistyömuodot eivät ole kyseisen jäsenvaltion kannalta asianmukaisia.

EUROOPAN UNIONIN JULISTUS VIISUMIEN MYÖNTÄMISEN HELPOTTAMISESTA PERHEENJÄSENTEN OSALTA

Euroopan unioni ottaa huomioon Moldovan tasavallan ehdotuksen määritellä laajemmin perheenjäsenet, joiden osalta viisumien myöntämistä olisi helpotettava, sekä merkityksen, joka tähän ryhmään kuuluvien henkilöiden liikkumisen yksinkertaistamisella on Moldovan tasavallalle.

Helpottaakseen useampien sellaisten henkilöiden liikkuvuutta, joilla on perhesiteitä (erityisesti sisaret ja veljet lapsineen) jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskeleviin Moldovan tasavallan kansalaisiin tai Euroopan unionin kansalaisiin, jotka oleskelevät siinä jäsenvaltiossa, jonka kansalaisia he ovat, Euroopan unioni kehottaa jäsenvaltioiden konsuliedustustoja käyttämään täysimääräisesti hyväkseen viisumisäännöstöön sisältyviä mahdollisuuksia helpottaa viisumien myöntämistä tähän ryhmään kuuluville henkilöille, erityisesti yksinkertaistamalla hakijoilta vaadittavia asiakirjatodisteita, vapauttamalla heidät käsittelymaksusta ja myöntämällä tarvittaessa toistuvaviisumeja.

YHTEINEN JULISTUS SVEITSISTÄ JA LIECHTENSTEINISTA

Osapuolet ottavat huomioon Euroopan yhteisön sekä Sveitsin ja Liechtensteinin läheiset suhteet, jotka johtuvat erityisesti näiden maiden osallistumisesta Schengenin säännösten täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen 26 päivänä lokakuuta 2004 tehdystä sopimuksesta.

Tämän vuoksi on suotavaa, että Sveitsin ja Liechtensteinin sekä Moldovan tasavallan viranomaiset tekevät viipymättä kahdenväliset sopimukset, joiden mukaan lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämistä helpotetaan samalla tavoin kuin muutetussa sopimuksessa.

NEUVOSTON PÄÄTÖS,
annettu 13 päivänä toukokuuta 2013,
viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Ukrainan välisen sopimuksen
muuttamista koskevan Euroopan unionin ja Ukrainan välisen sopimuksen tekemisestä

(2013/297/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 77 artiklan 2 kohdan a alakohdan yhdessä sen 218 artiklan 6 kohdan a alakohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin hyväksynnän,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unionin ja Ukrainan välinen sopimus viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Ukrainan välisen sopimuksen muuttamisesta, jäljempänä 'sopimus', allekirjoitettiin 23 päivänä heinäkuuta 2012 neuvoston päätöksen 2012/428/EU⁽¹⁾ mukaisesti sillä varauksella, että sopimuksen tekeminen saatetaan päätökseen.
- (2) Sopimus olisi hyväksyttävä.
- (3) Tällä päätöksellä kehitetään niitä Schengenin säännösten määräyksiä, joihin Yhdistynyt kuningaskunta ei osallistu Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan pyynnöstä saada osallistua joihinkin Schengenin säännösten määräyksiin 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn neuvoston päätöksen 2000/365/EY⁽²⁾ mukaisesti; Yhdistynyt kuningaskunta ei sen vuoksi osallistu tämän päätöksen hyväksymiseen, päätös ei sido Yhdistynyttä kuningaskuntaa eikä sitä sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan
- (4) Tällä päätöksellä kehitetään niitä Schengenin säännösten määräyksiä, joihin Irlanti ei osallistu Irlannin pyynnöstä saada osallistua joihinkin Schengenin säännösten määräyksiin 28 päivänä helmikuuta 2002 tehdyn neuvoston

päätöksen 2002/192/EY⁽³⁾ mukaisesti; Irlanti ei sen vuoksi osallistu tämän päätöksen hyväksymiseen, päätös ei sido Irlantia eikä sitä sovelleta Irlantiin.

- (5) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyssä, Tanskan asemasta tehdystä pöytäkirjassa N:o 22 olevan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän päätöksen hyväksymiseen, päätös ei sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan unionin ja Ukrainan välinen sopimus viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Ukrainan välisen sopimuksen muuttamisesta unionin puolesta.

Sopimuksen teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja nimeää yhden tai useamman henkilön, jolla on valtuudet antaa unionin puolesta sopimuksen 2 artiklassa määrätty ilmoitus osoituksena unionin suostumuksesta tulla sopimuksen sitomaksi⁽⁴⁾.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 13 päivänä toukokuuta 2013.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

S. COVENEY

⁽¹⁾ EUVL L 199, 26.7.2012, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 131, 1.6.2000, s. 43.

⁽³⁾ EYVL L 64, 7.3.2002, s. 20.

⁽⁴⁾ Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen voimaantulopäivän Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Euroopan unionin ja Ukrainan välinen

SOPIMUS

viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Ukrainan välisen sopimuksen muuttamisesta

EUROOPAN UNIONI

ja

UKRAINA,

jäljempänä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Ukrainan välisen sopimuksen, joka tuli voimaan 1 päivänä tammikuuta 2008,

HALUAVAT edelleen helpottaa henkilökohtaista vuorovaikutusta,

TUNNUSTAVAT, että viisumivapaan matkustusjärjestelmän käyttöönotto Ukrainan kansalaisten osalta on tärkeää sopivassa vaiheessa edellyttäen, että olosuhteet mahdollistavat hallitun ja turvallisen liikkuvuuden,

OTTAVAT HUOMIOON yhteisön viisumisäännösten laatimisesta 13 päivänä heinäkuuta 2009 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 810/2009 ⁽¹⁾ voimaantulon; kyseisessä asetuksessa säädetään erityisesti velvollisuudesta perustella viisumin epääminen sekä hakijan oikeudesta hakea muutosta viisumihakemuksen epäämispäätökseen,

OTTAVAT HUOMIOON osaksi Euroopan unionia sisällytetystä Schengenin säännöstöstä tehdyn pöytäkirjan ja Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyn pöytäkirjan, jotka on liitetty Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen, ja vahvistavat, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan eikä Irlantiin,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyn Tanskan asemasta tehdyn pöytäkirjan ja vahvistavat, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Tanskaan,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Muutetaan viisumien myöntämisen helpottamisesta tehty Euroopan yhteisön ja Ukrainan välinen sopimus, jäljempänä 'sopimus', tämän artiklan määräysten mukaisesti:

- 1) Korvataan otsikossa sana "yhteisön" sanalla "unionin".
- 2) Lisätään 1 artiklan 2 kohtaan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

Ukraina voi ottaa uudelleen käyttöön viisumivelvollisuuden ainoastaan kaikkien jäsenvaltioiden kansalaisia tai tiettyjä kaikkien jäsenvaltioiden kansalaisryhmiä varten, ei yksittäisten jäsenvaltioiden kansalaisia tai kansalaisryhmiä varten.
- 3) Korvataan 2 artiklan 1 ja 2 kohdassa sana "yhteisön" ilmaisulla "Euroopan unionin".
- 4) Korvataan 3 artiklan e alakohdassa sana "yhteisön" ilmaisulla "Euroopan unionin".
- 5) Muutetaan 4 artiklan 1 kohta seuraavasti:

a) korvataan c alakohta seuraavasti:

"c) autonkuljettajat, jotka hoitavat kansainvälistä rahti- ja matkustajaliikennettä jäsenvaltioiden alueille ajoneuvoilla, jotka on rekisteröity Ukrainassa:

— Ukrainan kansainvälistä tieliikennettä harjoittavien kuljetusyhtiöiden kansallisen liiton laatima kirjallinen kutsu, jossa todetaan matkojen tarkoitus, kesto, määräpaikka (määräpaikat) ja toistumistiheys;"

b) korvataan e alakohta seuraavasti:

"e) toimittajat ja toimittajien mukana ammattitehtävissä matkustavat tekniset avustajat:

— ammattialajärjestön tai hakijan työnantajan antama todistus tai muu asiakirja, jossa todistetaan, että asianomainen henkilö on ammatiltaan toimittaja, ja todetaan, että matkan tarkoituksena on toimittajan työn tekeminen, tai jossa todistetaan, että henkilö on toimittajan mukana ammattitehtävissä matkustava tekninen avustaja;"

c) korvataan i alakohta seuraavasti:

"i) ystävyyskaupunkien ja muiden kunnallisten yksiköiden järjestämien virallisten vaihto-ohjelmien osanottajat:

⁽¹⁾ EUVL L 243, 15.9.2009, s. 1.

- kyseisten kaupunkien tai muiden kunnallisten yksiköiden johtajan tai pormestarin kirjallinen kutsu;”
- d) korvataan j alakohta seuraavasti:
- ”j) jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskelevien Ukrainan kansalaisten tai sen jäsenvaltion alueella, joiden kansalaisia he ovat, oleskelevien Euroopan unionin kansalaisten luona vierailevat lähisukulaiset eli puoliso, lapset (myös adoptiolapset), vanhemmat (myös huoltajat), isovanhemmat ja lapsenlapset:
- vastaanottajana toimivan henkilön kirjallinen kutsu;”
- e) korvataan m alakohta seuraavasti:
- ”m) lääketieteellisistä syistä vierailevat henkilöt ja tarvittavat saattajat:
- hoitolaitoksen virallinen asiakirja, jossa vahvistetaan hoidon tarve kyseisessä laitoksessa ja saattajan tarpeellisuus, ja todistus riittävästä rahavaroista hoidon maksamiseksi;”
- f) lisätään alakohdat seuraavasti:
- ”n) kansalaisjärjestöjen edustajat, jotka matkustavat osallistuakseen koulutukseen, seminaareihin ja konferensseihin esimerkiksi vaihto-ohjelmien puitteissa:
- vastaanottajana toimivan organisaation kirjallinen kutsu, vahvistus siitä, että henkilö edustaa kansalaisjärjestöä, ja valtion viranomaisen kansallisen lainsäädännön mukaisesti antama rekisteritodistus kyseisen järjestön perustamisesta;
- o) jäsenvaltioiden alueella järjestettäviin kansainvälisiin messuihin, konferensseihin, symposiumeihin, seminaareihin tai muihin vastaaviin tapahtumiin osallistuvat vapaiden ammattien harjoittajat:
- vastaanottajana toimivan organisaation kirjallinen kutsu, jossa vahvistetaan kyseisen henkilön osallistuminen tapahtumaan;
- p) uskonnollisten yhteisöjen edustajat:
- Ukrainassa rekisteröidyn uskonnollisen yhteisön kirjallinen kutsu, jossa todetaan matkojen tarkoitus, kesto ja toistumistiheys;
- q) Euroopan unionin virallisten, rajat ylittävien yhteistyöohjelmien, kuten eurooppalaisen naapurisuuden ja kumppanuuden välineen (ENPI), osanottajat:
- vastaanottajana toimivan organisaation kirjallinen kutsu.”
- 6) Korvataan 5 artiklan 1–3 kohta seuraavasti:
- ”1. Jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot myöntävät viisi vuotta voimassa olevia toistuvaisviisumeja seuraaviin ryhmiin kuuluville henkilöille:
- a) kansallisten ja alueellisten hallitusten ja parlamenttien jäsenet, perustuslakituomioistuinten ja ylimpien tuomioistuinten jäsenet, kansallisen ja alueellisen tason syyttäjät ja apulaissyöttäjät, ellei heitä ole tällä sopimuksella vapautettu viisumiveliollisuudesta, tehtäviensä hoitamisen yhteydessä;
- b) virallisten valtuuskuntien pysyvät jäsenet, jotka Ukrainalle osoitetun virallisen kutsun perusteella osallistuvat säännöllisesti kokouksiin, kuulemisiin, neuvotteluihin tai vaihto-ohjelmiin tai tapahtumiin, joita hallitustenväliset järjestöt järjestävät jäsenvaltioiden alueella;
- c) jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskelevien Ukrainan kansalaisten tai siinä jäsenvaltiossa, joiden kansalaisia he ovat, oleskelevien Euroopan unionin kansalaisten luona vierailevat puoliset ja alle 21-vuotiaat tai huollettavana olevat lapset (myös adoptiolapset) sekä vanhemmat (myös huoltajat);
- d) liikemiehet ja liikeyritysten edustajat, jotka matkustavat säännöllisesti jäsenvaltioihin;
- e) toimittajat ja toimittajien mukana ammattitehtävissä matkustavat tekniset avustajat.
- Poiketen siitä, mitä ensimmäisessä alakohdassa määrätään, kun on ilmeistä, että tarve tai tarkoitus matkustaa usein tai säännöllisesti rajoittuu lyhyempään jaksoon, toistuvaisviisumin voimassaoloaika rajoitetaan kyseiseen jaksoon, erityisesti kun
- a alakohdassa tarkoitettujen henkilöiden osalta toimikausi,
- b alakohdassa tarkoitettujen henkilöiden osalta se ajanjakso, jona henkilö toimii virallisen valtuuskunnan pysyvänä jäsenenä,
- c alakohdassa tarkoitettujen henkilöiden osalta Euroopan unionissa oleskelevien Ukrainan kansalaisten laillisen oleskelun voimassaoloaika,
- d alakohdassa tarkoitettujen henkilöiden osalta se ajanjakso, jona henkilö toimii liikeyrityksen edustajana, tai työsopimuksen voimassaoloaika,
- e alakohdassa tarkoitettujen henkilöiden osalta työsopimuksen voimassaoloaika
- on alle viisi vuotta.

2. Jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot myöntävät enintään yhden vuoden voimassa olevan toistuvaisviisumin seuraaviin ryhmiin kuuluville henkilöille edellyttäen, että heille on edellisen vuoden aikana myönnetty vähintään yksi viisumi ja että he ovat käyttäneet sitä kohdevaltion maahantuloa ja oleskelua koskevan lainsäädännön mukaisesti:

- a) autonkuljettajat, jotka hoitavat kansainvälistä rahti- ja matkustajaliikennettä jäsenvaltioiden alueille ajoneuvoilla, jotka on rekisteröity Ukrainassa;
- b) jäsenvaltioiden alueille kulkevien kansainvälisten junien juna-, kylmäkuljetus- ja veturihenkilöstön jäsenet;
- c) henkilöt, jotka osallistuvat tieteen, kulttuurin tai taiteen alan toimintaan, mukaan lukien yliopistojen järjestämät ja muut vaihto-ohjelmat, ja jotka matkustavat säännöllisesti jäsenvaltioihin;
- d) kansainvälisten urheilutapahtumien osanottajat ja heidän mukanaan ammattitehtävissä matkustavat henkilöt;
- e) ystävyyskuntien ja muiden kunnallisten yksiköiden järjestämien virallisten vaihto-ohjelmien osanottajat;
- f) kansalaisjärjestöjen edustajat, jotka matkustavat säännöllisesti jäsenvaltioihin osallistuakseen koulutukseen, seminaareihin ja konferensseihin esimerkiksi vaihto-ohjelmien puitteissa;
- g) Euroopan unionin virallisten, rajat ylittävien yhteistyöohjelmien, kuten eurooppalaisen naapurisuuden ja kumpuunpanuuden välineen (ENPI), osanottajat;
- h) opiskelijat ja jatko-opiskelijat, jotka matkustavat säännöllisesti opinto- tai koulutustarkoituksessa esimerkiksi vaihto-ohjelmien puitteissa;
- i) uskonnollisten yhteisöjen edustajat;
- j) jäsenvaltioiden alueella järjestettäviin kansainvälisiin messuihin, konferensseihin, symposiumeihin, seminaareihin tai muihin vastaaviin tapahtumiin osallistuvat vapaiden ammattien harjoittajat;
- k) lääketieteellisistä syistä säännöllisesti vierailevat henkilöt ja tarvittavat saattajat.

Poiketen siitä, mitä ensimmäisessä alakohdassa määrätään, kun on ilmeistä, että tarve tai tarkoitus matkustaa usein tai säännöllisesti rajoittuu lyhyempään jaksoon, toistuvaisviisumin voimassaoloaika rajoitetaan kyseiseen jaksoon.

3. Jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot myöntävät vähintään kaksi ja enintään viisi vuotta voimassa olevia toistuvaisviisumeja tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin ryhmiin kuuluville henkilöille edellyttäen, että he ovat kahden edellisen vuoden aikana käyttäneet heille

myönnettyä yhden vuoden toistuvaisviisumia kohdevaltion maahantuloa ja oleskelua koskevan lainsäädännön mukaisesti, paitsi jos tarve tai tarkoitus matkustaa usein tai säännöllisesti rajoittuu lyhyempään jaksoon, jolloin toistuvaisviisumin voimassaoloaika rajoitetaan kyseiseen jaksoon.”

7) Muutetaan 6 artikla seuraavasti:

a) korvataan 3 kohta seuraavasti:

”3. Jäsenvaltiot perivät viisumista 70 euron käsittelymaksun, jos hakija on vaatinut asuinpaikkansa ja hakeumuksen jättämispaikan välisen välimatkan perusteella, että hakemuksesta tehdään päätös kolmen päivän kuluessa sen jättämisestä ja konsulaatti on suostunut tekemään päätöksen kolmessa päivässä.”;

b) 4 kohdassa:

i) korvataan johdantolause seuraavasti:

”4. Viisumihakemuksen käsittelymaksusta vapautetaan seuraaviin ryhmiin kuuluvat henkilöt, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 5 kohdan soveltamista.”;

ii) lisätään a alakohtaan sanan ”kansalaisten” jälkeen seuraava ilmaisu:

”tai siinä jäsenvaltiossa, jonka kansalaisia he ovat, oleskelevien Euroopan unionin kansalaisten”;

iii) lisätään i alakohtaan sanan ”ystävyydekaupunkien” jälkeen seuraava ilmaisu:

”ja muiden kunnallisten yksiköiden”;

iv) lisätään j alakohtaan seuraava ilmaisu:

”ja toimittajien mukana ammattitehtävissä matkustavat tekniset avustajat”;

v) lisätään alakohdat seuraavasti:

”o) uskonnollisten yhteisöjen edustajat;

p) jäsenvaltioiden alueella järjestettäviin kansainvälisiin messuihin, konferensseihin, symposiumeihin, seminaareihin tai muihin vastaaviin tapahtumiin osallistuvat vapaiden ammattien harjoittajat;

q) sellaiset 25-vuotiaat ja sitä nuoremmat henkilöt, jotka osallistuvat voittoa tuottamattomien järjestöjen järjestämiin seminaareihin, konferensseihin tai urheilu-, kulttuuri- tai koulutustapahtumiin;

r) kansalaisjärjestöjen edustajat, jotka matkustavat osallistuakseen koulutukseen, seminaareihin tai konferensseihin esimerkiksi vaihto-ohjelmien puitteissa;

s) Euroopan unionin virallisten, rajat ylittävien yhteistyöohjelmien, kuten eurooppalaisen naapurisuuden ja kumppanuuden välineen (ENPI), osanottajat.”;

vi) lisätään alakohta seuraavasti:

”Ensimmäistä alakohtaa sovelletaan myös silloin, kun matkan tarkoituksena on kauttakulku.”;

c) lisätään kohta seuraavasti:

”5. Jos jäsenvaltio tekee viisumin myöntämiseksi yhteistyötä ulkoisen palveluntarjoajan kanssa, ulkoinen palveluntarjoaja voi periä palvelumaksun. Palvelumaksun on oltava oikeassa suhteessa kustannuksiin, joita ulkoiselle palveluntarjoajalle aiheutuu sen suorittaessa tehtäviään, eikä se saa olla enempää kuin 30 euroa. Jäsenvaltioiden on varattava kaikille hakijoille mahdollisuus jättää hakemuksensa suoraan niiden konsulateihin. Jos hakijoiden on varattava aika hakemuksen jättämiseksi, aika on järjestettävä pääsääntöisesti kahden viikon kuluessa päivämäärästä, jolloin aikaa pyydettiin.”

8) Muutetaan 10 artikla seuraavasti:

a) korvataan otsikko seuraavasti:

”Diplomaatti- ja virkapassit”;

b) korvataan 2 kohdassa, joka numeroidaan uudelleen 3 kohdaksi, ilmaisu ”1 kohdassa” ilmaisulla ”1 ja 2 kohdassa”;

c) lisätään uusi 2 kohta seuraavasti:

”2. Ukrainan kansalaisilta, joilla on voimassa oleva biometrinen virkapassi, ei vaadita viisumia jäsenvaltioiden alueelle tuloa, alueelta poistumista tai alueen kauttakulkua varten.”

9) Muutetaan 12 artiklan 1 kohta seuraavasti:

a) korvataan ensimmäisessä virkkeessä sana ”yhteisön” sanalla ”unionin”;

b) korvataan toisessa virkkeessä ilmaisu ”yhteisöä” ilmaisulla ”Euroopan unionia” ja ilmaisu ”Euroopan yhteisöjen komissio” ilmaisulla ”Euroopan komissio”.

10) Muutetaan 13 artikla seuraavasti:

a) numeroidaan nykyinen kohta 1 kohdaksi;

b) lisätään kohta seuraavasti:

”2. Yksittäisten jäsenvaltioiden ja Ukrainan välillä ennen tämän sopimuksen voimaantuloa tehtyjen kahdenvälisten sopimusten tai järjestelyjen määräyksiä, jotka koskevat muun virkapassin kuin biometrisen virkapassin haltijoiden vapauttamista viisumivelvollisuudesta, sovelletaan edelleen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kyseisten jäsenvaltioiden tai Ukrainan oikeutta irtisanoa kyseiset kahdenväliset sopimukset tai järjestelyt tai keskeyttää niiden soveltaminen.”

2 artikla

Osapuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen, ja sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona viimeinen osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle saattaneensa päätökseen edellä tarkoitettut menettelyt.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkolmantena päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksitoista kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja ukrainan kielellä, ja jokainen näistä teksteistä on yhtä todistusvoimainen.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 За Європейське Співтовариство

За Україна
 Por Ucraina
 За Ukrajinu
 For Ukraine
 Für die Ukraine
 Ukraina nimel
 Για την Ουκρανία
 For Ukraine
 Pour l'Ukraine
 Per l'Ucraina
 Ukrainas vārdā
 Ukrainos vardu
 Ukrajna részéről
 Għall-Ukrajna
 Voor Oekraïne
 W imieniu Ukrainy
 Pela Ucrânia
 Pentru Ucraina
 За Ukrajinu
 За Ukrajino
 Ukrainan puolesta
 På Ukrainas vägnar
 За Україну

**EUROOPAN UNIONIN JULISTUS ASIAKIRJOISTA, JOTKA ON TOIMITETTAVA HAETTAESSA
LYHYTAIKAISTA OLESKELUA VARTEN MYÖNNETTÄVÄÄ VIISUMIA**

Euroopan unioni laatii viisumisäännösten 48 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti yhtenäisen luettelon vaadittavista lisäselvityksistä, jotta voidaan varmistaa, että ukrainalaisilta hakijoilta vaaditaan periaatteessa samat liiteasiakirjat.

**EUROOPAN UNIONIN JULISTUS VIISUMIEN MYÖNTÄMISEN HELPOTTAMISESTA PERHEENJÄSENTEN
OSALTA**

Euroopan unioni ottaa huomioon Ukrainan ehdotuksen määritellä laajemmin perheenjäsenet, joiden osalta viisumien myöntämistä olisi helpotettava, sekä merkityksen, joka tähän ryhmään kuuluvien henkilöiden liikkumisen yksinkertaistamisella on Ukrainalle.

Helpottaakseen useampien sellaisten henkilöiden liikkuvuutta, joilla on perhesiteitä (erityisesti sisaret ja veljet lapsineen) jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskeleviin Ukrainan kansalaisiin tai Euroopan unionin kansalaisiin, jotka oleskelevat siinä jäsenvaltiossa, joiden kansalaisia he ovat, Euroopan unioni kehottaa jäsenvaltioiden konsuliedustustoja käyttämään täysimääräisesti hyväksyen viisumisäännösten sisältyviä mahdollisuuksia helpottaa viisumien myöntämistä tähän ryhmään kuuluville henkilöille, erityisesti yksinkertaistamalla hakijoilta vaadittavia asiakirjatodisteita, vapauttamalla heidät käsittelymaksusta ja myöntämällä tarvittaessa toistuvaisviisumeja.

EUROOPAN UNIONIN JULISTUS SOPIMUKSEN 10 ARTIKLAN 2 KOHDASTA

Euroopan unioni voi keskeyttää sopimuksen jonkin osan ja erityisesti 10 artiklan 2 kohdan soveltamisen tämän sopimuksen 14 artiklan 5 kohdassa määrätyn menettelyn mukaisesti, jos Ukraina käyttää väärin 10 artiklan 2 kohdan soveltamista tai jos artiklan soveltaminen aiheuttaa uhkan yleiselle turvallisuudelle. Jos 10 artiklan 2 kohdan soveltaminen keskeytetään, Euroopan unioni aloittaa sopimuksella perustetussa komiteassa neuvottelut keskeyttämiseen johtaneiden ongelmien ratkaisemiseksi.

YHTEINEN JULISTUS SVEITSISTÄ JA LIECHTENSTEINISTA

Osapuolet ottavat huomioon unionin sekä Sveitsin ja Liechtensteinin läheiset suhteet, jotka johtuvat erityisesti näiden maiden osallistumisesta Schengenin säännösten täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen 26 päivänä lokakuuta 2004 tehdystä sopimuksesta.

Tämän vuoksi on suotavaa, että Sveitsin ja Liechtensteinin sekä Ukrainan viranomaiset tekevät viipymättä kahdenväliset sopimukset, joiden mukaan lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämistä helpotetaan samalla tavoin kuin muutetussa sopimuksessa.

ASETUKSET

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 570/2013,

annettu 17 päivänä kesäkuuta 2013,

tehoaineen geranioli hyväksymisestä kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1107/2009 mukaisesti ja täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 540/2011 liitteen muuttamisesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta sekä neuvoston direktiivien 79/117/ETY ja 91/414/ETY kumoamisesta 21 päivänä lokakuuta 2009 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1107/2009 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 13 artiklan 2 kohdan ja 78 artiklan 2 kohdan

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (EY) N:o 1107/2009 80 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti direktiivin 91/414/ETY ⁽²⁾ säännöksiä sovelletaan hyväksymismenettelyn ja hyväksynnän edellytysten osalta tehoaineisiin, joista on tehty päätös kyseisen direktiivin 6 artiklan 3 kohdan mukaisesti ennen 14 päivää kesäkuuta 2011. Geraniolin osalta asetuksen (EY) N:o 1107/2009 80 artiklan 1 kohdan a alakohdassa säädetty edellytykset täyttyvät komission päätöksellä 2011/266/EU ⁽³⁾.

(2) Yhdistynyt kuningaskunta vastaanotti 7 päivänä maaliskuuta 2008 Eden Research plc:ltä direktiivin 91/414/ETY 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti hakemuksen geraniolinimisen tehoaineen sisällyttämiseksi direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I. Päätöksessä 2011/266/EU vahvistettiin, että asiakirja-aineisto oli täydellinen, eli sen voitiin periaatteessa katsoa täyttävän direktiivin 91/414/ETY liitteissä II ja III asetetut tietovaatimukset.

(3) Kyseisen tehoaineen vaikutukset ihmisten ja eläinten terveyteen ja ympäristöön on arvioitu direktiivin

91/414/ETY 6 artiklan 2 ja 4 kohdan säännösten mukaisesti hakijan ehdottamien käyttötarkoitusten osalta. Esittelevä jäsenvaltio toimitti arviointikertomuksen luonnoksen 30 päivänä kesäkuuta 2011.

(4) Jäsenvaltiot ja Euroopan elintarviketurvallisuusviranomainen, jäljempänä 'elintarviketurvallisuusviranomainen', ovat tarkastelleet arviointikertomuksen luonnosta. Elintarviketurvallisuusviranomainen esitti komissiolle päätelmänsä geranioli-tehoainetta sisältävien torjunta-aineiden riskinarviointia koskevasta tarkastelusta 15 päivänä lokakuuta 2012 ⁽⁴⁾. Jäsenvaltiot ja komissio tarkastelivat arviointikertomuksen luonnosta ja elintarviketurvallisuusviranomaisen päätelmiä elintarviketietoa ja eläinten terveyttä käsittelevässä pysyvässä komiteassa, ja arviointikertomusluonnos saatiin valmiiksi 17 päivänä toukokuuta 2013 komission geraniolia koskevan tarkastelukertomuksen muodossa.

(5) Eri tutkimuksista on käynyt ilmi, että geraniolia sisältävien kasvinsuojeluaineiden voidaan yleisesti olettaa täyttävän direktiivin 91/414/ETY 5 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa ja 5 artiklan 3 kohdassa säädetty vaatimukset erityisesti tutkitun ja komission tarkastelukertomuksessa kuvatun käyttötarkoituksen osalta. Näin ollen geranioli on aiheellista hyväksyä.

(6) Asetuksen (EY) N:o 1107/2009 13 artiklan 2 kohdan sekä sen 6 artiklan mukaisesti ja ottaen huomioon nykyinen tieteellinen ja tekninen tietämys hyväksyntään on kuitenkin tarpeen liittää tiettyjä edellytyksiä ja rajoituksia. Erityisesti on aiheellista edellyttää lisää vahvistavia tietoja.

(7) Kohtuullinen määräaika on tarpeen ennen hyväksymistä, jotta jäsenvaltiot ja asianomaiset osapuolet voivat valmistautua hyväksymisestä seuraaviin uusiin vaatimuksiin.

⁽¹⁾ EUVL L 309, 24.11.2009, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 230, 19.8.1991, s. 1.

⁽³⁾ EUVL L 114, 4.5.2011, s. 3.

⁽⁴⁾ EFSA Journal (2012) 10(11):2915. Saatavilla verkossa osoitteessa www.efsa.europa.eu

(8) Rajoittamatta asetuksessa (EY) N:o 1107/2009 säädettyjen hyväksynnästä johtuvien velvoitteiden soveltamista ja ottaen huomioon direktiivistä 91/414/ETY asetukseen (EY) N:o 1107/2009 siirtymisestä aiheutuva erityistilanne olisi kuitenkin sovellettava seuraavia säännöksiä. Jäsenvaltioilla olisi hyväksymisen jälkeen oltava kuusi kuukautta aikaa tarkistaa geraniolia sisältäviä kasvinsuojeluaineita koskevat luvat. Jäsenvaltioiden olisi tapauksen mukaan muutettava lupia taikka korvattava tai peruutettava ne. Mainitusta määräajasta poiketen olisi yhdenmukaisten periaatteiden mukaisesti säädettävä pidemmästä määräajasta kutakin kasvinsuojeluainetta ja kutakin aiottua käyttötarcoitusta koskevan täydellisen, direktiivin 91/414/ETY liitteen III mukaisen asiakirja-aineiston päivityksen toimittamista ja arviointia varten.

(9) Kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun työohjelman ensimmäisen vaiheen täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 11 päivänä joulukuuta 1992 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 3600/92⁽¹⁾ puitteissa arvioitujen tehoaineiden sisällyttämisestä direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I saatu kokemus on osoittanut, että tietojen saantiin liittyviä nykyisten lupien haltijoiden velvollisuuksia voi olla vaikea tulkita. Lisävaikeuksien välttämiseksi näyttääkin olevan tarpeen selkeyttää jäsenvaltioiden velvollisuuksia ja erityisesti velvollisuutta tarkistaa, että luvanhaltija osoittaa, että kyseisen direktiivin liitteen II vaatimukset täyttävä asiakirja-aineisto on saatavilla. Tällä selvennyksellä ei kuitenkaan aiheuteta jäsenvaltioille tai luvanhaltijoille uusia velvoitteita verrattuna direktiiveihin, joita on tähän mennessä annettu kyseisen direktiivin liitteen I muuttamiseksi, tai verrattuna asetuksiin, joita on annettu tehoaineiden hyväksymisestä.

(10) Asetuksen (EY) N:o 1107/2009 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti olisi muutettava Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1107/2009 täytäntöönpanosta hyväksytyjen tehoaineiden luettelon osalta 25 päivänä toukokuuta 2011 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 540/2011⁽²⁾ liitettä.

(11) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikkeetjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

⁽¹⁾ EYVL L 366, 15.12.1992, s. 10.

⁽²⁾ EUVL L 153, 11.6.2011, s. 1.

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tehoaineen hyväksyminen

Hyväksytään liitteessä I esitetty tehoaine geranioli kyseisessä liitteessä vahvistetuin edellytyksin.

2 artikla

Kasvinsuojeluaineiden uudelleenarviointi

1. Jäsenvaltioiden on asetuksen (EY) N:o 1107/2009 mukaisesti tarvittaessa muutettava tai peruutettava viimeistään 31 päivänä toukokuuta 2014 sellaisia kasvinsuojeluaineita koskevat voimassa olevat luvat, jotka sisältävät geraniolia tehoaineena.

Jäsenvaltioiden on kyseiseen päivämäärään mennessä erityisesti tarkistettava, että tämän asetuksen liitteen I edellytykset täyttyvät, mainitussa liitteessä olevassa erityisiä säännöksiä koskevassa sarakkeessa mainittuja edellytyksiä lukuun ottamatta, ja että luvanhaltijalla tai luvanhaltijan saatavilla on direktiivin 91/414/ETY liitteen II vaatimukset täyttävä asiakirja-aineisto mainitun direktiivin 13 artiklan 1–4 kohdan ja asetuksen (EY) N:o 1107/2009 62 artiklan edellytysten mukaisesti.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, jäsenvaltioiden on arvioitava uudelleen kaikki sellaiset sallitut kasvinsuojeluaineet, jotka sisältävät geraniolia joko ainoana tehoaineena tai yhtenä monista tehoaineista, jotka kaikki oli 30 päivään marraskuuta 2013 mennessä sisällytetty täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 540/2011 liitteeseen; arviointi on suoritettava asetuksen (EY) N:o 1107/2009 29 artiklan 6 kohdassa säädettyjen yhdenmukaisten periaatteiden mukaisesti, direktiivin 91/414/ETY liitteessä III säädetyt vaatimukset täyttävän asiakirja-aineiston perusteella ja ottaen huomioon tämän asetuksen liitteessä I oleva erityisiä säännöksiä koskeva sarake. Jäsenvaltioiden on kyseisen arvioinnin perusteella määritettävä, täyttääkö tuote asetuksen (EY) N:o 1107/2009 29 artiklan 1 kohdassa vahvistetut edellytykset.

Määrittämisen jälkeen jäsenvaltioiden on

a) niiden tuotteiden osalta, jotka sisältävät geraniolia ainoana tehoaineena, tarvittaessa muutettava lupaa tai peruutettava se viimeistään 31 päivänä toukokuuta 2015; tai

b) niiden tuotteiden osalta, jotka sisältävät geraniolia yhtenä monista tehoaineista, tarvittaessa muutettava lupaa tai peruutettava se viimeistään 31 päivänä toukokuuta 2015 taikka siinä säädöksessä tai niissä säädöksissä, joilla kyseinen aine tai aineet lisättiin direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I tai joilla kyseinen aine tai kyseiset aineet hyväksyttiin, tällaista muuttamista tai peruuttamista varten vahvistettuna ajankohdana sen mukaan, kumpi ajankohta on myöhäisempi.

*3 artikla***Muutokset täytäntöönpanoasetukseen (EU) N:o 540/2011**

Muutetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 540/2011 liite tämän asetuksen liitteen II mukaisesti.

*4 artikla***Voimaantulo ja soveltamispäivä**

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä joulukuuta 2013.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä kesäkuuta 2013.

Komission puolesta
Puheenjohtaja
José Manuel BARROSO

LIITE I

Nimi, tunnistenumero	IUPAC-nimi	Puhtaus ⁽¹⁾	Hyväksymispäivä	Hyväksynnän päättymispäivä	Eriyiset säännökset
Geranioli CAS-numero: 106-24-1 CIPAC-numero: 968	E) 3,7-dimetyyli-2,6-oktadien-1-oli	≥ 980 g/kg	1. joulukuuta 2013	30. marraskuuta 2023	<p>Asetuksen (EY) N:o 1107/2009 29 artiklan 6 kohdassa tarkoitettujen yhdenmukaisten periaatteiden täytäntöönpanemiseksi on otettava huomioon elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevässä pysyvässä komiteassa 17. toukokuuta 2013 valmistuneen geraniolia koskevan tarkastelukertomuksen päätelmät ja erityisesti sen lisäykset I ja II.</p> <p>Kokonaisarvioinnissa jäsenvaltioiden on kiinnitettävä erityistä huomiota</p> <ul style="list-style-type: none"> — käyttäjien, työntekijöiden, sivullisten ja asukkaiden suojeleluun ja varmistettava, että käyttöedellytyksiin kuuluu tarvittaessa asianmukaisten henkilönsuojainten käyttö; — pohjaveden suojeleluun, kun ainetta käytetään alueilla, joilla on herkkä maaperä ja/tai epäsuotuisat ilmasto-olot; — vesieliöille aiheutuvaan riskiin; — linnuille ja nisäkkäille aiheutuvaan riskiin. <p>Käyttöehtoihin on tarvittaessa sisällyttävä riskinhallintatoimenpiteitä.</p> <p>Hakijan on toimitettava vahvistavat tiedot seuraavista:</p> <p>a) luonnossa esiintyvälle geraniolille altistumisesta verrattuna kasvinsuojeluaineena käytettävälle geraniolille altistumiseen. Näihin tietoihin on sisällyttävä paitsi ihmisten, myös lintujen, nisäkkäiden ja vesieliöiden altistumista koskevat tiedot;</p> <p>b) pohjaveden kautta tapahtuvasta altistumisesta.</p> <p>Hakijan on toimitettava nämä tiedot komissiolle, jäsenvaltioille ja elintarviketurvallisuusviranomaiselle viimeistään 30. marraskuuta 2015.</p>

⁽¹⁾ Lisätietoja tehoaineen tunnistuksesta ja spesifikaatiosta annetaan sitä koskevassa tarkastelukertomuksessa.

LIITE II

Lisätään täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 540/2011 liitteessä olevaan B osaan seuraava kohta:

Numero	Nimi, tunnistenumero	IUPAC-nimi	Puhtaus (*)	Hyväksymispäivä	Hyväksynnän päättymispäivä	Eriyiset säännökset
"46	Geranioli CAS-numero: 106-24-1 CIPAC-numero: 968	E) 3,7-dimetyyli-2,6-oktadien-1-oli	≥ 980 g/kg	1. joulukuuta 2013	30. marraskuuta 2023	<p>Asetuksen (EY) N:o 1107/2009 29 artiklan 6 kohdassa tarkoitettujen yhdenmukaisten periaatteiden täytäntöönpanemiseksi on otettava huomioon elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevässä pysyvässä komiteassa 17. toukokuuta 2013 valmistuneen geraniolia koskevan tarkastelukertomuksen päätelmät ja erityisesti sen lisäykset I ja II.</p> <p>Kokonaisarvioinnissa jäsenvaltioiden on kiinnitettävä erityistä huomiota</p> <ul style="list-style-type: none"> — käyttäjien, työntekijöiden, sivullisten ja asukkaiden suojeluun ja varmistettava, että käyttöedellytyksiin kuuluu tarvittaessa asianmukaisen henkilönsuojainten käyttö; — pohjaveden suojeluun, kun ainetta käytetään alueilla, joilla on herkkä maaperä ja/tai epäsuotuisat ilmasto-olot; — vesieliöille aiheutuvaan riskiin; — linnuille ja nisäkkäille aiheutuvaan riskiin. <p>Käyttöehtoihin on tarvittaessa sisällyttävä riskinhallintatoimenpiteitä.</p> <p>Hakijan on toimitettava vahvistavat tiedot seuraavista:</p> <p>a) luonnossa esiintyvälle geraniolille altistumisesta verrattuna kasvinsuojeluaineena käytettävälle geraniolille altistumiseen. Näihin tietoihin on sisällyttävä paitsi ihmisten, myös lintujen, nisäkkäiden ja vesieliöiden altistumista koskevat tiedot;</p> <p>b) pohjaveden kautta tapahtuvasta altistumisesta.</p> <p>Hakijan on toimitettava nämä tiedot komissiolle, jäsenvaltioille ja elintarviketurvallisuusviranomaiselle viimeistään 30. marraskuuta 2015.</p>

(*) Lisätietoja tehoaineen tunnistuksesta ja spesifikaatiosta annetaan sitä koskevassa tarkastelukertomuksessa."

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 571/2013,**annettu 19 päivänä kesäkuuta 2013,****kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan sekä hedelmä- ja vihannesjalostealan osalta 7 päivänä kesäkuuta 2011 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 136 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 543/2011 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden

mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XVI olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille.

- (2) Kiinteä tuontiarvo lasketaan joka työpäivä täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklan 1 kohdan mukaisesti ottaen huomioon päivittäin vaihtuvat tiedot. Sen vuoksi tämän asetuksen olisi tultava voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Jerzy PLEWA

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 157, 15.6.2011, s. 1.

LIITE

Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmansien maiden koodi ⁽¹⁾	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	MK	43,1
	TR	61,2
	ZZ	52,2
0707 00 05	MK	32,3
	TR	121,6
	ZZ	77,0
0709 93 10	MA	106,4
	TR	148,0
	ZZ	127,2
0805 50 10	AR	92,3
	TR	102,5
	ZA	101,6
	ZZ	98,8
0808 10 80	AR	179,4
	BR	111,5
	CL	136,7
	CN	96,0
	NZ	133,3
	US	145,5
	UY	165,4
	ZA	118,6
	ZZ	135,8
0809 10 00	IL	342,4
	TR	236,9
	ZZ	289,7
0809 29 00	TR	376,9
	US	660,1
	ZZ	518,5
0809 30	IL	214,0
	MA	207,9
	TR	179,1
	ZZ	200,3
0809 40 05	CL	149,9
	IL	308,9
	ZA	118,0
	ZZ	192,3

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 572/2013,**annettu 19 päivänä kesäkuuta 2013,****asetuksella (EY) N:o 533/2007 avatuissa tariffikiintiöissä kesäkuun 2013 ensimmäisten seitsemän päivän aikana haettujen siipikarjanlihaa koskevien tuontitodistusten myöntämisestä**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,ottaa huomioon tuontitodistusjärjestelmän alaisten maataloustuotteiden tuontitariffikiintiöiden hallinnointia koskevista yhteisistä säännöistä 31 päivänä elokuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1301/2006 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 2 kohdan,ottaa huomioon tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista siipikarjanliha-alalla 14 päivänä toukokuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 533/2007 ⁽³⁾ ja erityisesti sen 5 artiklan 6 kohdan,

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä kesäkuuta 2013.

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksella (EY) N:o 533/2007 avataan siipikarjanliha-alan tuotteiden tuontia koskevia tariffikiintiöitä.
- (2) Kesäkuun 2013 ensimmäisten seitsemän päivän aikana jätettyjen tuontitodistushakemusten, jotka koskevat osakautta 1 päivästä heinäkuuta 30 päivään syyskuuta 2013, määrät ovat joidenkin kiintiöiden osalta suurempia kuin käytettävissä olevat määrät. Sen vuoksi olisi määritettävä, missä määrin tuontitodistuksia voidaan myöntää, ja vahvistettava haettuihin määriin sovellettava jakokerroin,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tuontitodistushakemuksiin, jotka on jätetty asetuksen (EY) N:o 533/2007 nojalla osakaudeksi 1 päivästä heinäkuuta 30 päivään syyskuuta 2013, sovelletaan tämän asetuksen liitteessä esitetyjä jakokertoimia.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Jerzy PLEWA

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ EUVL L 238, 1.9.2006, s. 13.⁽³⁾ EUVL L 125, 15.5.2007, s. 9.

LIITE

Ryhmän numero	Järjestysnumero	Osakaudeksi 1.7.2013–30.9.2013 jätettyihin tuontitodistushakemuksiin sovellettava jakokerroin (%)
P1	09.4067	2,031859
P3	09.4069	0,379603

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 573/2013,**annettu 19 päivänä kesäkuuta 2013,****asetuksella (EY) N:o 1385/2007 avatussa tariffikiintiössä kesäkuun 2013 ensimmäisten seitsemän päivän aikana haettujen siipikarjanlihaa koskevien tuontitodistusten myöntämisestä**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,ottaa huomioon tuontitodistusjärjestelmän alaisten maataloustuotteiden tuontitariffikiintiöiden hallinnointia koskevista yhteisistä säännöistä 31 päivänä elokuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1301/2006 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 2 kohdan,ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 774/94 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä eräiden yhteisön tariffikiintiöiden avaamisen ja hallinnointitavan osalta siipikarjanliha-alalla 26 päivänä marraskuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1385/2007 ⁽³⁾ ja erityisesti sen 5 artiklan 6 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Kesäkuun 2013 ensimmäisten seitsemän päivän aikana jätettyjen tuontitodistushakemusten, jotka koskevat osakautta 1 päivästä heinäkuuta 30 päivään syyskuuta 2013, määrät ovat joidenkin kiintiöiden osalta suurempia kuin käytettävissä olevat määrät. Sen vuoksi olisi määritettävä, missä määrin tuontitodistuksia voidaan myöntää, ja vahvistettava haettuihin määriin sovellettava jakokerroin,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tuontitodistushakemuksiin, jotka on jätetty asetuksen (EY) N:o 1385/2007 mukaisesti osakaudeksi 1 päivästä heinäkuuta 30 päivään syyskuuta 2013, sovelletaan tämän asetuksen liitteessä esitettyjä jakokertoimia.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä kesäkuuta 2013.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Jerzy PLEWA

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 238, 1.9.2006, s. 13.

⁽³⁾ EUVL L 309, 27.11.2007, s. 47.

LIITE

Ryhmän numero	Järjestysnumero	Osakaudeksi 1.7.2013–30.9.2013 jätettyihin tuontitodistushakemuksiin sovellettava jakokerroin (prosenttia)
1	09.4410	0,271371
2	09.4411	0,276168
3	09.4412	0,333671
4	09.4420	0,373693
6	09.4422	0,375379

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 574/2013,**annettu 19 päivänä kesäkuuta 2013,****unionin markkinoilla alennetulla ylijäämämaksulla myytävien, kiintiön ulkopuolisen sokerin käytettävissä olevien määrien jakokertoimen vahvistamisesta markkinointivuonna 2012/2013**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,ottaa huomioon poikkeuksellisista toimenpiteistä kiintiön ulkopuolisen sokerin ja isoglukoosin alennetulla ylijäämämaksulla unionin markkinoille saattamisen osalta markkinointivuoden 2012/2013 aikana 31 päivänä toukokuuta 2013 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 505/2013 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 5 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kiintiön ulkopuolista sokeria koskevien todistushakemusten, jotka on jätetty 4 päivän kesäkuuta 2013 ja 11 päivän kesäkuuta 2013 välisenä aikana ja ilmoitettu komissiolle 11 päivän kesäkuuta 2013 ja 14 päivän kesäkuuta 2013 välisenä aikana, kattamat määrät ylittävät täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 505/2013 1 artiklassa vahvistetun enimmäismäärän.

- (2) Sen vuoksi on täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 505/2013 5 artiklan mukaisesti vahvistettava jakokertoimen, jota jäsenvaltioiden on sovellettava kunkin ilmoitetun todistushakemuksen kattamiin määriin.

- (3) Toimenpiteen tehokkaan hallinnoinnin varmistamiseksi tämän asetuksen olisi tultava voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Kiintiön ulkopuolista sokeria koskevien, täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 505/2013 mukaisesti 4 päivän kesäkuuta 2013 ja 11 päivän kesäkuuta 2013 välisenä aikana jätettyjen ja komissiolle 11 päivän kesäkuuta 2013 ja 14 päivän kesäkuuta 2013 välisenä aikana ilmoitettujen todistushakemusten kattamat määrät kerrotaan jakokertoimella, jonka suuruus on 22,108861 %.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Jerzy PLEWA

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 147, 1.6.2013, s. 3.

PÄÄTÖKSET

KOMISSION PÄÄTÖS,

annettu 19 päivänä syyskuuta 2012,

valtiontuesta SA.31883 (2011/C) (ex N 516/2010), jonka Itävalta on myöntänyt ja aikoo myöntää Österreichische Volksbanken-AG:lle

(tiedoksiannettu numerolla C(2012) 6307)

(Ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2013/298/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 108 artiklan 2 kohdan 1 alakohdan,

ottaa huomioon sopimuksen Euroopan talousalueesta ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on mainittujen artiklojen mukaisesti kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa ⁽¹⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

1. MENETTELY

- (1) Komissio hyväksyi 9 päivänä joulukuuta 2008 ⁽²⁾ Itävallan pankkitukiohjelman, jota sittemmin jatkettiin neljä kertaa ⁽³⁾, kunnes sen voimassaolo lopulta päättyi 30 päivänä kesäkuuta 2011.
- (2) Huhtikuussa 2009 Itävallan pankkitukiohjelmasta myönnettiin Österreichische Volksbanken-AG:lle, jäljempänä 'ÖVAG', 1 miljardin suuruinen pääomanlisäys. Lisäksi ÖVAG laski tukiohjelman puitteissa liikkeeseen kolme valtion takaamaa joukkovelkakirjalainaa 9 päivänä helmikuuta, 18 päivänä maaliskuuta ja 14 päivänä syyskuuta 2009. Niistä kukin oli 1 miljardin euron suuruinen. Itävalta myönsi nämä tukitoimenpiteet olettaen ÖVAGin olevan terve rahoituslaitos ja esitti 29 päivänä syyskuuta 2009 kannattavuussuunnitelman.
- (3) Valtiontukiarvioinnin kuluessa komissio tuli kuitenkin siihen tulokseen, että pankkia ei voitu pääomanlisäyksen aikaan pitää komission tiedonannon "Rahoituslaitosten pääomapohjan vahvistaminen tämänhetkessä finanssikiirisissä: tuen rajaaminen välttämättömään vähimmäismäärään ja suojatoimet kilpailun kohtuuttoman vääristymisen estämiseksi" ⁽⁴⁾, jäljempänä 'pääomapohjan vahvistamista koskeva tiedonanto', liitteessä esitettyjen arviointiperusteiden mukaan terveenä. Sen vuoksi vaadittiin rakenneuudistussuunnitelman laatimista. Itävalta katsoi edelleen, että ÖVAG oli ollut terve pankki, mutta esitti 2 päivänä marraskuuta 2010 ÖVAGia koskevan rakenneuudistussuunnitelman, jäljempänä 'alkuperäinen rakenneuudistussuunnitelma'. Tätä suunnitelmaa täydennettiin myöhemmin lukuisissa kirjeissä.

- (4) Komissio ilmoitti Itävallalle 9 päivänä joulukuuta 2011 päivätyllä kirjeellä päätöksestään ⁽⁵⁾ aloittaa Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'SEUT-sopimus', 108 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee Itävallan ÖVAGille myöntämää 1 miljardin euron pääomanlisäystä ja 3 miljardin euron arvoista takausta, ja kehotti Itävaltaa toimittamaan muutetun rakenneuudistussuunnitelman.
- (5) Komission päätös menettelyn aloittamisesta, jäljempänä 'menettelyn aloittamista koskeva päätös', julkaistiin Euroopan unionin virallisessa lehdessä 17 päivänä helmikuuta 2012. Komissio kehotti asianomaisia esittämään huomautuksensa.
- (6) Komissio ei saanut asianomaisilta huomautuksia.
- (7) Itävallan viranomaiset toimittivat komissiolle 28 päivänä maaliskuuta 2012 rakenneuudistussuunnitelman. Sitä ennen Itävalta toimitti tietoja asiasta useilla kirjeillä, erityisesti 16 päivänä joulukuuta 2011 sekä 1, 13 ja 16 päivänä maaliskuuta 2012 päivätyillä kirjeillä.
- (8) Huhtikuun 2012 ja elokuun 2012 välisenä aikana Itävalta ja komissio keskustelivat uudesta rakenneuudistussuunnitelmasta ja tukitoimenpiteistä useissa tapaamisissa, puhelinneuvotteluissa ja muun tiedonvaihdon välityksellä. Uuden rakenneuudistussuunnitelman lopullinen versio, jäljempänä 'uusi rakenneuudistussuunnitelma', esitettiin 4 päivänä syyskuuta 2012.

⁽¹⁾ EUVL C 46, 17.2.2012, s. 3.

⁽²⁾ Komission päätös, tehty 9 päivänä joulukuuta 2008 valtiontukiasia N 557/2008 – Maßnahmen nach dem Finanzmarktstabilitäts- und dem Interbankmarktstärkungsgesetz für Kreditinstitute und Versicherungsunternehmen in Österreich (EUVL C 3, 8.1.2009, s. 2).

⁽³⁾ Tukiohjelman ensimmäinen jatko ja joitakin muutoksia hyväksyttiin 30 päivänä kesäkuuta 2009 (EUVL C 172, 24.7.2009, s. 4), toinen jatko 17 päivänä joulukuuta 2009 (EUVL C 28, 4.2.2010, s. 6), kolmas jatko 25 päivänä kesäkuuta 2010 (EUVL C 250, 17.9.2010, s. 4) ja neljäs jatko 16 päivänä joulukuuta 2010 (EUVL C 20, 21.1.2011, s. 3).

⁽⁴⁾ Vrt. komission tiedonannon 13 kohta ja liite (EUVL C 10, 15.1.2009, s. 2).

⁽⁵⁾ Komission päätös, annettu 9 päivänä joulukuuta 2011, valtiontukiasia SA.31883 – Österreichische Volksbanken-AG:n rakenneuudistus (EUVL C 46, 17.2.2012, s. 3).

- (9) Lisäksi Itävalta esitti 4 päivänä syyskuuta 2012 sitoumuksia koskevan asiakirjan, joka on tämän päätöksen liitteenä.

2. KUVAAUS

2.1. Tuensaaja ja sen vaikeudet

- (10) ÖVAG on Itävallan Volksbank-pankkien (paikallisia luotto-osuuskuntia) keskuslaitos, joka tarjoaa niille keskitettyjä hallinnollisia tukipalveluja, maksuvalmiuden hallintaa ja rahoitustuotteita. Volksbank-pankit ovat yleispankkeja, joiden liiketoiminta on paikallista tai alueellista. Yhdessä keskuslaitoksensa ÖVAGin kanssa ne muodostavat Volksbank-konsernin. Volksbank-pankit omistavat yhteisen holdingyhtiön kautta 60,2 prosenttia ÖVAGista. Muita osakkaita ovat DZ Bank (23,8 %), ERGO-konserni (9,5 %) ja Raiffeisen Zentralbank Österreich AG, jäljempänä 'RZB', Itävallan toiseksi suurimman osuuskuntakonsernin Raiffeisen-konsernin keskuslaitos (5,8 %). Loput 0,6 prosenttia osakkeista ovat hajaomistuksessa ⁽⁶⁾. ÖVAG oli vuoden 2008 lopussa Itävallan neljänneksi suurin pankki, ja sen taseen loppusumma oli 52,9 miljardia euroa ⁽⁷⁾, Moody's-luokitus Aa3 ja Fitch-luokitus A ⁽⁸⁾.
- (11) ÖVAGin merkityksellisin maantieteellinen markkina-alue on Itävalta. Lisäksi pankki toimi aiemmin useissa Keski- ja Itä-Euroopan maissa, joissa sen markkinaosuus oli kuitenkin Romaniaa lukuun ottamatta varsin pieni. ÖVAGilla on toimintaa myös Saksassa, mutta se rajoittuu yritys pankki- ja kiinteistörahoitustoimintaan.
- (12) Vielä vähän aikaa sitten ÖVAG toimi viidellä liiketoiminta-alalla: yritys pankkitoiminta, vähittäispankkitoiminta, kiinteistöala, rahoitusmarkkinat ja rahoitustoiminta/yleistoiminta. ÖVAG lopetti toimintansa julkisyhteisöjen ja infrastruktuurien rahoituksen alalla vuonna 2008, kun se myi osuutensa Kommunalkredit Austria AG:stä, jäljempänä 'KA' yhden euron nimellis arvosta Itävallan valtiolle. Tarkempia tietoja ÖVAGin aiemmasta liiketoimintamallista on menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessä ⁽⁹⁾.
- (13) ÖVAGin ongelmien taustalla oli monenlaisia syitä. Kuten jo menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessä ⁽¹⁰⁾ todettiin, sen vaikeuksiin vaikuttivat muun muassa seuraavat tekijät: sen toiminta Keski- ja Itä-Euroopan maissa VB International AG:hen, jäljempänä 'VBI', koottujen vähittäispankkitytäryhtiöidensä kautta, sen toiminta kunta- ja infrastruktuurirahoituksen alalla, sen toiminta kiinteistöalalla, sen sijoitussalkun koostuminen muun muassa

Lehman Brothersin ja islantilaisten pankkien liikkeeseen laskemista välineistä sekä sen riippuvuus pankkien välisillä markkinoilla tarjottavasta jälleenrahoituksesta. Nämä tekijät johtivat siihen, että ÖVAG kärsi huomattavia tappioita vuosina 2008 ja 2009 ja että Itävalta myönsi sen hyväksi tukitoimenpiteitä vuonna 2009.

- (14) ÖVAG oli käynnistänyt jo vuonna 2009 rakenneuudistusprosessin, jolla pyrittiin muun muassa irrottamaan pankista sen ongelmien pääsyyinä olleet toiminnot. Vanhasta sijoituskannasta aiheutuvat riskit aiheuttivat pankille uudestaan painetta vuonna 2011. Kyseessä olivat erityisesti seuraavat seikat:
- a) VBI-tytäryhtiöiden tappiot ja kirjanpitoarvoa koskevat arvonalennukset ÖVAGin kirjanpidossa, yhteensä 380 miljoonaa euroa;
- b) ÖVAGin sijoituksia koskevat 300 miljoonan euron arvonalennukset, jotka liittyvät valtionvelkakriisistä pahiten kärsineisiin maihin;
- c) ÖVAGilla KA:sta jäljellä olleen pääomaosakkuuden poisto, 142 miljoonaa euroa;
- d) Investkreditin ⁽¹¹⁾, jäljempänä 'IK', kirjanpitoarvon pienentäminen 323 miljoonalla eurolla sen ÖVAGiin sulauttamisen yhteydessä.
- (15) Edellä johdanto-osan 14 kappaleessa esitettyjen tappioiden vaikutusten vuoksi Itävalta toteutti ÖVAGin hyväksi toisen pelastamistoimenpiteen, josta sovittiin alkuperäisten osakkeenomistajien kanssa 27 päivänä helmikuuta 2012. Lisäksi ÖVAG muokkasi alkuperäistä rakenneuudistus suunnitelmaansa ja päätti toteuttaa perusteellisen rakenneuudistuksen.

2.2. Tukitoimenpiteet

2.2.1. Vuoden 2009 tukitoimenpiteet

- (16) ÖVAGin maksuvalmius- ja pääomatilannetta vahvistettiin vuonna 2009 Itävallan pankkitukiohjelman kautta 1 miljardin euron suuruisella pääomanlisäyksellä ja ÖVAGin lainoille myönnettyillä valtiontakauksilla, joiden suuruus oli 3 miljardia euroa. Pääomanlisäyksen ansiosta ÖVAGin ensisijaisten omien varojen osuus nousi 9,2 prosenttiin ja omavaraisuusaste 12,5 prosenttiin.

⁽⁶⁾ Esitetyistä prosentiosuuksista käy ilmi äänioikeuksien rakenne, eivätkä ne kata ÖVAGin hallussa olevia omia osakkeita. Ennen ÖVAGin pääoman leikkaamista 70 prosentilla ja suunniteltua 484 miljoonan euron pääomankorotusta ÖVAG omisti 1,63 prosenttia omista osakkeistaan.

⁽⁷⁾ Vuoden 2007 lopussa se oli vielä 78,6 miljardia euroa. Lähde: ÖVAGin vuoden 2009 vuosikertomus.

⁽⁸⁾ Fitch ottaa huomioon, että ÖVAG kuuluu Volksbanken-Verbindin suojajärjestelyn piiriin. Sen vuoksi ÖVAGilla on sama liikkeeseenlaskijan luottoluokitus kuin koko konsernilla: pitkäaikainen luottoluokitus A, lyhytaikainen F1.

⁽⁹⁾ Menettelyn aloittamista koskeva päätös, johdanto-osan 7–12 kappale.

⁽¹⁰⁾ Menettelyn aloittamista koskeva päätös, johdanto-osan 13–19 kappale.

⁽¹¹⁾ Investkredit Bank AG on ÖVAGin tytäryhtiö, joka tarjoaa palveluja yritysrahoituksen, myyntilaskurahoituksen, hankerahoituksen sekä ulkomaankaupan ja viennin rahoituksen alalla. Tarkempia tietoja asiasta on menettelyn aloittamisesta tehdyn päätöksen johdanto-osan 7 kappaleessa.

Yhteensä 1 miljardin euron pääomanlisäys

- (17) Itävalta merkitsi huhtikuussa 2009 ÖVAGin osuustodistuksia 1 miljardin euron arvosta, jäljempänä 'vuoden 2009 pääomanlisäys'. Tämän välineen myötä valtio ei saa äänioikeutta, vaan etuoikeuskupongin ja vaihto-oikeuden. Välineen voimassaoloa ei ole rajoitettu, ja se merkitään tier 1 -pääomaksi (ensisijaisiksi omiksi varoiksi).
- (18) Osuustodistuksiin kuuluu Itävallan pankkitukiohjelman mukaan vuosittain 9,3 prosentin etuoikeuskuponki. Kudentena ja seitsemäntenä täytenä toimintavuonna osuustodistusten merkinnän jälkeen kupongin arvo nousee kumpanakin vuonna 50 peruspistettä, kahdeksantena vuonna 75 peruspistettä ja yhdeksännestä toimintavuodesta alkaen 100 peruspistettä vuosittain. Tämän osingon arvo on kuitenkin rajoitettu yhteensä enintään 12 kuukauden euriborin suuruuteen lisättynä 1 000 peruspisteellä vuodessa. Kuponki maksetaan vain siinä tapauksessa, että pankki saavuttaa voittoa ja päättää jakaa osinkoa. Tietynä vuonna maksamatta jääneitä kuponkeja ei siirretä seuraavalle vuodelle. Osuustodistukset osallistuvat mahdollisiin tappioihin suhteessa koko tappioon osallistuvaan pääomaan.
- (19) Pankilla on oikeus lunastaa osuustodistukset takaisin milloin tahansa kokonaan tai erissä. Ensimmäisinä kymmenenä toimintavuonna osuuspääoman merkinnän jälkeen takaisin maksettava määrä on 100 prosenttia osuustodistuksien nimellisarvosta, sen jälkeen 150 prosenttia nimellisarvosta ⁽¹²⁾.

(20) Valtiolla on oikeus vaihtaa osuustodistukset ÖVAGin kantaosakkeiksi. Se tarvitsee tähän 1 päivään tammikuuta 2019 saakka pankin hyväksynnän, mutta se voi käyttää vaihto-oikeutta myös ilman pankin hyväksyntää,

- a) jos toimintavuoden 2011 osinkoa ei makseta tai ei makseta kokonaisuudessaan, tai
- b) jos osinkoa ei makseta tai ei makseta kokonaisuudessaan 31 päivän joulukuuta 2011 jälkeen kahtena peräkkäisenä tilivuonna, tai
- c) jos valtiolla on 1 päivänä tammikuuta 2012 vielä nimellisarvoltaan vähintään 700 miljoonan euron arvosta osuustodistuksia, tai
- d) jos valtiolla on 1 päivänä tammikuuta 2015 vielä nimellisarvoltaan vähintään 400 miljoonan euron arvosta osuustodistuksia.

Uusia liikkeeseenlaskuja koskevat takaukset

(21) ÖVAGille myönnettiin Itävallan pankkitukiohjelman yhteydessä valtioneuvoston takauksia, ja se laski vuonna 2009 liikkeeseen valtion takaamia joukkovelkakirjalainoja yhteensä 3 miljardin euron arvosta.

Taulukko 1

Valtion takaamat ÖVAGin joukkovelkakirjalainat vuonna 2009

Erä	Nimellisarvo	Liikkeeseenlaskupäivä	Määräaika	Kuponkikorko	Kokonaiskustannukset
1.	1 mrd. euroa	9.2.2009	9.2.2012	3,000 %	157 peruspistettä korkeampi kuin 6 kk:n euribor
2.	1 mrd. euroa	18.3.2009	19.3.2013	3,375 %	194 peruspistettä korkeampi kuin 6 kk:n euribor
3.	1 mrd. euroa	14.9.2009	14.9.2012	2,250 %	155 peruspistettä korkeampi kuin 6 kk:n euribor

Lähde: Uusi rakenneuudistus suunnitelma s. 36.

2.2.2. Vuoden 2012 tukitoimenpiteet

- (22) ÖVAGille vuonna 2011 aiheutuneiden tappioiden suuruus merkitsee uusia tukitoimenpiteitä, nimittäin valtion toteuttamaa 250 miljoonan euron pääomanlisäystä kantaosakkeiden muodossa, jäljempänä 'vuoden 2012 pää-

omanlisäys', sekä omaisuserille myönnettävää takausta, joka johtaa pääoman lisääntymiseen 100 miljoonalla eurolla, jäljempänä 'omaisuserille myönnettävä takaus'.

Yhteensä 250 miljoonan euron pääomanlisäys

⁽¹²⁾ Takaisin maksettava määrä kasvaa sillä prosenttiyksikkömäärällä, jolla sopimuksessa osuustodistuksista luvattu osinko alitettiin, jos jaettavissa olleet vuosivoitot, jotka olisivat riittäneet maksamiseen, jätettiin jakamatta, vaikkei tähän ollut oikeudellista velvoitetta eikä valvontaviranomaisen määräystä.

- (23) Pääomanlisäys on tarkoitus toteuttaa kahdessa vaiheessa. Aluksi pankin pääomaa alennetaan 70 prosenttia aiheutuneiden tappioiden kompensoimiseksi. Tämän pääomanvähennyksen myötä vähennetään samassa suhteessa myös

Itävallan vuonna 2009 merkitsemää osuustodistuksia. Toisessa vaiheessa ÖVAG saa uutta pääomaa yhteensä 484 miljoonaa euroa. Itävallan valtion on tarkoitus merkitä siitä 250 miljoonaa euroa ja Volksbank-pankkien loppuosuus. Itävallan valtio ja Volksbank-pankit merkitsevät osakkeet 2,181 euron kappalehintaan. Tämän johdosta valtio saa pankista 43,4 prosentin osuuden, ja siitä tulee Volksbank-pankkien (50,2 %) jälkeen sen toiseksi suurin osakkeenomistaja. Pääomanlisäykseen osallistumattomien osakkeenomistajien osuudet heikentyvät seuraavansuuruisiksi: DZ Bank 3,8 prosenttia, ERGO 1,5 prosenttia, RZB 0,9 prosenttia, hajaomistus 0,1 prosenttia.

Omaisuserille myönnettävä takaus

- (24) Mainitun 250 miljoonan euron pääomanlisäyksen lisäksi Itävalta myöntää ÖVAGille 100 miljoonan euron suuruisen omaisuserille myönnettävän takauksen, joka johtaa ÖVAGin pääoman korotukseen samalla määrällä ja josta maksetaan korvausta 10 prosenttia vuodessa (kuten pääomanlisäys). Omaisuserille myönnettävän takauksen avulla on tarkoitus vähentää pankin varausten ja poistojen tarvetta ja suojata sen pääomaperustaa. Toimenpide eroaa tavanomaisista ongelmallisiin omaisuseriin kohdistuvista toimenpiteistä siltä osin, että takaus laaditaan vaikuttamaan lainanantotoiminnan tappioiden varalta tehtyihin varauksiin, joita pankki on jo tehnyt katetuista omaisuseristä odotettujen tappioiden varalta. Takaus myönnetään näin ollen jo syntyneille (kirjanpidollisille) tappioille.
- (25) ÖVAG voi vaatia takauksen käyttöönottoa ja pyytää valtiolta (takauksen myöntäjältä) apua, jos se osoittaa, ettei tiettyä velkaa pystytä perimään takaisin tai velallinen on maksukyvyttömyysmenettelyn kohteena; tämä on mahdollista kuitenkin vain siinä määrin kuin tällainen käyttöönotto on tarpeen sen estämiseksi, että ÖVAG-konsernin⁽¹³⁾ rajoituksettomien ensisijaisten omien varojen osuus⁽¹⁴⁾ laskee 31 päivään joulukuuta 2015 mennessä alle 11 prosenttiin. Tämä rajoituksettomien ensisijaisten omien varojen raja-arvo lasketaan 10 prosenttiin, jos ÖVAG on kyseiseen ajankohtaan mennessä saanut myytyä kaikki osakkeensa Volksbank Romania S.A:sta, jäljempänä 'VBRO', tai VB Leasing International Holding GmbH:sta, jäljempänä 'VBLI'.
- (26) Takauksen käyttöönotto ei ole mahdollista ennen 31 päivää joulukuuta 2015. Katettuihin omaisuseriin liittyvät saapuvat maksut vähennetään mahdollisista saatavista, joita pankilla saattaa olla valtiolta, jos ne ylittävät omaisuserien arvoltaan alentumattoman ja takaamattoman arvon.
- (27) Takauksen käyttöönotosta seuraavat valtion maksuvelvoitteet lykätään 31 päivään heinäkuuta 2016 ilman

että lykkäyksestä peritään korkoa. Käytetyt määrät on maksettava takaisin valtiolle, heti kun pankin taloudellinen tilanne sen sallii.

- (28) Takauksesta maksetaan 10 prosentin korvaus vuodessa⁽¹⁵⁾, ja se koskee 30 päivän syyskuuta 2012 ja 1 päivän tammikuuta 2016 välisenä aikana myönnettyä kokonaismäärää. Käytettyjen määrien kohdalla tämä korvaus korvataan 10 prosentin vuosittaisella maksulla, jota maksetaan siitä hetkestä alkaen, kun määrät käytetään, aina siihen hetkeen saakka, jolloin käytetty määrä on maksettu kokonaan takaisin valtiolle. Jälkimmäinen korvaus on sidottu siihen, että pankki tuottaa voittoa ja saavuttaa 10 prosentin rajoituksettomien ensisijaisten omien varojen osuuden, eikä se ole kumulatiivinen.
- (29) Valtion tähän takaukseen liittyvä vastuu päättyy 1 päivänä tammikuuta 2016, lukuun ottamatta mahdollisia vaateita, jotka on esitetty ennen kyseistä päivämäärää.

2.3. Uusi liiketoimintamalli

Yleiskatsaus

- (30) Uuden rakenneuudistus suunnitelman mukaan ÖVAG pyrkii kattavaan yhdentymiseen Volksbank-pankkien kanssa. ÖVAGin ja Volksbank-pankkien välillä otetaan käyttöön yhteenliittymämalli (*Verbundmodell*). ÖVAGin rooli supistetaan Itävallan Volksbank-pankkien keskuslaitokseksi. Sen tehtäväksi tulee keskittymisen Volksbank-pankeille tarjottaviin palveluihin, kuten likviditeetin samiointiin, avustamiseen suurten lainojen tarjoamisessa ja valtion tuotteiden tarjoamiseen Volksbank-pankeille ja niiden asiakkaille. Tämän myötä sen taseen loppusumma pienenee ja sen liiketoimintamalli yksinkertaistuu huomattavasti. Liiketoiminta-alat, jotka aiheuttivat pankin ongelmat tai jotka eivät kuulu Volksbank-pankkien keskuslaitoksen tehtäväkenttään, lakkautetaan tai myydään. Pankki yhdistää nämä liiketoiminta-alat sisäiseksi lakkautettavien alojen lohkoksi (muu kuin ydinliiketoiminta).
- (31) Taseen loppusumma supistuu syyskuun 2008 lopun 91 miljardista eurosta⁽¹⁶⁾ 19 miljardiin euroon vuonna 2017. Siitä [12–15] (*) miljardia euroa kuuluvat uuteen ydinliiketoimintaan (loppuosassa on kyse lakkautettavasta, muusta kuin ydinliiketoiminnasta). Riskipainotettujen omaisuserien arvo alenee perusskenaariossa 35,2 miljardista eurosta (2008) noin [9–12] miljardiin euroon vuonna 2017.

Yhteenliittymämalli

- (32) Yhteenliittymämalliin kuuluu yhteisvastuu sekä säännelty likviditeetin siirto jäsenten välillä (*Liquiditätsverbund*) yhdessä kaikkien jäsenten velkojille tarjottavan yhteisen taloudellisen suojan kanssa (*Haftungsverbund*). Yhteenliittymämallin myötä yhteen liittyneet pankit säilyttävät oikeudellisen riippumattomuutensa, ja jäsenet voivat käyttää verkoston yhteistä organisaatioinfrastruktuuria.

⁽¹³⁾ ÖVAG ja sen tytäryhtiöt/osakkuudet, erityisesti VB Factoring Bank Aktiengesellschaft, VB Leasing Finanzierungsgesellschaft m. b. H. ja Volksbank Invest Kapitalanlagegesellschaft m. b. H.

⁽¹⁴⁾ Rajoituksettomat ensisijaiset omat varat Baselin pankkivalvontakomitean määritelmän mukaisesti (*Basel III: A global regulatory framework for more resilient banks and banking systems*, joulukuu 2010 (tarkistus kesäkuu 2011) <http://www.bis.org/publ/bcbs189.htm>).

⁽¹⁵⁾ Tämä maksu kuuluu pankin juokseviin kuluihin, eikä se sen vuoksi riipu siitä, saako ÖVAG voittoa vai ei.

⁽¹⁶⁾ Sen jälkeen, kun kuntarahoitus alalla toimiva ÖVAGin tytäryhtiö KA oli myyty Itävallan valtiolle, ÖVAGin taseen loppusumma oli vuoden 2008 lopussa 52,9 miljardia euroa.

(*) Liikesalaisuuksia; niistä esitetään mahdollisuuksien mukaan suuruusluokka [hakasuluissa].

- (33) ÖVAGin tehtävänä on keskuslaitoksena taata yhteenliittymään kuuluvien Volksbank-pankkien vakavaraisuus ja likviditeetti konsolidoitujen tilinpäätösten perusteella ja valvoa sitä. Lisäksi ÖVAG vastaa muun muassa koko konsernin etujen edustamisesta, konsernitason tiedotustoiminnasta sekä tukitoiminnoista tietyissä back office -palveluissa, kuten arvopapereita koskevissa liiketoimissa, logistiikassa, vaatimusten mukaisuutta koskevien ryhmästandardien laatimisesta ja rahanpesun torjunnassa. Lisäksi pankille siirretään uusia tehtäviä (*Verbundfunktionen*), joita pankkivalvontalainsäädännön perusteella tai tehokkuusnäkökohtien vuoksi on parempi hoitaa keskustasolla. Tähän kuuluu erityisesti vastuu yhteisten pankkivalvontasääntösten täyttymisestä (esimerkiksi vakavaraisuus, likviditeetti, yhteenliittymän sisäisen pääoman riittävyden arviointimenettely ja sisäinen tarkastus). Lisäksi siihen sisältyy (yksilöllisten) tuotteiden myynnin ja markkinoinnin tukeminen.
- (34) Itävallan pankkilaitoslain (*Bankwesengesetz*)⁽¹⁷⁾ mukaan ÖVAG vastaa yhteenliittymämallin mukaisena keskuslaitoksena kaikista yhteenliittymän velvoitteista. Yksittäisten Volksbank-pankkien vastuu yhteenliittymästä rajoittuu niiden omien varojen osuuteen, joka ylittää näiden pankkien omien riskipainotettujen omaisuuserien kattamiseen vaadittavan pankkivalvontasääntösten mukaisen vähimmäismäärän. Kaikkien yhteenliittymään kuuluvien Volksbank-pankkien ”ylimääräinen pääoma” oli 31. joulukuuta 2011 [450–500] miljoonaa euroa, jos laskenta perustuu rajoituksettomien ensisijaisten omien varojen 8 prosentin osuuteen, ja [600–650] miljoonaa euroa, jos perustaksi asetetaan 7 prosentin rajoituksettomat ensisijaiset omat varat.
- (35) Toinen yhteenliittymämallin tärkeä piirre on likviditeetin alalla harjoitettava yhteistyö. Itävallan lainsäädännön mukaan tähän yhteistyöhön kuuluu muun muassa se, että Volksbank-pankeilla on velvollisuus pitää 14 prosenttia talletuksistaan ÖVAGissa vähimmäisvarantona. Lisäksi ÖVAG voi yhdistää Volksbank-pankeilta peräisin olevia vakuuksia (luotot, joiden vakuutena on kiinteistö), joita voidaan käyttää kiinneobligaatioilla tapahtuvaan jälleenrahoitukseen. Tällä hetkellä Volksbank-pankkien hallussa on [2–5] miljardin euron arvosta omaisuuseriä, joita mahdollisesti voidaan käyttää tällaisina vakuuksina. Toinen olennainen elementti ÖVAGin vakaan likviditeettitalanteen takaamisessa oli verkkopankkipalvelu *Livebankin* siirtäminen eräältä paikalliselta Volksbank-pankilta ÖVAGille vuonna 2011. Sen myötä ÖVAG pääsee suoraan yksityisasiakkaiden talletuksiin ja sen riippuvuus pankkien välisillä markkinoilla tarjottavasta jälleenrahoituksesta, mikä oli yksi sen ongelmista, pienenee. Toiseksi se mahdollistaa Volksbank-pankkien verkkopankkitoiminnan keskittämisen yhteenliittymämallin mukaisesti.
- Ydintoimiala
- (36) Ydintoimiala koostuu kolmesta osa-alueesta: luotto- ja konsortio toiminta, rahoitusmarkkinat ja rahoitustoiminta/yleistoiminta. ÖVAG arvioi, että vuonna 2017 ydintoimialan kokonaisvarat olisivat yhteensä [12–15] miljardia euroa (16,8 miljardia euroa vuoden 2012 lopussa) ja riskipainotettujen omaisuuserien suuruus olisi [4–6] miljardia euroa vuoden 2017 lopussa.
- (37) Luotto- ja konsortio toiminnan osa-alue kattaa kolme yksikköä: Kredit Verbundbank, VB Factoring ja Mobilienleasing Österreich, jäljempänä ”VBLF”. ÖVAG pitää tätä toimintaa osana ydintoimialaansa Volksbank-pankkien kanssa. Liiketoiminta keskittyy Itävaltaan.
- (38) Kredit Verbundbank -yksikkö kattaa luotto- ja konsortio toiminnan yhteenliittymään kuuluvien pankkien kanssa⁽¹⁸⁾. Myös VB Factoring- ja VBLF-tytäryhtiöiden tuottamat palvelut katsotaan keskeisiksi yhteenliittymätoiminnoiksi. VBLF on Itävallan suurimpia henkilöautojen, kuorma-autojen ja toimistoautomaatiolaitteiden leasingvuokrauksen tarjoajia. Yhteys Volksbank-pankkeihin merkitsee sitä, että VBLF on tulevaisuudessakin osa ÖVAGin liiketoimintastrategiaa. VB Factoring on ÖVAGin kokonaan omistama tytäryhtiö, ja se hoitaa suurimman osan Volksbank-pankkien myyntilaskurahoitustoiminnasta.
- (39) Rahoitusmarkkinoiden osa-alue kattaa erityisesti yksiköt Profit-Center Group Treasury, Volksbank Investments, Immo KAG sekä verkkopankkitoiminnan (Livebank) Rahoitusmarkkinoiden osa-alue vastaa lyhyt- ja pitkäaikaisesta likviditeetistä, arvopaperi- ja valuuttakaupasta sekä likviditeetti- ja markkinahintariskien hallinnasta. Tämän lisäksi kyseinen osa-alue toimittaa tuotteita myös Volksbank-pankeille sekä koti- ja ulkomaisille institutionaalisille asiakkaille.
- (40) Rahoitustoiminnan/yleistoiminnan osa-alue koostuu kahdesta yksiköstä: pääomamarkkinat sekä varojen ja velkojen hallinta. Lisäksi tähän osa-alueeseen kuuluviksi lasketaan myös VB Services für Banken GesmbH:n (ulkoistettu palveluyhtiö) ja eri holdingyhtiöiden toiminnot.

⁽¹⁷⁾ Lyhenne BWG.

⁽¹⁸⁾ Mukaan luetaan myös konsortiolainat, jotka myönnetään yhdessä IMMO Bankin kanssa. Se on Volksbank-sektorin asiantuntija asunto-omaisuuden rahoituksen alalla.

Ydintoimialan ulkopuoliset osa-alueet

- (41) Ydintoimialan ulkopuolelle jäävät kaikki osakkuudet ja aikaisemmat liiketoiminta-alueet, jotka eivät jatkossa enää kuulu ÖVAGin ydintoimialaan. Tämän toimialan kokonaisvaroiksi arvioidaan 11,7 miljardia euroa vuonna 2012 (riskipainotetut omaisuuserät 11,0 miljardia euroa) ja [3–5] miljardia euroa vuonna 2017 (riskipainotetut omaisuuserät [3–5] miljardia euroa). ÖVAGin tarkoituksena on supistaa näiden osa-alueiden riskipainotetut omaisuuserät alle 1 miljardiin euroon vuoteen 2026 mennessä. Tähän toimialaan kuuluvat salkut lakkautetaan tai pyritään myymään.
- (42) Ydintoimialan ulkopuolisten osa-alueiden lakkautettavat osat sisältävät erityisesti yritysrahoitussalkun, joka kattaa suuren osuuden tämänhetkisestä yrityksille suunnatun luotonannon (Keski- ja Itä-Eurooppa) liiketoiminta-alueesta, koko vipurahoituksen (Itävalta ja Keski- ja Itä-Eurooppa) liiketoiminta-alueen, kansainvälisen hankerahoituksen liiketoiminta-alueen sekä yritysasiakastoiminnan, siltä osin kuin nämä eivät liity konsortio toimintaan Volksbank-pankkien kanssa. Frankfurtin toimipaikka ei enää kuulu ÖVAGin ydintoimialoihin. Lisäksi koko kiinteistötoimiala on tarkoitus lakkauttaa, eikä se jatkossa enää kuulu pankin liiketoimintamalliin. Jo vuonna 2010 myytiin kiinteistöalalla toimivan omaisuudenhoitoyhtiö Europoliksen kiinteistösalkku.
- (43) Toinen tähän toimialaan kuuluva osa on VBLL, leasingpalveluja tarjoava tytäryhtiö, josta ÖVAG omistaa 50 prosenttia⁽¹⁹⁾. VBLL-konserni tarjoaa leasingpalveluja kahdeksassa Keski-, Itä- ja Kaakkois-Euroopan maassa. Lisäksi sillä on noin 8 prosentin vähemmistöosakkuus Unkarissa toimivassa leasingyhtiössä, jonka pääosakas on VR Leasing. VBLL:n toiminnot täydensivät VBL:n kansainvälistä luottoliiketoimintaa. Kansainvälisestä pankkitoiminnasta luopumisen yhteydessä pankki suunnittelee myyvänsä osuutensa VBLL:stä 31 päivään joulukuuta [2013–2017] mennessä. Helpottaakseen myyntiä ÖVAG on jo alentanut kansainvälisten tilinpäätösstandardien mukaisessa tilinpäätöksessään osakkuutensa arvoa [30–60] prosenttia [50–70] miljoonaan euroon. Ellei myynti näytä realistiselta vuoden [2013–2017] loppuun mennessä, uusia liiketoimia ei enää tehdä 31 päivästä joulukuuta [2013–2017] ja VBLL lopettaa toimintansa asiaa koskevien säännösten mukaisesti⁽²⁰⁾.
- (44) Ydintoimialan ulkopuolisiin osa-alueisiin kuuluu myös VBRO, joka vuonna 2010 jätettiin VBL:n myynnin ulkopuolelle. VBRO on taseen loppusummalla mitattuna Romanian seitsemänneksi suurin pankki. Pankin toiminta Romanian markkinoilla keskittyy vahvasti yksityisasiak-

kaille ja pienehköille yritysasiakkaille myönnettyihin luottoihin, joiden vakuutena on kiinteistö ja jotka ovat pääasiassa ulkomaan valuutan määräisiä. ÖVAG toteuttaa VBRO:ssa parhaillaan rakenneuudistusta. Sivukonttorirakenne uudistettiin vuonna 2011, mikä johti sivukonttorien määrän huomattavaan supistumiseen. Sivukonttorien työntekijämäärää vähennettiin 25 prosenttia. Tämänhetkisten kehysedellytysten mukaan etusijalle asetetaan talletusten ja maksuliikennepalvelujen hankinta, kun taas antolainaus toimintaa supistetaan merkittävästi. Uuden liiketoimintastrategian mukaan VBRO:ta kehitetään yleispankkiksi, jolla on tasapainoisempi tuotevalikoima, ja pyritään vähentämään sellaisten luottojen melko korkeaa suhteellista osuutta, joiden vakuutena on kiinteistö ja jotka ovat ulkomaan valuutan määräisiä. VBRO:n riippuvuutta sen osakkeenomistajien antamasta rahoituksesta pyritään vähentämään ja luottojen ja talletusten välistä suhdetta parantamaan. Suunnitelmaan kuuluu myös strategia järjestämättömien lainojen hoitamiseksi. Vaikka VBRO uskoo tuloksensa pysyvän positiivisena koko rakenneuudistusajan ajan, rakenneuudistussuunnitelmassa on asetettu varovaisempi lähtökohta, nollatulot. ÖVAG aikoo myydä VBRO:n vuoden [2013–2017] loppuun mennessä. Helpottaakseen myyntiä ÖVAG on jo alentanut osakkuutensa arvon kansainvälisten tilinpäätösstandardien mukaisessa tilinpäätöksessään [0–50] euroon. Ellei VBRO:n myynti näytä realistiselta vuoden [2013–2017] loppuun mennessä, uusia liiketoimia ei enää tehdä 31 päivästä joulukuuta [2013–2017] ja VBRO:n toiminta lopetetaan asiaa koskevien säännösten mukaisesti⁽²¹⁾. Vaihtoehtoisesti VBRO:sta voidaan myydä osia 31 päivään joulukuuta [2013–2017] mennessä, ja ainoastaan jäljellä olevien salkkujen toiminta lopettaa asiaa koskevien säännösten mukaisesti⁽²²⁾.

- (45) Lisäksi vuoden [2013–2017] loppuun mennessä on tarkoitus myydä Maltan pankkitoiminnat. Ellei myynti ole vuoden [2013–2017] loppuun mennessä mahdollinen, uusia liiketoimia ei enää tehdä 31 päivästä joulukuuta [2013–2017], ja liiketoiminnot lopetetaan asiaa koskevien säännösten mukaisesti⁽²³⁾. Myös osuus RZB:stä on tarkoitus myydä viimeistään vuoden [2013–2017] lopussa. Ellei tämä ole toteutunut mainittuun ajankohtaan mennessä, myyntiprosessin ottaa hoitaakseen valtuutettu myyntiä hoitava toimitsijamies⁽²⁴⁾.

Rahoitus

- (46) ÖVAG toimitti tietoja toukokuun 2012 likviditeettitilanteestaan ja esitteli toimenpiteitä, jotka liittyivät sen senhetkiseen ja tulevaan rahoitustarpeeseen.

⁽¹⁹⁾ Toinen osakkeenomistaja on VR Leasing (DZ Bankin tytäryhtiö).

⁽²⁰⁾ Ks. liitteessä oleva 6.3 kohta.

⁽²¹⁾ Ks. liitteessä oleva 6.3 kohta.

⁽²²⁾ Ks. liitteessä oleva 6.3 kohta.

⁽²³⁾ Ks. liitteessä oleva 6.3 kohta.

⁽²⁴⁾ Ks. liitteessä oleva 6.4 kohta.

- (47) Kun tarkastellaan ÖVAGin aiempaa riippuvuutta pankkien välisillä markkinoilla tarjottavasta vakuudettomasta jälleärahoituksesta, pankki toteaa, että asia liittyy ennen kaikkea sen tytäryhtiöihin, jotka olivat suuressa määrin riippuvaisia ÖVAGin käyttöön antamista varoista. Tähän ongelmaan puututtiin tietyssä määrin jo VBL:n myynnillä vuonna 2011 (rahoitustarve supistui 1,1 miljardilla eurolla). Lisäksi VBRO:n rakenneuudistus ja sitä seuraava myynti yhdessä VBL:n myynnin kanssa vapauttaa likviditeettiä 2,4 miljardia euroa lisää.
- (48) Pankki osoitti, että se on ryhtynyt toimenpiteisiin, jotka helpottavat muiden rahoituslähteiden käyttöä tai likviditeettitarpeen kattamista. Livebankin siirtyminen ÖVAGille (yhdelta Volksbank-pankeista) antoi sille pääsyn 470 miljoonan euron vähittäisrahoitukseen, mikä vähensi sen aiempaa riippuvuutta pankkien välisillä markkinoilla tarjottavasta jälleärahoituksesta. Vähemmistöosakkaiden hyväksymien toimenpiteiden⁽²⁵⁾ on tarkoitus edistää osaltaan rahoitustarpeen supistumista. Lisäksi ÖVAG pystyy vähentämään rahoitustarvettaan 2,7 miljardilla eurolla alueellisten Volksbank-pankkien kanssa toteutetun yhteenliittymämallin käyttöönoton avulla⁽²⁶⁾. Se pystyy tarvittaessa myös käyttämään tiettyjä yhteenliittymään kuuluvien Volksbank-pankkien hallussa olevia omaisuuseriä kiinneobligaatioiden vakuutena (tällä hetkellä [2–4] miljardia euroa).

2.4 Muiden osakkaiden ja hybridipääoman omistajien osuus

- (49) DZ Bank, ERGO ja RZB eivät osallistuneet pääomanlisäykseen, mutta sitoutuivat osallistumaan ÖVAGin pelastamiseen ja rakenneuudistukseen seuraavilla tavoilla:
- a) DZ Bank säilyttää olemassa olevat DZ Bankin ja ÖVAGin yhteisessä omistuksessa olevien tytäryhtiöiden (esim. VBL) likviditeettisopimukset. Lisäksi sille siirtyy ÖVAGin Frankfurtin toimipaikan liiketoiminta ([400–500] miljoonan euron omaisuuserät) ja siihen liittyvä rahoitustarve.
- b) ERGO säilyttää voimassa olevat likviditeettisopimuksensa ÖVAGissa ja suostuu olemaan myymättä vakuutushaaransa Victorian hallussa olevia ÖVAG-rahoitusinstrumentteja.
- c) RZB toteuttaa toimenpiteitä, joiden ansiosta ÖVAGin pääoma kasvaa 100 miljoonalla eurolla, ja toimittaa ÖVAGille lisälikviditeettiä 500 miljoonan euron arvosta.

- (50) Lisäksi kaikki perinteiset osakkeenomistajat⁽²⁷⁾ osallistuvat aiemmin aiheutuneiden tappioiden kattamiseen 70 prosentin pääomanleikkauksen kautta. Lisäksi niiden osakkuudet heikentyivät huomattavasti viimeisen pääomanlisäyksen⁽²⁸⁾ vuoksi. Tämän lisäksi Volksbank-pankit osallistuvat viimeisimpään pääomanlisäykseen yhteensä 230 miljoonan euron suuruisella osuudella.
- (51) Sen takaamiseksi, että pankin osakkeenomistajat osallistuvat rakenneuudistuskaudella riittävän pääomapohjan palauttamiseen, pankki ei maksa osinkoja eikä hybridipääoman kuponkeja, ellei sillä ole oikeudellista velvoitetta tähän. Yhteenliittymän pääomapohjan rakentamisen tukemiseksi tätä määrystä täydennetään asettamalla tiukat rajat sille, kuinka paljon osinkoja Volksbank-pankit saavat rakenneuudistuskaudella maksaa.
- (52) ÖVAG toimitti tietoja ÖVAGin kahden tytäryhtiön yhteensä 300 miljoonan euron arvosta liikkeeseen laskemien hybridi-instrumenttien takaisinostosta. ÖVAG tarjoutui toukokuun ja heinäkuun 2012 välisenä aikana ostamaan nämä instrumentit takaisin sijoittajilta noin 40 prosentilla niiden nimellisarvosta. Tarjottu takaisinostohinta määritettiin instrumenttien markkina-arvon perusteella lisätyn enintään 10 prosenttiyksikön palkkiolla, joka lisättiin kannustamaan sijoittajia osallistumaan takaisinostoon. Liiketoimi saatettiin päätökseen heinäkuun 2012 puolivälissä. Se johti siihen, että vajaat 80 prosenttia instrumenttien nimellisarvosta ostettiin takaisin ja ÖVAG sai kaupankäyntikulujen vähentämisen jälkeen 129,9 miljoonaa euroa voittoa.

2.5 Rahoitussuunnitelma

- (53) Itävalta esitti ÖVAGia koskevan yksityiskohtaisen liiketoimintasuunnitelman vuosiksi 2012–2017. Suunnitelma sisältää perusskenaarion ja stressiskenaarion. Niiden avulla pyritään osoittamaan ÖVAGin kyky palauttaa pitkän aikavälin kannattavuutensa.
- Perusskenaario
- (54) Uusi rakenneuudistussuunnitelma perustuu euroalueen kehityksen, sen BKT:n kasvun ja lyhyiden ja pitkien korkojen osalta oletuksiin, jotka vastaavat pitkälti suurten markkinatoimijoiden ja kansainvälisten elinten kuten IMF:n odotuksia. Oletuksiin on sisällytetty myös euroalueen inflaatio, öljyn hinta ja euron ja Yhdysvaltain dollarin sekä euron ja Sveitsin frangin väliset vaihtokurssit. Suunnitelman lähtökohdana on BKT-kasvun maltillinen elpyminen vuodesta 2013 lähtien.
- (55) Kuten taulukossa 2 esitetään, perusskenaarion lähtökohdana on ÖVAGin tulosten parantuminen jatkuvasti vuoteen 2016 saakka.

⁽²⁵⁾ Ks. johdanto-osan 49 kappale.

⁽²⁶⁾ [...].

⁽²⁷⁾ Ks. johdanto-osan 10 kappale.

⁽²⁸⁾ Ks. johdanto-osan 23 kappale.

Taulukko 2

ÖVAGin taloudelliset avaintiedot – perusskenaario (miljoonaa euroa tai prosenttia)

ÖVAG-konserni	2012P	2013P	2014P	2015P	2016P	2017P	2018P
Tuotto/tappio verojen jälkeen	[60-80]	[10-30]	- [30-10]	[40-60]	[130-150]	[90-110]	—
Oman pääoman tuotto verojen jälkeen	[3-5]	[1-3]	- [3-1]	[3-5]	[10-12]	[8-10]	—
Taseen loppusumma	[20 000-30 000]	[26 000-28 000]	[22 000-24 000]	[20 000-22 000]	[19 000-21 000]	[18 000-20 000]	—
Riskipainotetut omaisuuserät	[18 000-20 000]	[16 000-18 000]	[13 000-15 000]	[11 000-13 000]	[10 000-12 000]	[9 000-11 000]	[8 000-10 000]
Rajoituksettomat ensisijaiset omat varat	[9-10]	[10-11]	[11-12]	[11-12] ⁽¹⁾	[11-12] ⁽¹⁾	[12-13] ⁽²⁾	[12-13] ⁽²⁾
Vakavaraisuussuhde	[13-14]	[12-13]	[14-15]	[14-15] ⁽¹⁾	[15-16] ⁽¹⁾	[15-16] ⁽²⁾	[14-15] ⁽²⁾

Lähde: ÖVAGin uusi rakenneuudistus suunnitelma

⁽¹⁾ Omaisuuserille myönnetyn takauksen päättymisen vaikutukset on otettu huomioon.

⁽²⁾ Omaisuuserille myönnetyn takauksen päättymisen ja valtion pääomaosakkuuden takaisinmaksun vaikutukset on otettu huomioon.

- (56) Pankin oman pääoman tuotto (RoE) nousee rakenneuudistuskauden aikana 8,0 prosenttiin verojen jälkeen. Pankki katsoo, että 8 prosentin oman pääoman tuotto verojen jälkeen on ydinpankin matalan riskiprofiilin huomioon ottaen riittävä ja markkinoilla tavanomainen pääoman tuotto. Pankki toteaa erityisesti, ettei sillä ole epävarmoja toimintoja kuten investointipankkitoimintaa tai kaupankäyntiä omaan lukuun, vaan se keskittyy tehtäväänsä paikallisten Volksbank-pankkien keskuslaitoksena.

Stressiskenaario

- (57) ÖVAG esitti konsernitason stressiskenaarion, joka perustuu epäsuotuisampiin markkinaennusteisiin. Sen lähtökohdiana oli muun muassa Yhdysvaltain dollarin vahvistuminen edelleen suhteessa euroon ja Romanian leun valuuttakurssin heikentyminen suhteessa euroon, perusskenaarioon verrattuna hitaampi korkojen nousuvauhti, tiettyjen maaluokitusten heikentyminen edelleen sekä euroalueen talouskasvun hidastuminen. Pankin arvioiden mukaan nämä kehityssuuntaukset voisivat johtaa siihen, että pääomaa olisi lisättävä noin [600–650] miljoonaa euroa ja että ÖVAGin rajoituksettomien ensisijaisten omien varojen osuus supistuisi kokonaisriskin kannalta [6,0–7,0] prosenttiin vuonna 2017.

Taulukko 3

ÖVAGin taloudelliset avaintiedot – stressiskenaario (miljoonaa euroa tai prosenttia)

	2012	2013	2014	2015	2016	2017
Rajoituksettomat ensisijaiset omat varat	[7–8]	[7–8]	[7–8]	[5,5–6,5]	[6–7]	[6–7]
Vakavaraisuussuhde	[11–12]	[10–11]	[10–11]	[8–9]	[9–10]	[8–9]

Herkkyyssanalyysit

- (58) Pankki esitti myös ulkopuolisen asiantuntijan laatimia herkkyyssanalyysijä, joissa lähtökohdaksi otettiin edellä mainittujen lisäksi seuraavia haitallisia kehityskulkuja: VBRO:n myynnin viivästyminen [...] miljoonan euron [...] hintaan, sen jälleerahoituskulujen nousu; VBL:n myyntipyrkimysten epäonnistuminen; ydintoimialan ulkopuolisten osa-alueiden omaisuuserien heikompi laatu (riskipainotettujen omaisuuserien 20 prosentin kasvu, riskivarausten 50 prosentin kasvu ja sijoitusten 100 miljoonan euron alaskirjaukset; riskipainotettujen omaisuuserien osuuden 10 prosentin kasvu ydintoimialalla sekä voittojen kasvun pysähtyminen vuosina 2016 ja 2017.
- (59) Siinä tapauksessa, että kaikki nämä stressitekijät toteutuvat yhdessä, ulkopuolisten asiantuntijoiden mukaan ÖVAGille aiheutuisi vuosina 2017/2018 [150–200] miljoonan euron ⁽²⁹⁾ pääomanvajaus, jonka kuitenkin kattaisi Volksbank-pankkien pankkivalvontasäännösten mukainen ylimääräinen pääoma (toisin sanoen velkojille tarjottava yhteinen taloudellinen suoja), joka vuosina 2017/2018 on noin [650–750] miljoonaa euroa. Näin ollen pankki pystyisi kaiken kaikkiaan selviämään tästä epäedullisesta skenaariosta.

Kustannusten vähentäminen

- (60) ÖVAGin talousennusteiden mukaan sen hallintokustannukset laskevat 166 miljoonasta eurosta vuonna 2012 aina 105,5 miljoonaan euroon vuonna 2017, mikä merkitsee 36 prosentin laskua. Tämä kustannusten supistuminen kattaa kustannusten optimointiin tähtäävien toimenpiteiden (Frankfurtin toimipaikan ja IK:n Keski- ja

⁽²⁹⁾ Tämä luku kattaa vaikutukset, jotka aiheutuvat omaisuuserille myönnetyn takauksen päättymisestä vuonna 2015 ja osuustodistusten takaisinmaksusta (300 miljoonaa euroa).

Itä-Euroopan maissa sijaitsevien toimipisteiden sulkeminen, ÖVAGin ja IK:n yhdistymisestä seuraavat synergiat, henkilöstövähennykset, tilojen käyttö ja konsulttikulut, tietotekniikkainfrastruktuurin ulkoistaminen) lisäksi kuitenkin myös ydintoimialan ulkopuolisten liiketoimintojen myyntien ja lakkauttamisen vaikutukset. Sen vuoksi pankki esitti tietoja myös ydintoimialalla toteutettujen kustannussupistusten odotetuista tuloksista. Tällä toimialalla kustannusten optimointiin tähtäävien toimenpiteiden pitäisi johtaa rakenneuudistuskauden loppuun mennessä vuosittaisten kustannusten supistumiseen 15 miljoonalla eurolla (noin 12 prosenttia vuoden 2012 kokonaiskustannuksista).

Osuustodistusten takaisinmaksu vuosina 2017/2018

- (61) Vuoden 2012 pääomanleikkauksen yhteydessä Itävallan valtion vuonna 2009 myöntämän osuuspääoman suuruus alennettiin 300 miljoonaan euroon. Pankki aikoo maksaa takaisin 50 prosenttia tästä määrästä vuonna 2017 ja loput 50 prosenttia vuoden 2018 alussa. Volksbank-pankit antavat ÖVAGille tarvittaessa tähän takaisinmaksuun tarvittavat varat.

3. SYYT MUODOLLISEN TUTKINTAMENETTELYN ALOITTAMISEEN

- (62) Komissio muistuttaa siitä, että se aloitti SEUT-sopimuksen 108 artiklan 2 kohdan mukaisen muodollisen tutkintamenettelyn, joka koskee ÖVAGille myönnetyn rakenneuudistuksen soveltuvuutta sisämarkkinoille, koska se epäili alkuperäisen rakenneuudistus suunnitelman perusteella vakavasti, pystyisikö ÖVAG palauttamaan pitkän aikavälin kannattavuutensa⁽³⁰⁾. Lisäksi komissio esitti epäilyksiä siitä, oliko tässä yhteydessä huolehdittu asianmukaisesta rasituksen jakautumisesta ja oliko kilpailun vääristymisen rajoittamiseksi toteutettu riittäviä toimenpiteitä⁽³¹⁾.

4. ITÄVALLAN HUOMAUTUKSET

- (63) Itävalta korostaa sitä, että ÖVAG on järjestelmän kannalta merkittävä pankki, jonka maksukyvyttömyyden vaikutukset olisivat olleet erittäin kielteisiä Itävallan pankki-järjestelmälle ja maan realitaloudelle. Itävallan keskuspankin laatimassa kirjeessä vahvistettiin tämä arvio.
- (64) Itävalta ei kiistä 2.2 jaksossa kuvattujen toimenpiteiden olevan valtioneutukia.
- (65) Itävallan käsityksen mukaan 2.2.1 jaksossa kuvatut toimenpiteet myönnettiin hyväksytyin Itävallan pankkituki-ohjelman mukaisesti. Itävalta pitää kiinni siitä, että ÖVAG ei ollut pääomanlisäyksen aikaan pääomapohjan vahvistamista koskevassa tiedonannossa tarkoitettu ongelmapankki. Itävalta kuitenkin suostui pankkia koskevan rakenneuudistus suunnitelman esittämiseen.

- (66) Itävalta ei kiistä myöskään sitä, etteivätkö 27 päivänä helmikuuta 2012 sovitut toinen pääomanlisäys ja omaisuuserille myönnettävä takaus, jäljempänä 'vuoden 2012 toimenpiteet', olisi SEUT-sopimuksen 107 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja valtioneutukia. Itävalta pitää toimenpiteitä kuitenkin SEUT-sopimuksen 107 artiklan 3 kohdan b alakohdan perusteella sisämarkkinoille soveltuvina, koska ne ovat välttämättömiä jäsenvaltion taloudessa olevan vakavan häiriön poistamiseksi ja asiaa koskevien komission tiedonantojen mukaisia.

- (67) Itävalta esitti erityisesti vertailevia markkinatietoja ja muita tietoja, joiden perusteella se väitti vuoden 2012 toimenpiteiden täyttävän pääomapohjan vahvistamista koskevassa tiedonannossa ja komission tiedonannossa valtioneutukisääntöjen soveltamisesta finanssikriisin yhteydessä pankkien hyväksi toteutettaviin tukitoimenpiteisiin 1 päivästä tammikuuta 2012⁽³²⁾, jäljempänä 'voimassaolon jatkamista koskeva vuoden 2011 tiedonanto', esitetyt vaatimukset.

- (68) Vuoden 2012 pääomanlisäyksestä voidaan todeta, että ÖVAGin (jota ei ole noteerattu pörssissä) arvo ennen vuoden 2012 pääomanlisäystä arvioitiin käyttäen asianmukaista markkinapohjaista arviointimenetelmää, joka perustui vertailuryhmän markkina-arvon ja oman pääoman kirja-arvon suhdeluukuun eli P/B-lukuun (*Price-to-Book*). Soveltuvaa vertailuryhmää⁽³³⁾ koskevien käytettävissä olevien markkinatietojen perusteella Itävalta määrittäi P/B -kertoiimen (*Price/Book-multiple*), jonka pohjalta yrityksen arvoksi todettiin [270–300] – [320–360] miljoonaa euroa. Volksbank-pankkien toteuttama pääomanlisäys huomioon ottaen yrityksen arvo olisi [500–530] – [550–580] miljoonaa euroa, jolloin osakkeen hinta olisi [3–4] euroa. Koska Itävalta merkitsi osakkeet 2,2 euron kappalehintaan, todellinen hinnanalennus on [35–45 prosenttia]. Itävalta katsoo, että tämän alennuksen soveltamisen myötä täyttyy voimassaolon jatkamista koskevan vuoden 2011 tiedonannon 8 kohdassa esitetty vaatimus, jonka mukaan valtion pääomasijoitukset olisi merkittävä alennetulla osakkeen hinnalla (sen jälkeen kun on ensin otettu laimentumisvaikutus huomioon).

- (69) Omaisuuserille myönnettävän takauksen Itävalta katsoo olleen suunnattu pelkästään ÖVAGin pääoman korottamiseen 100 miljoonalla eurolla. Koska se on verrattavissa pääomanlisäykseen ja koska siitä maksettiin 10 prosentin vuotuinen korvaus, se on pääomapohjan vahvistamista koskevan tiedonannon mukainen.

- (70) Itävallan mielestä rakenneuudistus suunnitelmalla varmistetaan, että ÖVAGin pitkän aikavälin elinkelpoisuus palautuu, ÖVAG osallistuu riittäväällä omalla rahoitusosuudella rakenneuudistuksen kustannuksiin ja kilpailun vääristymistä rajoitetaan merkittäväillä rakenteellisilla ja toimintalinjoja koskevilla velvoitteilla.

⁽³⁰⁾ Menettelyn aloittamista koskeva päätös, johdanto-osan 58–62 kappale.

⁽³¹⁾ Menettelyn aloittamista koskeva päätös, johdanto-osan 65–69 ja 73–74 kappale.

⁽³²⁾ EUVL C 356, 6.12.2011, s. 7.

⁽³³⁾ Vertailuryhmä valittiin objektiivisin perustein, esimerkiksi verrattavissa olevan tuotevalikoiman ja maantieteellisen toiminta-alueen perusteella.

(71) Itävalta teki useita sitoumuksia, jotka esitetään liitteessä ja jotka ovat kiinteä osa tätä päätöstä. Sen varmistamiseksi, että sitoumukset todella toteutetaan, koko rakenneuudistuskaudelle vuoteen 2017 saakka nimitetään valvova toimitsijamies. Sitoumuksiin kuuluu useita ÖVAGin toimintaa koskevia velvoitteita, kuten osingon- ja kuponkien maksukielto⁽³⁴⁾, kielto mainostaa saadun valtiontuen avulla ja verkkopankki Livebankia koskeva hintajohtajuuskielto⁽³⁵⁾, yritystokielto⁽³⁶⁾ sekä velvoite tutkia johtokunnan jäsenten korvaukset, jotta saadaan luotua kestäväään kehitykseen kannustava rakenne⁽³⁷⁾. Lisäksi sitoumuksiin kuuluu velvoite myydä VBLI vuoteen [2013–2017] mennessä, VBRO ja Maltaan pankkitoiminta vuoteen [2013–2017] mennessä ja osakkuus RZB:ssä vuoteen [2013–2017] mennessä⁽³⁸⁾.

5. ARVIOINTI

5.1. Valtiontuen olemassaolo ja määrä

(72) SEUT-sopimuksen 107 artiklan 1 kohdan mukaan jäsenvaltion myöntämä taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa, ei sovellu sisämarkkinoille, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.

(73) Jotta toimenpide luokitellaan valtiontueksi, sen on täytettävä seuraavat edellytykset: toimenpide on valtion rahoitama tai se rahoitetaan valtion varoista, se suosii jotakin yritystä tai tuotannonalaa, se vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua ja se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.

(74) Komissio totesi jo Itävallan pankkitukiohjelmaa koskevissa päätöksissä, että ohjelman puitteissa vuonna 2009 myönnetty maksuvalmiustakaukset ja pääomanlisäykset ovat valtiontukea. Itävalta ei kiistä tätä arviota.

(75) Tarkasteltaessa 27 päivänä helmikuuta 2012 sovittuja tukitoimenpiteitä komissio katsoo, että johdanto-osan 73 kappaleessa mainitut edellytykset täyttyvät myös 250 miljoonan euron pääomanlisäyksen ja 100 miljoonan euron arvoisen omaisuuserille myönnetyn takauksen osalta.

(76) Vuoden 2012 toimenpiteet myönsi Itävalta, ja sen vuoksi ne on katsottava valtion suoraan toteuttamiksi. Sen vuoksi komissio katsoo niiden olevan peräisin valtion varoista.

(77) Vuoden 2012 toimenpiteet autoivat ÖVAGia pääsemään tilanteeseen, jossa se talous- ja finanssikriisin aikanakin pystyi hankkimaan pääomaa (omaisuuserille myönnetty takaus tuo pankille tosiasiaa pääomaa), jota se ei olisi saanut markkinoilta samoilla ehdoilla. Komissio toteaa, että ÖVAGin vähemmistöosakkaat (ERGO-konserni, RZB ja DZ Bank) päättivät olla osallistumatta ÖVAGin pääomapohjan vahvistamiseen. Sen sijaan Volksbank-pankit osallistuivat pääomanlisäykseen. Koska ne olivat enemmistöosakkaita ja niillä oli tiivis taloudellinen yhteys ÖVAGiin, niillä oli sijoitukseen eri taloudelliset syyt kuin valtiolla. ÖVAGin maksukyvyttömyys olisi aiheuttanut vakavia seurauksia Volksbank-pankeille, ja se olisi mahdollisesti saattanut vaarantaa niiden oman elinkelpoisuuden. Ne osallistuivat ÖVAGin pelastamiseen näistä lähtökohdista; varmistakseen oman taloudellisen tulevaisuutensa. Näin ollen vuoden 2012 toimenpiteiden katsotaan tuovan ÖVAGille etua. Lisäksi tämä etu on valikoiva, sillä se kohdistuu vain yhteen pankkiin.

(78) Koska ÖVAG toimii rahoituslalla, jolla kansainvälinen kilpailu on kovaa, on katsottava, että pankille valtion varoista myönnetty edut voivat vaikuttaa kauppaan sisämarkkinoilla ja vääristää kilpailua. Sen vuoksi toimenpiteet ovat SEUT-sopimuksen 107 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea. Itävalta ei kiistä tätäkään arviota.

(79) Vuosina 2009 ja 2012 toteutetut pääomatoimenpiteet ovat suuruudeltaan yhteensä 1,35 miljardia euroa, ja niiden osuus pankin riskipainotetuista omaisuuseristä (35,2 miljardia euroa) oli vuoden 2008 lopulla 3,8 prosenttia. Tämän lisäksi Itävalta myönsi pankille 3,0 miljardin euron takaukset.

5.2. Toimenpiteiden sisämarkkinoille soveltuvuuden arvioinnin oikeusperusta

(80) SEUT-sopimuksen 107 artiklan 3 kohdan b alakohdan mukaan sisämarkkinoille soveltuvana voidaan pitää tukea, joka myönnetään ”jäsenvaltion taloudessa olevan vakavan häiriön poistamiseen”. Komissio on tunnustanut, että maailmanlaajuinen finanssikriisi voi aiheuttaa merkittävän häiriön jäsenvaltioiden talouteen ja että pankkitukitoimenpiteet ovat omiaan korjaamaan näitä häiriöitä. Tämä arvio vahvistettiin pääomapohjan vahvistamista koskevassa tiedonannossa sekä komission tiedonannossa ”Rahoituslaitosten pääomapohjan vahvistaminen tämänhetkessä finanssikriisissä: tuen rajaaminen välttämättömään vähimmäismäärään ja suojatoimet kilpailun kohtuuttoman vääristymisen estämiseksi”⁽³⁹⁾, jäljempänä ’rakenneuudistustiedonanto’. Ottaen huomioon rahoitusmarkkinoiden uudelleen jännittyneen tilanteen komissio

⁽³⁴⁾ Vrt. liitteessä oleva 8.2 ja 8.3 kohta.

⁽³⁵⁾ Vrt. liitteessä oleva 8.5 ja 8.4 kohta.

⁽³⁶⁾ Ks. liitteessä oleva 8.1 kohta.

⁽³⁷⁾ Ks. liitteessä oleva 8.6 kohta.

⁽³⁸⁾ Vrt. liitteessä oleva 6.1–6.4 kohta.

⁽³⁹⁾ EUVL C 195, 19.8.2009, s. 9.

on edelleen sitä mieltä, että tuen hyväksymiselle SEUT-sopimuksen 107 artiklan 3 kohdan b alakohdan perusteella asetetut edellytykset täyttyvät. Komissio vahvisti tämän käsityksen joulukuussa 2011, kun se hyväksyi voimassaolon jatkamista koskevan vuoden 2011 tiedonannon, jolla jatketaan valtiontukisäännösten soveltamista pankkien tukemiseen finanssikriisin yhteydessä tarkoitettuihin toimenpiteisiin.

- (81) Itävallan talouden osalta komissio on tunnustanut Itävallan pankkitukiohjelman hyväksymisen⁽⁴⁰⁾ sekä Itävallan yksittäisille pankeille myöntämien valtiontukien hyväksymisen⁽⁴¹⁾ myötä, että uhkana on Itävallan talouselämän vakava häiriintyminen ja että valtion toimenpiteet pankkien tukemiseksi ovat soveltuva keino tämän häiriön poistamiseksi. Sen vuoksi valtiontukitoimenpiteet olisi arvioitava SEUT-sopimuksen 107 artiklan 3 kohdan b alakohdan perusteella⁽⁴²⁾.
- (82) Pääomanlisäysten soveltuvuus yhteen valtiontukisäännösten kanssa – erityisesti korvauksen osalta – olisi arvioitava aluksi pääomapoljan vahvistamista koskevan tiedonannon ja voimassaolon jatkamista koskevan vuoden 2011 tiedonannon perusteella.

5.3. Toimenpiteiden soveltuvuus yhteen pääomapoljan vahvistamista koskevan tiedonannon ja voimassaolon jatkamista koskevan vuoden 2011 tiedonannon kanssa

- (83) Myönnettäessä osuuspääomaa vuonna 2009 noudatettiin säännöksiä, jotka hyväksytyssä Itävallan pankkitukiohjelmassa koskevat tällaisia välineitä. Lisäksi komissio toteaa, että näin tapahtui myös samana ajankohtana myönnettyjen jälleenrahoitustakausten kohdalla⁽⁴³⁾.
- (84) Vuoden 2012 pääomanlisäyksestä voidaan todeta, että pääomapoljan vahvistamista koskevan tiedonannon liitteen ja voimassaolon jatkamista koskevan vuoden 2011 tiedonannon mukaan pörssinoteeraamattomilla pankeilla (kuten ÖVAG) ei ole markkinahintaa ja pääomanlisäysten arvioinnissa olisi käytettävä soveltuva markkinapoljoista

arvostusmenetelmää (mukaan lukien vertailuryhmän P/E-lukuun perustuva arvonmääritys tai muut yleisesti hyväksyty arvostusmenetelmät).

- (85) Komissio toteaa, että ÖVAGin arvon määrittämiseksi ennen vuoden 2012 pääomanlisäystä Itävallalta esitti laskelmia, jotka perustuivat P/B -lukuun. Voimassaolon jatkamista koskevassa vuoden 2011 tiedonannossa mainitaan nimenomaan ainoastaan P/E -lukuun perustuva arvonmääritys, mutta siinä viitataan myös muihin yleisesti hyväksytyihin arvostusmenetelmiin. Komissio katsoo, että P/B -luvun käyttö on käsiteltävänä olevassa tapauksessa perusteltua. Ensinnäkin voidaan todeta, että myös P/B -lukuun perustuva lähestymistapa on vakiintunut markkinapoljojainen arvostusmenetelmä. Toiseksi vaikuttaa järkevältä määrittää ÖVAGin arvo sen tulosten aiemmin havaittavissa olleen volatiliiteetin vuoksi nyt vakaamman perustan pohjalta.
- (86) Komissio analysoi kriittisesti Itävallan valitsemia vertailuryhmää ja sovelletun P/B -kertoimen (*Price/Book -multiple*) vaihteluväliä, ja piti niitä asianmukaisina.
- (87) Lisäksi komissio tarkasteli sitä, olivatko ÖVAGin osakkeenomistajat hankkineet pääomanlisäyksen aikana asianmukaisen osuuden pankista, missä yhteydessä se otti lähitökohtaksi yrityksen arvosta esitetyn vaihteluvälän matalamman pään ([270–300] miljoonaa euroa). Siltä varalta, että valtion, joka osallistui pankin pääomapoljan vahvistamiseen, voidaan todeta saaneen pankista asianmukaisen osuuden myös siinä tapauksessa, että pankin arvon oletetaan olevan vaihteluvälän alhaisin arvo, voidaan komission mielestä päätellä, että toimenpiteet täyttävät komission esittämät vaatimukset myös siinä tapauksessa, että yrityksen arvo on todellisuudessa suurempi kuin vaihteluvälän alin arvo. Ennen tällaisen arvioinnin tekemistä on otettava huomioon myös se, että uusi pääoman antaja saisi riittävän alennuksen.
- (88) Voimassaolon jatkamista koskevan vuoden 2011 tiedonannon 8 ja 9 kohdan mukaan pääomasijoitukset olisi merkittävä riittävästi alennetulla osakkeen hinnalla sen jälkeen kun on ensin otettu laimentumisvaikutus huomioon. Alennus voidaan määrittää käyttämällä yleisesti hyväksytyjä markkinamenetelmiä (TERP⁽⁴⁴⁾). Tätä lähestymistapaa sovelletaan vuoden 2012 pääomanlisäykseen.
- (89) Tuoreimmassa päätöskäytännössään komissio on pitänyt hyväksyttävänä vähintään 25 prosentin arvonalennusta⁽⁴⁵⁾. Tätä arvoa on mukautettava ottaen huomioon pääomapoljan vahvistamiseksi toteutettujen toimenpiteiden laajuus suhteessa pankin olemassa olevaan pääomaan. Komissio toteaa tässä yhteydessä, että valtio merkisi pääoman [35–45] prosentin alennuksella⁽⁴⁶⁾.

⁽⁴⁰⁾ Komission päätös, tehty 9 päivänä joulukuuta 2008 valtiontukiasiassa N 557/2008 – Maßnahmen nach dem Finanzmarktstabilitäts- und dem Interbankmarktstärkungsgesetz für Kreditinstitute und Versicherungsunternehmen in Österreich (EUVL C 3, 8.1.2009, s. 2), jatkettu komission päätöksellä valtiontukiasiassa N 352/2009, tehty 30 päivänä kesäkuuta 2009 (EUVL C 172, 24.7.2009, s. 4), jatkettu uudelleen komission päätöksellä valtiontukiasiassa N 663/2009, annettu 17 päivänä joulukuuta 2009 (EUVL C 28, 4.2.2010, s. 6), jatkettu uudelleen komission päätöksellä valtiontukiasiassa N 241/2010, annettu 25 päivänä kesäkuuta 2010 (EUVL C 250, 17.9.2010, s. 4) ja jatkettu uudelleen komission päätöksellä valtiontukiasiassa SA.32018, annettu 16 päivänä joulukuuta 2010 (EUVL C 20, 21.1.2011, s. 3).

⁽⁴¹⁾ Vrt. Itävallan pankkitukiohjelmasta koskevien päätösten lisäksi myös komission päätös valtiontukiasiassa N 698/2009 – Hypo Group Alpe Adria (EUVL C 85, 31.3.2010, s. 21), komission päätös valtiontukiasiassa N 261/2010 – toinen rakenneuudistustuki BAWAGille (EUVL C 250, 17.9.2010, s. 5) ja komission päätös valtiontukiasiassa SA.32745 – Kommunalkredit Austria AG:n rakenneuudistus (EUVL C 239, 17.8.2011, s. 2).

⁽⁴²⁾ Tässä yhteydessä mainittakoon, että Itävallalta myönsi tuen ÖVAGille osana Itävallan pankkitukiohjelmasta, jonka komissio oli hyväksynyt SEUT-sopimuksen 107 artiklan 3 kohdan b alakohdan perusteella.

⁽⁴³⁾ Vrt. tämän päätöksen alaviitteet 2 ja 3.

⁽⁴⁴⁾ *Theoretical ex-rights price* (teoreettinen arvo ennen merkintäoikeuden irtoamista).

⁽⁴⁵⁾ Komission päätös, annettu 30 päivänä toukokuuta 2012 valtiontukiasiassa SA.34055 – Portugalin luottolaitosten pääomapoljan vahvistamista koskeva uusi ohjelma, ei vielä julkaistu.

⁽⁴⁶⁾ TERP-menetelmän soveltamisen myötä tämän alennuksen yhteydessä on jo otettu huomioon laimentumisvaikutus.

(90) Yrityksen arvoa koskevan vaihteluvälin perusteella komissio on laskenut ÖVAGin teoreettisen osakasrakenteen vuoden 2012 pääomanlisäyksen jälkeen ja verrannut sitä pankin siihen osakasrakenteeseen, josta tämän toimenpiteen seurauksena tosiasiallisesti sovittiin. Komissio toteaa, että Itävallan valtio, jonka osuus pankin pääomapohjan vahvistamisesta oli kaikkein suurin, saa osakkaiden sopiman ÖVAGin uuden osakasrakenteen⁽⁴⁷⁾ yhteydessä hiukan suuremman osuuden kuin mitä komissio piti välttämättömänä valtiontukisäännösten täyttymiseksi. Tämän perusteella komissio päätelee, että ÖVAGin pääomapohjan vahvistaminen vuonna 2012 oli pääomapohjan vahvistamista koskevan tiedonannon ja voimassaolon jatkamista koskevan vuoden 2011 tiedonannon mukainen.

(91) Omaisuuserille myönnetyn takauksen soveltuvuudesta sisämarkkinoille komissio toteaa, että toimenpiteen myötä ÖVAG pystyy purkamaan luotonannosta aiheutuvien tappioiden varalta jo aiemmin tekemänsä varaukset. Sen myötä pääomapohjan vahvistaminen tulee mahdolliseksi. Toisin kuin tyyppillinen toimenpide arvoltaan alentuneiden omaisuuserien tukemiseksi, tämä toimenpide vaikuttaa takauksen rakenteen perusteella ainoastaan luotonannosta aiheutuvien tappioiden varalta tehtyjä varauksia supistavasti, mutta se ei vaikuta pankin riskipainotettuihin omaisuuseriin. Lisäksi omaisuuserille myönnetty takaus kattaa suuririskisimmän osan ja eroaa myös sitä kautta perinteisestä toimenpiteestä arvoltaan alentuneiden omaisuuserien tukemiseksi. Tämän lisäksi kaikki hyödynnetyt määrät on maksettava valtiolle takaisin. Tätä taustaa vasten toimenpiteen vaikutuksena on takauksen rakenteen johdosta se, että ÖVAGin pääomapohjaa korotetaan ja suojataan tilapäisesti. Sen myötä toimenpide vastaa ÖVAGille myönnettyä pääomanlisäystä, ja sitä on arvioitava sellaisena. Edellä esitetyistä syistä johtuen toimenpide on komission käsityksen mukaan verrattavissa pääomanlisäykseen.

(92) ÖVAG sai omaisuuserille myönnetyn 100 miljoonan euron takauksen, josta maksetaan korvausta 10 prosenttia vuodessa 30 päivän syyskuuta 2012 ja 1 päivän tammikuuta 2016 välisenä aikana myönnetystä ja käyttämättä jääneestä kokonaismäärästä (ilman irtisanomisia). Käytettyjen määrien kohdalla tämä korvaus korvataan 10 prosentti vuosittaisella maksulla, jota maksetaan siitä hetkestä alkaen, kun määrät käytetään, aina siihen hetkeen saakka, jolloin käytetty määrä on maksettu kokonaan takaisin valtiolle. Jälkimmäinen maksu on sidottu siihen, että pankki tuottaa voittoa ja saavuttaa 10 prosentin rajoituksettomien ensisijaisten omien varojen osuuden. Se ei ole kumulatiivinen. Komissio toteaa, että korvauksen rakenne ja suuruus ovat verrattavissa korvaukseen, joka pääomapohjan vahvistamista koskevan tiedonannon mukaisesti yleensä vaaditaan ongelmpankeille myönnettävästä pääomanlisäyksestä. Korvauksen suuruus on lisäksi ongelmpankeille myönnettäviä pelastamistukia koskevan Itävallan ohjelman⁽⁴⁸⁾ johdanto-osan 29 kappaleen mukainen.

5.4. Toimenpiteiden soveltuvuus yhteen rakenne-uudistustiedonannon kanssa

(93) Kaikki valtiontuiksi määritetyt toimenpiteet myönnettiin ÖVAGin rakenne-uudistuksen yhteydessä. Voimassa olevat säännökset rakenne-uudistustuen myöntämisestä rahoitus-alalla tämänhetkessä kriisissä sisältyvät rakenne-uudistustiedonantoon. Rakenne-uudistustiedonannon mukaan rahoituslaitoksen rakenne-uudistus tämänhetkessä kriisissä soveltuu SEUT-sopimuksen 107 artiklan 3 kohdan b alakohdan nojalla sisämarkkinoille ainoastaan, jos se johtaa pankin elinkelpoisuuden palauttamiseen, siihen sisältyvä tuensaajan riittävä oma osallistuminen ja vastuunjako sekä riittävät toimenpiteet kilpailun vääristymisen rajoittamiseksi.

5.4.1. Kannattavuus

(94) Rakenne-uudistussuunnitelmassa on varmistettava, että toteuttaessaan sen moitteettomasti rahoituslaitos pystyy palauttamaan pitkän aikavälin elinkelpoisuutensa (vrt. rakenne-uudistussuunnitelman 2 jakso).

(95) Rakenne-uudistustiedonannon mukaan pitkän aikavälin elinkelpoisuus on saavutettu, kun kyseinen pankki pystyy kilpailemaan markkinoilla pääomasta omin voimin ja säädettyjen valvontaperusteiden mukaisesti. Pankin on pystyttävä vastaamaan itse kaikista kustannuksistaan ja saavuttamaan riskiprofiiliinsa nähden asianmukainen oman pääoman tuotto. Rakenne-uudistussuunnitelmassa on määritettävä pankin vaikeuksien syyt ja sen heikkoudet sekä selostettava, miten ehdotetuilla rakenne-uudistustoimenpiteillä ratkaistaan pankin ongelmat. Rakenne-uudistuksen onnistuminen edellyttää erityisesti luopumista kaikesta sellaisesta toiminnasta, joka olisi keskipitkällä aikavälillä edelleen tappiollista.

(96) Itävalta esitti rakenne-uudistustiedonannon 9–11 kohdan mukaisesti kattavan ja yksityiskohtaisen rakenne-uudistussuunnitelman, joka sisältää täydelliset tiedot liiketoimintamallista. Lisäksi suunnitelmassa käsitellään pankin ongelmien taustalla olevia syitä.

(97) ÖVAGin liiketoimintamallista voidaan todeta, että pankki rajoittaa toiminta-alansa rooliinsa paikallisten ja alueellisten Volksbank-pankkien keskuslaitoksena. Se tarjoaa jatkossa yhteenliittymään kuuluville Volksbank-pankeille maksuvalmiuden hallintaan liittyviä palveluja, toimii välittäjänä näiden pääsemiseksi pääomamarkkinoille ja tarjoaa lisäksi tuotteita, jotka ylittävät Volksbank-pankkien kapasiteetin tai mahdollisuudet, sekä yhteisiä back office -palveluja esimerkiksi vaatimusten mukaisuuden, markkinoinnin ja tietotekniikan alalla. Tämän johdosta ÖVAG keskittyy yhtiöjärjestyksen mukaisille liiketoiminta-aloille, käyttää ydinasiantuntemustaan ja vetäytyy toimialoilta, jotka aiheuttivat sen taloudelliset vaikeudet tai jotka eivät kuulu sen uudelleen määritellyn liiketoimintamallin piiriin. Tarkemmin sanottuna ÖVAG luopuu toiminnastaan kiinteistöalalla, myy ne osat yritysrahoitus- ja sijoitusalkustaan, jotka eivät ole välttämättömiä sen keskuslaitoksena toimimisen kannalta, ja myy kaikki tytäryhtiöt, jotka

⁽⁴⁷⁾ Ks. johdanto-osan 23 kappale.

⁽⁴⁸⁾ Vrt. alaviitteet 2 ja 3.

eivät kuulu ydinliiketoiminnan piiriin. Komissio arvioi, että pankin uusi liiketoimintamalli mahdollistaa sen pitkän aikavälin elinkelpoisuuden ja kestävyuden.

- (98) ÖVAGin vaikeudet johtuivat pääasiassa seuraavista tekijöistä: sen toiminta Keski- ja Itä-Euroopan maissa VBI:hin koottujen vähittäispankkitytäryhtiöidensä kautta, sen toiminta kunta- ja infrastruktuurirahoituksen alalla, sen toiminta kiinteistöalalla, tietyt osat sen yrityssalkusta, sen sijoitussalkku sekä sen riippuvuus pankkien välisillä markkinoilla tarjottavasta jälleenrahoituksesta.
- (99) Myönteisenä tekijänä komissio pitää sitä, että ÖVAG myi jo vuonna 2011 kaikki VBI-tytäryhtiönsä yhtä poikkeusta (VBRO) lukuun ottamatta. Komissio muistuttaa siitä, että VBRO:n myyntiyrityksen epäonnistumisen ja vuonna 2011 aiheutuneiden tappioiden vuoksi se esitti menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessä epäilyjä siitä, ettei alkuperäinen rakenneuudistussuunnitelma mahdollistaisi pankin ongelmien ratkaisemista. Komissio toteaa, että uudessa rakenneuudistussuunnitelmassa käsitellään VBRO:n ongelmia, ja niiden ratkaisuksi ehdotetaan tämän tytäryhtiön rakenteen uudistamista siten, ettei se vaikuta jatkossa enää kielteisesti ÖVAGin kannattavuuteen ja että se saadaan mahdollisen sijoittajan silmissä houkuttelevammaksi⁽⁴⁹⁾. Tässä yhteydessä komissio viittaa siihen, että rakenneuudistussuunnitelmassa lähtökohtana on, että VBRO tekee tulevina vuosina positiivista tulosta. Helpottaakseen myyntiä ÖVAG on jo alentanut tilinpäätöksessään VBRO:n arvon [0–50] euroon. Näin pankille ei enää aiheudu mahdollisia tappioita, vaikka VBRO:sta ei saataisikaan korkeaa myyntihintaa. ÖVAG ja Itävalta ovat myöntyneet siihen, että ellei VBRO:ta ole myyty vuoden [2013–2017] loppuun mennessä, se ei enää tee uusia liiketoimia ja lopettaa toimintansa asiaa koskevien säännösten mukaisesti. Vaihtoehtoisesti VBRO:sta voidaan myydä osia 31 päivään joulukuuta [2013–2017] mennessä, ja ainoastaan jäljellä olevien salkkujen toiminta lopetetaan asiaa koskevien säännösten mukaisesti. Näin ollen komissio katsoo, että VBRO:sta aiheutuvia riskejä on jo supistettu ja ne voidaan lähitulevaisuudessa saada hallintaan. Tässä yhteydessä komissio toteaa, että VBRO on vähentänyt konttoreidensa ja työntekijöidensä määrää ja supistanut luottotoimintaansa.
- (100) ÖVAGin kiinteistö-, kunta- ja infrastruktuurirahoituksesta komissio panee merkille, että niihin liittyvät tytäryhtiöt (KA, Europolis) on myyty ja että ÖVAG on kirjannut näistä osuuksista aiheutuneet tappiot tilinpäätöksensä. ÖVAGille kiinteistöalalla jääneet toiminnot siirrettiin ydintoimialan ulkopuoliseen toimialaan ja niitä ajetaan alas.
- (101) Johdanto-osan 99 ja 100 kappaleessa mainituista toimialoista kokonaan luopuminen on välttämätöntä ja sopiva toimenpide komission epäilysten hälventämiseksi, sillä myyntien myötä vältetään kaikki näihin tytäryhtiöihin liittyvät tulevat tappiot ja riskit. Sen lisäksi näiden toimenpiteiden perusteella vapautuu hallinnollista kapasiteettia, joka voidaan ottaa käyttöön pankin ydintoimialalla.
- (102) Aiemmin tappioita aiheuttaneiden yritysrahoitus- ja sijoitussalkkujen osalta komissio panee merkille, että pankki on kirjannut vaaditut tappiot tilinpäätöksensä. Tämän lisäksi CDS-positiot⁽⁵⁰⁾ on katettu tai suojattu. Liiketoiminnot, jotka eivät ole merkityksellisiä ÖVAGin keskuslaitoksena toimimisen kannalta, siirrettiin ydintoimialan ulkopuolelle ja niitä ajetaan alas.
- (103) Kun tarkastellaan ÖVAGin aiempaa riippuvuutta pankkien välisillä markkinoilla tarjottavasta vakuudettomasta jälleenrahoituksesta, komissio toteaa, että ÖVAG ja sen enemmistöosakkaat toteuttavat parhaillaan toimenpiteitä, joilla taataan pankille riittävä likviditeettipositio. Erityisesti likviditeetin yhdistäminen alueellisten Volksbank-pankkien kanssa ja ÖVAGin jälleenrahoituksesta aiemmin voimakkaasti riippuvaisina olleiden tytäryritysten myynti supistanevat pankin rahoitustarvetta 6,2 miljardilla eurolla. Lisäksi Livebankin siirtyminen ÖVAGille antoi sille pääsyn 470 miljoonan euron vähittäisrahoitukseen, mikä vähensi sen aiempaa riippuvuutta pankkien välisillä markkinoilla tarjottavasta jälleenrahoituksesta. Uudessa rakenneuudistussuunnitelmassa esitettyjen tietojen perusteella komissio katsoo, että ÖVAG pystyy takaamaan riittävän rahoitusaseman huolimatta jäljellä olevien 1 miljardin euron suuruisen valtion takaamien lainojen lähes täyvästä erääntymisestä.
- (104) Rakenneuudistustiedonannon 13 kohdan mukaan pankin on pystyttävä saavuttamaan asianmukainen oman pääoman tuotto ja samalla kattamaan kaikki kustannukset tavanomaisella liiketoiminnallaan sekä täyttämään pankkivalvontasäännökset. Komissio katsoo tämän edellytyksen täyttyvän, kuten johdanto-osan 105–107 kappaleessa selostetaan.
- (105) ÖVAG on ensinnäkin toimittanut vuosia 2012–2017 koskevat talousennusteet, jotka sisältävät tietoja pankin tuloista, kustannuksista, riskeihin varautumisesta, voitoista ja pääomapositioista. Komissio katsoo, että esitetyt

⁽⁴⁹⁾ Ks. johdanto-osan 44 kappale.

⁽⁵⁰⁾ *Credit Default Swaps*, luottoriskinvaihtosopimukset.

perusskenaariota koskevat ennusteet perustuvat asianmukaisiin makroekonomisiin oletuksiin. Pankki lähtee siitä, että lukuun ottamatta vuotta 2014⁽⁵¹⁾, se pystyy saavuttamaan voittoa rakenneuudistuskaudella ja parantamaan vuosituloksiaan vuosi vuodelta. Tämän lisäksi pankin oman pääoman tuotto nousee vuonna 2017 aina 8,0 prosenttiin, mikä näyttää olevan pankille, jolla on ÖVAGin kaltainen riskiprofiili, asianmukainen korvaus. Pankin vakavaraisuussuhteet pysyvät koko rakenneuudistuskauden pankkivalvontasäännösten mukaisten vähimmäisvaatimusten yläpuolella, ja rajoituksettomien ensisijaisten omien varojen osuus nouseekin vuoden 2012 [9–12] prosentista [12–13] prosenttiin⁽⁵²⁾ vuonna 2017.

- (106) Toiseksi uudesta rakenneuudistussuunnitelmasta käy ilmi, että ÖVAG pystyy selviämään stressiskenaarion mukaisesta tilanteesta. Stressiskenaarion perusteet arvioitiin asianmukaisiksi. Koska stressiskenario osoittaa, että ÖVAG ylittää pankkivalvontasäännösten mukaiset omaa pääomaa koskevat vaatimukset, voidaan lähteä siitä, että pankki täyttää rakenneuudistustiedonannon 13 kohdassa esitetyt edellytykset.
- (107) Kolmanneksi ÖVAG aikoo ajaa ydintoimialan ulkopuoliset toiminnot alas sisäisesti, ilman niiden erottamista oikeudellisesti toisistaan. Komissio panee tässä yhteydessä merkille, että ÖVAG on teettänyt simulaatioita saadakseen selville, miten voimakkaasti ydintoimialan ulkopuolisilta osa-alueilta aiheutuvat riskit pahimmillaan voisivat vaikuttaa pankin pääomaposition. Ulkopuolisen asiantuntijan esittämä herkkyyshanalyysi⁽⁵³⁾ osoittaa, että ÖVAG pystyy selviytymään ydintoimialansa ulkopuolisilta osa-alueilta aiheutuvasta epäedullisesta kehityksestä niin, ettei sen taseen loppusumman supistumisella pitäisi olla kielteisiä vaikutuksia sen pitkän aikavälin kannattavuuteen.
- (108) ÖVAG esitti myös strategian, joka koski valtion pääoman osittaista palauttamista. Siinä varaudutaan omaisuuserille myönnetyn takauksen raukeamiseen vuonna 2015, valtion osuuspääoman 150 miljoonan euron suuruisen erän takaisinmaksuun vuonna 2017 sekä jäljelle jäävän samansuuruisen erän takaisinmaksuun välittömästi 31 päivän joulukuuta 2017 jälkeen. Tämän lisäksi ÖVAG pitää voittonsa rakenneuudistuskauden ajan pääomapositionsa

parantamiseksi. Tämän pitäisi mahdollistaa pankin selviäminen omaisuuserille myönnetyn takauksen raukeamisesta vuonna 2015 ja valtion osuuspääoman maksaminen takaisin omista varoista sovitussa aikataulussa ja ottaen huomioon pankkivalvontasäännösten mukaiset omaa pääomaa koskevat vaatimukset. Komissio toteaa, että pankki esitti perusskenaariota koskevien talousennusteiden yhteydessä tietoja pääomapositionsa vuoteen 2018 saakka⁽⁵⁴⁾, ja niistä käy ilmi, että irtaantumisstrategian toteuttaminen johtaa [12–13] prosentin rajoituksettomien ensisijaisten omien varojen osuuteen ja [14–15] prosentin omavaraisuusasteeseen. Komissio suhtautuu myönteisesti yhteenliittymään kuuluvien Volksbank-pankkien lupaukseen tukea ÖVAGia valtion osuuspääomasta irtautumista koskevan strategian toteuttamisessa⁽⁵⁵⁾. Pankin esittämän herkkyyshanalyysin mukaan yhteenliittymään kuuluvien Volksbank-pankkien käytettävissä olisi ÖVAGin ydintoimialan ulkopuolisten osa-alueiden epäedullisen kehityksen toteutuessa riittävästi omia varoja, jotta ÖVAG voisi maksaa valtion osuuspääoman takaisin pankkivalvontasäännöksiä noudattaen. Komissio katsoo, että irtaantumisstrategia ja rakenneuudistuskauden loppua kohti saavutettava asianmukainen oman pääoman tuotto takaavat sen, että ÖVAGille myönnetty valtiontuki lopetetaan takaisinmaksun, raukeamisen ja korvauksen myötä markkinaehdoin.

- (109) Näin ollen komissio katsoo, että Itävallan toimittama ÖVAGin uusi rakenneuudistussuunnitelma täyttää rakenneuudistustiedonannon vaatimukset pitkän aikavälin elinkelvyyden palautumisen osalta ja hälventää näin menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessä asiasta esitetyt epäilyt.

5.4.2. Oma osallistuminen ja vastuunjako

- (110) Rakenneuudistustiedonannon mukaan pankkien ja niiden osakkeenomistajien olisi osallistuttava rakenneuudistuksen kustannuksiin omilla varoillaan niin pitkälti kuin mahdollista, jotta voidaan varmistaa, että tuki saadaan rajoitettua välttämättömään. Pankkien olisi näin ollen käytettävä omia varojaan rakenneuudistuksen rahoittamiseen esimerkiksi myymällä omaisuuseriä, kun taas osakkeenomistajien olisi mahdollisuuksien mukaan pyrittävä tasaamaan rahoituslaitoksen tappioita. Toimenpiteet, joiden toteuttamiseen ÖVAG on sitoutunut, takaavat omien varojen käytön sekä alkuperäisten osakkeenomistajien ja pankin hybridipääomaa hallussaan pitävien yksityisten sijoittajien osallistumisen rakenneuudistukseen.
- (111) Uuteen rakenneuudistussuunnitelmaan ei sisälly elementtejä, jotka antaisivat aiheen uskoa, että tuki ylittää elinkelvyyden palauttamiseen liittyvät kustannukset. Myönnetyn tuen avulla on tarkoitus varmistaa, että ÖVAGilla on perusskenaariossa käytettävissään asianmukainen

⁽⁵¹⁾ Kansainvälisen tilinpäätösstandardin mukaan laaditun konsernin vuositilinpäätöksen mukaan ÖVAG odottaa vuodelta 2014 verojen jälkeen [10–30] miljoonan euron tappiota, joka johtuu pääasiassa yhdestä satunnaisesta erästä, VBLL:n myynnistä [40–70] miljoonan euron hintaan, joka on alhaisempi kuin IFRS-standardin mukainen kirjanpitoarvo, [90–120] miljoonaa euroa. ÖVAGin erillistilinpäätöksessä, joka on laadittu Itävallan säännösten mukaisten kirjanpitoperiaatteiden mukaisesti, VBLL:n kirjanpitoarvo on alaskirjattu jo [40–70] miljoonaan euroon. Myyntituotto ei näin ollen todennäköisesti vaikuta Itävallan säännösten mukaisten kirjanpitoperiaatteiden mukaan odotettuun ÖVAGin tulokseen vuodelta 2014, vaan siitä tullee positiivinen.

⁽⁵²⁾ Tässä yhteydessä on otettu huomioon omaisuuserille myönnetyn takauksen raukeaminen vuonna 2015 ja valtion osuuspääoman 150 miljoonan euron suuruisen erän takaisinmaksu vuonna 2017.

⁽⁵³⁾ Vrt. johdanto-osan 58 ja 59 kappale.

⁽⁵⁴⁾ Vrt. johdanto-osan 55 kappale.

⁽⁵⁵⁾ Vrt. johdanto-osan 60 kappale.

pääomapuskuri, joka ylittää vakavaraisuusvaatimuspaketissa⁽⁵⁶⁾ säädetyt vähimmäisvaatimukset, niin että ÖVAG pystyy stressiskenaarionkin toteutuessa edelleen täyttämään nämä omaa pääomaa koskevat vaatimukset. Pankin ja Itävallan antamilla sitoumuksilla varmistetaan, että peruutettavissa olevat tukitoimenpiteet (osuuspääoma ja omaisuuserille myönnetty takaus) lakkautetaan vuoden 2015 lopusta alkaen, heti kun pankin pääomapositio sen sallii⁽⁵⁷⁾.

- (112) Komissio toteaa, että ÖVAG on jo toteuttanut toimenpiteitä kustannusten alentamiseksi ja jatkaa niitä edelleen, ja näin se osallistuu rakenneuudistuskustannuksiin muodostamiensa sisäisten varojen välityksellä⁽⁵⁸⁾. Nämä kustannusten alentamistoimenpiteet johtavat ydintoimialalla rakenneuudistuskauden loppuun mennessä vuosittaisten kustannusten supistumiseen 15 miljoonalla eurolla (noin 12 prosenttia vuoden 2012 kokonaiskustannuksista). Tarkasteltaessa ÖVAGia kokonaisuudessaan (ydintoimialan ulkopuoliset osa-alueet mukaan luettuina), kustannukset laskevat jopa voimakkaammin (105,5 miljoonaa euroa vuonna 2017 verrattuna 166 miljoonaan euroon vuonna 2012, mikä vastaa kustannusten 36 prosentin laskua)⁽⁵⁹⁾.
- (113) Tämän lisäksi rakenneuudistuskustannuksia rahoitetaan ydintoimialan ulkopuolisten osa-alueiden kannattavien osakkuuksien myynnistä saaduilla tuloilla (RZB, jo vuosina 2009–2010 myydyt itävaltalaiset vähittäispankit ja VBLI).
- (114) Rakenneuudistustiedonannon 24 kohdassa todetaan, että myös asianmukainen korvaus valtion pääomasta on yksi vastuunjaon toteuttamisen keino. Tässä yhteydessä komissio muistuttaa johdanto-osan 90 kappaleessa esitetystä toteamuksesta, jonka mukaan valtio, joka osallistui vuoden 2012 pääomanlisäykseen, on saanut asianmukaisen osuuden pankista. Tämä osuus perustui yrityksen arvoon, joka määritettiin objektiivisesti markkinapohjaisen P/B -lukuun perustuvan lähestymistavan mukaisesti. Kuten johdanto-osan 89 kappaleessa todetaan, vuoden 2012 pääomanlisäykseen liittyvien merkintöjen yhteydessä sovellettiin lisäksi riittäviä alennuksia, mikä vastaa eräänlaista ennakkokorvausta pääomanlisäyksestä. Tästä syystä komissio katsoo, että korvaus on yhdessä muiden vastuunjakotoimenpiteiden kanssa asianmukainen.
- (115) Valtion jäljelle jäävän, 300 miljoonan suuruisen osuuspääoman osalta komissio muistuttaa, että valtio antoi osuuspääoman ÖVAGin käyttöön Itävallan pankkituki-ohjelman yhteydessä ja instrumentista maksettava korvaus määritettiin tämän ohjelman mukaisesti. Komissio

toteaa, että kuudentena ja seitsemäntenä täytenä toimintavuonna instrumenttien merkinnän jälkeen kupongin arvo nousee kumpanakin vuonna 50 peruspistettä, minkä seurauksena on 9,8 prosentin kuponki vuonna 2016 ja 10,3 prosentin kuponki vuonna 2017⁽⁶⁰⁾. Tämän lisäksi komissio panee merkille, että näiden instrumenttien takaisinmaksu vuosina 2017 ja 2018 edellyttää nimellisarvon maksamista 100-prosenttisesti lisätynä sillä prosenttiyksikkömäärällä, jolla sopimuksessa osuustodistuksista luvattu kuponki alitettiin, jos jaettavissa olleet vuositulot, jotka olisivat riittäneet maksamiseen, jätettiin jakamatta⁽⁶¹⁾. Pankin talousennusteiden mukaan on odotettavissa, että vuosina 2017 ja 2018 valtiolle takaisin maksettava määrä sisältää myös korvauksen osuuspääomasta rakenneuudistuskauden viimeisiltä vuosilta. Sen vuoksi komissio katsoo, että ÖVAG maksaa valtion osuuspääomasta korvauksen, joka vastaa sen riskiprofilia.

- (116) Omaisuuserille myönnetystä takauksesta komissio toteaa, että pankki maksaa vuosittain maksun, joka vastaa 10:tä prosenttia takauksen määrästä (100 miljoonaa euroa). Tämä maksu kuuluu kirjanpidollisesti pankin juokseviin kuluihin, eikä se sen vuoksi riipu siitä, saavuttaako ÖVAG voittoa vai ei. Kaikista takauksen yhteydessä myönnetyistä määristä peritään aina niiden takaisinmaksuun saakka 10 prosentin korko. Maksun luotettavan luonteen ja suuruuden vuoksi komissio katsoo, että omaisuuserille myönnetystä takauksesta, joka vastaa tilapäistä pääomankorotusta, maksettava korvaus on asianmukainen.
- (117) Sen takaamiseksi, että pankin osakkeenomistajat osallistuvat rakenneuudistuskauden aikana mahdollisimman suurena määrin asianmukaisen pääomapohjan jälleentuodistamiseen, Itävalta suostui siihen, että pankki pidättäytyy maksamasta osinkoja ja kuponkeja rakenneuudistuskauden loppuun saakka tai jopa tätä kauemmin (ellei valtion osuuspääomaa ole siihen mennessä maksettu takaisin), ellei sillä ole oikeudellista velvoitetta maksamiseen. Tällä tavoin ÖVAGin ei pitäisi rakenneuudistustiedonannon 26 kohdan mukaisesti käyttää valtiontukea omista varoista suoritettavan korvauksen maksamiseen silloin kun sen voitot eivät riitä tällaisten maksujen suorittamiseen.
- (118) Komissio panee merkille, että ÖVAG on tarjoutunut ostamaan hybridi-instrumentteja takaisin yksityisiltä sijoittajilta hinnalla, joka on noin 40 prosenttia niiden nimellisarvosta⁽⁶²⁾. Tarjottu takaisinostohinta määritettiin instrumenttien markkina-arvon perusteella ja sisältää enintään 10 prosenttiyksikön palkkion, joka lisättiin kannustamaan sijoittajia osallistumaan takaisinostoon. Tarjous hyväksyttiin vajaan 80 prosentin osuudesta instrumenttien nimellisarvosta, mikä merkisi ÖVAGille kaupan käyntikulujen vähentämisen jälkeen 130 miljoonan euron voittoa. Jäljellä oleviin instrumentteihin sovelletaan johdanto-osan 117 kappaleessa mainittua kuponkikieltoa.

⁽⁵⁶⁾ 'Vakavaraisuusvaatimuspaketti' (CRD IV -paketti; neljäs vakavaraisuusdirektiivi ja vakavaraisuusasetus) viittaa Euroopan komission ehdotukseen Basel III -sääntöjen saattamiseksi osaksi unionin lainsäädäntöä. Basel III -säännöt laadittiin ja hyväksyttiin reaktiona viimeisimmän finanssikriisin pankkialan sääntelyssä paljastamiin heikkouksiin, ja niissä määritetään pankkien vakavaraisuutta, stressitestien toteuttamista ja markkinoiden likviditeettiä koskevaa riskiä koskevat maailmanlaajuiset pankkivalvontastandardit. Näissä säännöissä määritetään pankeille muun muassa sekä määrällisesti että laadullisesti tiukemmat pääomavaatimukset. Uusien vaatimusten on tarkoitus tulla voimaan vaiheittain vuodesta 2013 alkaen.

⁽⁵⁷⁾ Vrt. johdanto-osan 25–27 kappale.

⁽⁵⁸⁾ Vrt. johdanto-osan 60 kappale.

⁽⁵⁹⁾ Tämä sisältää myös myyntien ja ydintoimialan ulkopuolisten liikeitoimintojen vähentämisen vaikutukset.

⁽⁶⁰⁾ Vrt. johdanto-osan 18 kappale.

⁽⁶¹⁾ Vrt. johdanto-osan 19 kappale.

⁽⁶²⁾ Vrt. johdanto-osan 52 kappale.

Tämän vuoksi komissio katsoo, että ÖVAGin yksityisten hybridipääoman omistajien välinen asianmukainen vastuunjako on taattu ja että rakenneuudistustiedonannon arviointiperusteet täyttyvät tässä yhteydessä.

(119) Eräs asiaan liittyvä näkökohta koskee ERGO-konsernia, RZB:tä ja DZ Bank -pankkia, jotka ovat ÖVAGin vähemmistöosakkaita. Komissio toteaa, että niiden osakkuudet heikentyivät huomattavasti vuoden 2012 pääomanlisäyksen vuoksi. Kuten johdanto-osan 49 kappaleessa kuvataan, nämä pankit myöntivät tukemaan ÖVAGin rakenneuudistusta pitämällä voimassa ÖVAGin ja niiden yhdessä ÖVAGin kanssa omistamien tytäryhtiöiden käyttöön annetut likviditeettisopimukset, ottamalla omaisuus-eräsalkut haltuunsa ja tukemalla ÖVAGia sen pyrkimyksissä myydä yhteisomistuksessa olevat tytäryhtiöt (VBRO ja VBLL). Tämä vauhdittaa ydintoimialan ulkopuolisten liiketoiminta-alojen lakkauttamista.

(120) Näin ollen kustannusten alentaminen, kannattavien, ydintoimialaan kuulumattomien tytäryritysten myyminen ja huolehtiminen pääomatoimenpiteistä ja omaisuuserille myönnettävästä takauksesta maksettavasta asianmukaisesta korvauksesta muodostavat riittävän ÖVAGin oman osallistumisen rakenneuudistuksensa rahoittamiseen. Asianmukainen vastuunjako puolestaan taataan hybridipääomainstrumenttien haltijoille aiheutuneiden tappioiden, alkuperäisten osakkeenomistajien osakkeiden heikentymisen, niiden ÖVAGin rakenneuudistukseen osallistumiseksi toteuttamien toimenpiteiden sekä voittojen pitämisen myötä. Koska voidaan lähteä siitä, että uuteen rakenneuudistussuunnitelmaan sisältyy riittävä oma osallistuminen ja asianmukainen vastuunjako, menettelyn aloittamisesta tehdyssä päätöksessä tältä osin esitetyt epäilykset raukeavat.

5.4.3. Kilpailun vääristymistä rajoittavat toimenpiteet

(121) Rakenneuudistustiedonannossa vaaditaan, että rakenneuudistussuunnitelmaan on sisällyttävä toimenpiteitä, joilla rajoitetaan kilpailun vääristymistä ja varmistetaan pankkialan kilpailukyky. Lisäksi toimenpiteillä olisi puututtava moraalikatoon ja varmistettava, ettei valtiontuella rahoiteta kilpailun vastaista toimintaa.

(122) Rakenneuudistustiedonannon 31 kohdan mukaan komission on tuen ja siitä johtuvien kilpailun vääristymien suuruutta arvioidessaan otettava huomioon sekä absoluuttinen että suhteellinen tuen määrä, vastuunjaon laajuus ja rahoituslaitoksen markkina-asema rakenneuudistuksen jälkeen. Tässä yhteydessä komissio muistuttaa siitä, että ÖVAG sai valtiolta pääomanlisäyksen, joka vastaa 3,8 prosenttia sen riskipainotetuista omaisuuseristä. Lisäksi ÖVAG on saanut maksuvalmiustakauksia, jotka vastaavat 5,4 prosenttia sen taseen loppusummasta. Tuensaajapankille myönnetty tukimäärä on näin ollen huomattava. Sen vuoksi rakenneuudistuskautella tarvitaan huomattavia toimenpiteitä mahdollisten kilpailunvääristymien

rajoittamiseksi huolimatta siitä, että oma osallistuminen on riittävää ja vastuunjako tuensaajapankin ja sen osakkeenomistajien välillä asianmukaista.

(123) Taseen loppusumma supistuu uuden rakenneuudistussuunnitelman mukaan enemmän kuin alkuperäisessä suunnitelmassa. ÖVAG aikoo supistaa taseensa loppusummaa suhteessa vuoden 2008 lopun vastaaviin 67 prosentilla, toisin sanoen 55,8 miljardista eurosta 18,4 miljardiin euroon vuonna 2017. Jos otetaan huomioon ainoastaan ydintoimialan kokonaisvastaavat ([12–15] miljardia euroa vuonna 2017), taseen loppusumma supistuu [60–80] prosenttia. Riskipainotettujen omaisuuserien osalta pankki pyrkii 71 prosentin supistukseen (35,2 miljardia euroa vuonna 2008, 10,1 miljardia euroa vuonna 2017). Näistä 10,1 miljardista eurosta [4–6] miljardia euroa liittyy ydintoimialaan, mikä vastaa ydintoimialan riskipainotettujen omaisuuserien supistumista [70–90] prosentilla.

(124) Tässä tarkoituksessa ÖVAG on parhaillaan myymässä useita koti- ja ulkomaisia tytäryrityksiään. Nämä myynnit on saatava päätökseen liitteessä esitetyissä sitoumuksissa määritettyyn määräaikaan mennessä, muuten kyseisten tytäryritysten on lopetettava uuden liiketoiminnan harjoittaminen. Tärkeimmät myyntikohteet esitetään taulukossa 4:

Taulukko 4

Tärkeimmät myyntikohteet

Nimi	Taseen loppusumma miljardeina euroina	Riskipainotetut omaisuuserät (miljardeina euroina)
Itävaltalaiset vähittäispankit	5,1	2,0
Europolis	1,7	0,1
VBLL:n myynti vuonna 2011	9,1	6,0
VBLL	2,1	1,6
VBRO	1,7	1,6
Malta	0,2	0,1

(125) Nämä myyntitoimet koskevat kaikkia pankin kansainvälisiä tytäryhtiöitä. Komissio katsoo, että valtion pelastustoimenpiteiden kohteena vuonna 2008 olleen KA:n myynti on edistänyt ÖVAGin vakauttamista. Näin ollen KA:n myyntiä ei voida pitää kilpailun vääristymisen rajoittamiseksi toteutettuna toimenpiteenä. KA:ta ei myöskään oteta huomioon tilinpäätöksen loppusummassa eikä riskipainotettujen omaisuuserien laajuudessa, joita käytettiin viitearvoina pankin supistumista laskettaessa⁽⁶³⁾.

⁽⁶³⁾ Viitearvoina käytettiin ÖVAGin taseen loppusummaa ja riskipainotettuja omaisuuseriä 31 päivältä joulukuuta 2008, kun KA oli valtiollistettu jo marraskuussa 2008.

- (126) Lisäksi ÖVAG aikoo sulkea Frankfurtin toimipaikkansa.
- (127) Kaiken kaikkiaan komissio pitää pankin taseen loppusumman supistamista yli puolella riittävänä tuesta johtuvan kilpailun vääristymisen rajoittamiseksi.
- (128) Näiden pitkälle menevien rakenteellisten toimenpiteiden lisäksi Itävalta ja ÖVAG myöntivät myös erilaisiin toimintaa koskeviin velvoitteisiin. Pankki sitoutui mainontaja yritystokieltoon, luopumiseen kaupankäynnistä omaan lukuun sekä verkkopankki Livebankia koskevaan hintajohtajuuskieltoon. Tämä taansee sen, että valtiontukea ei käytetä kilpailun vastaisen toiminnan rahoittamiseen⁽⁶⁴⁾.
- (129) Tämän lisäksi Itävalta myöntyi siihen, ettei ÖVAG enää tee omaan lukuunsa aktiivisia liiketoimia kolmansien asiakkaiden kanssa Volksbank-yhteenliittymän ja sen asiakspiiriin ulkopuolella. Se saa toimia vain Volksbank-yhteenliittymän sisällä⁽⁶⁵⁾. ÖVAGin kannattavien tytäryhtiöiden (VBLI, itävaltalaiset vähittäispankit) myynti ja sen toimialojen tiukka rajoittaminen sen ydinmarkkinoihin antaa muille toimijoille mahdollisuuden kasvattaa markkinaosuuttaan.
- (130) Johdanto-osan 122–129 kappaleessa esitettyjen havaintojen ja sen päätelmän perusteella, että oma osallistuminen ja vastuunjako ovat asianmukaisella tasolla, komissio päättää, että Itävallan ja ÖVAGin esittämien toimenpiteiden laajuus ja luonne ovat riittäviä ÖVAGille myönnetyn tuen aiheuttamien kilpailunrajoitusten rajoittamiseksi. Sen vuoksi asiasta menettelyn aloittamisesta tehdyssä päätöksessä esiin tuodut epäilykset voidaan todeta aiheettomiksi.

5.5. Valvonta

- (131) Rakennuudistustiedonannon 5 jakson mukaisesti säännölliset kertomukset ovat välttämättömiä, jotta komissio voi tarkistaa, toteutetaanko uutta rakennuudistussuunnitelmaa moitteettomasti. Itävalta nimittää valvojan toimitsijamiehen, joka auttaa komissiota täyttämään veloitteensa valvoa päätöksen moitteetonta täytäntöönpanoa. Toimitsijamies esittää valvontaselvityksen kuuden kuukauden välein. Ensimmäinen selvitys olisi esitettävä viimeistään kuuden kuukauden kuluttua rakennuudistussuunnitelman hyväksymisestä. Komissio katsoo, että rakennuudistussuunnitelman toteutuksen asianmukainen seuranta on näin ollen varmistettu.

6. PÄÄTELMÄT

- (132) Komissio päättää, että uuteen rakennuudistussuunnitelmaan sisältyvät toimenpiteet yhdessä liitteessä esitettyjen

sitoumusten⁽⁶⁶⁾ kanssa ovat sopivia takaamaan ÖVAGin pitkän aikavälin kannattavuuden, ovat vastuunjaon ja oman osallistumisen osalta riittäviä ja lieventävät tässä päätöksessä tarkasteltujen tukitoimenpiteiden kilpailua vääristäviä vaikutuksia asianmukaisesti ja oikeasuhteisesti. Esitetty rakennuudistussuunnitelma vastaa rakennuudistustiedonannon kriteerejä, joten rakennuudistustoimenpiteitä voidaan pitää sisämarkkinoille soveltuvina,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Seuraavat Itävallan toteuttamat tai suunnittelemat toimenpiteet ovat Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 107 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea:

- Itävallan toteuttamat 1 miljardin euron ja 250 miljoonan euron pääomanlisäykset Österreichische Volksbanken-AG:n hyväksi;
- Itävallan Österreichische Volksbanken-AG:lle myöntämät 3 miljardin euron maksuvalmiustakaukset;
- Itävallan Österreichische Volksbanken-AG:n käyttöön antama omaisuuserille myönnetty takaus, jonka pääomavaatimusta supistava vaikutus on 100 miljoonaa euroa.

2. Edellä 1 kohdassa mainittu valtiontuki soveltuu sisämarkkinoille Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 107 artiklan 3 kohdan b alakohdan mukaisesti edellyttäen, että 2 artiklassa mainitut ehdot täyttyvät.

2 artikla

Itävallan on varmistettava, että 4 päivänä syyskuuta 2012 esitetty rakennuudistussuunnitelma ja tämän päätöksen liitteessä esitetyt sitoumukset pannaan täysimääräisesti täytäntöön.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu Itävallan tasavallalle.

Tehty Brysselissä 19 päivänä syyskuuta 2012.

Komission puolesta

Joaquín ALMUNIA

Varapuheenjohtaja

⁽⁶⁴⁾ Koska Livebank on ainoa ÖVAGin liiketoiminta-ala, jolla otetaan vastaan talletuksia, hintajohtajuuskielto ei ole tarpeen minkään muun markkinasegmentin kohdalla.

⁽⁶⁵⁾ Vrt. liitteessä oleva 4.1 kohta.

⁽⁶⁶⁾ Jos päätöksen ja liitteen sanamuodoissa on ristiriitaisuuksia, päätöksen sanamuotoa pidetään sitovana.

LIITE

Sitoumuksia koskeva asiakirja valtiontukimenettelyssä SA.31883 Österreichische Volksbanken AG

Itävallan tasavalta, jäljempänä 'Itävalta', tarjoaa asetuksen (EY) N:o 659/1999, sellaisena kuin se on muutettuna, 7 artiklan 4 kohdan mukaisesti seuraavia, yritykseen Österreichische Volksbanken-Aktiengesellschaft, jäljempänä 'ÖVAG', liittyviä sitoumuksia, jotta Euroopan komissio voi Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 107 artiklan 3 kohdan b alakohdan mukaisella päätöksellä todeta, että ÖVAGille myönnettyt tuet soveltuvat sisämarkkinoille.

Sitoumukset tulevat voimaan päätöksen antamispäivänä.

Tämän tekstin tulkinnassa on otettava huomioon unionin oikeuden yleiset puitteet ja neuvoston asetus (EY) N:o 659/1999 sekä päätös, johon sitoumukset on liitetty sitoumuksina ja/tai ehtoina ja velvoitteina

1. Yleistä

- 1.1. Itävalta varmistaa, että 4 päivänä syyskuuta 2012 esitetty ÖVAGia koskeva rakenneuudistussuunnitelma, jäljempänä 'rakenneuudistussuunnitelma', pannaan täytäntöön virheettömästi ja täysimääräisesti.
- 1.2. Itävalta varmistaa, että rakenneuudistussuunnitelman täytäntöönpanon yhteydessä noudatetaan täysimääräisesti jäljempänä esitettyjä sitoumuksia, jäljempänä 'sitoumukset'.
- 1.3. Rakenneuudistuskauti päättyy 31 päivänä joulukuuta 2017. Jäljempänä esitettyjä sitoumuksia sovelletaan rakenneuudistuskaudella, ellei niistä käy muuta ilmi.

2. Ydintoimiala ja lakkautettavat toimialat

- 2.1. ÖVAG on perustanut sisäisen lakkautettavien toimintojen lohkon, jonka tehtävänä on tiettyjen vastaavien purkaminen. Lakkautettavien toimintojen lohkoa verotetaan erillisenä lohkona, jolla on oma kirjanpito ja tilinpäätös.

3. Taseen loppusumman ja riskipainotettujen omaisuuserien supistaminen

- 3.1. **[Taseen loppusumman supistaminen – konserni]** ÖVAG-konsernin taseen vastaavien loppusumma pienennetään 31 päivään joulukuuta 2013 mennessä [26 000-28 000] miljoonaan euroon, 31 päivään joulukuuta 2014 mennessä [22 000-24 000] miljoonaan euroon, 31 päivään joulukuuta 2015 mennessä [20 000-22 000] miljoonaan euroon, 31 päivään joulukuuta 2016 mennessä [18 000-20 000] miljoonaan euroon ja 31 päivään joulukuuta 2017 mennessä 18 390 miljoonaan euroon, kun lähtökohtana on konsernin vahvistettu tase 31 päivältä joulukuuta 2009, jolloin taseen loppusumma oli 48 116 miljoonaa euroa.
- 3.2. **[Riskipainotettujen omaisuuserien supistaminen – konserni]** Konsernin riskipainotettujen omaisuuserien kokonaismäärä supistetaan 31 päivään joulukuuta 2013 mennessä [16 000-18 000] miljoonaan euroon, 31 päivään joulukuuta 2014 mennessä [14 000-16 000] miljoonaan euroon, 31 päivään joulukuuta 2015 mennessä [10 000-12 000] miljoonaan euroon, 31 päivään joulukuuta 2016 mennessä [10 000-12 000] miljoonaan euroon ja 31 päivään joulukuuta 2017 mennessä 10 081 miljoonaan euroon, kun lähtökohtana on konsernin riskipainotettujen omaisuuserien kokonaismäärä (kokonaisriskistä) 31 päivältä joulukuuta 2009, jolloin se oli 29 505 miljoonaa euroa.
- 3.3. **[Taseen loppusumman supistaminen – ydintoimiala]** Ydintoimialan taseen vastaavien loppusumma pienennetään 31 päivään joulukuuta 2013 mennessä [15 000-17 000] miljoonaan euroon, 31 päivään joulukuuta 2014 mennessä [15 000-17 000] miljoonaan euroon, 31 päivään joulukuuta 2015 mennessä [14 000-16 000] miljoonaan euroon, 31 päivään joulukuuta 2016 mennessä [13 000-15 000] miljoonaan euroon ja 31 päivään joulukuuta 2017 mennessä [13 000-15 000] miljoonaan euroon. Määrät on sallittua ylittää enintään 2 prosentilla, jos se johtuu suunniteltua suuremmasta konsortioiminnasta paikallistason kanssa, korkeammista likviditeettitasoa koskevista sääntelyvaatimuksista tai paikallistason suuremmista jälleenerahoitustarpeista. Tällaisista ylityksistä on esitettävä yksityiskohtaiset perustelut valvovalle toimitsijamiehelle.
- 3.4. **[Riskipainotettujen omaisuuserien supistaminen – ydintoimiala]** Ydintoimialan riskipainotettujen omaisuuserien kokonaismäärä (kokonaisriskistä) supistetaan 31 päivään joulukuuta 2013 mennessä [5 500-6 500] miljoonaan euroon, 31 päivään joulukuuta 2014 mennessä [5 000-6 000] miljoonaan euroon, 31 päivään joulukuuta 2015 mennessä [5 000-6 000] miljoonaan euroon, 31 päivään joulukuuta 2016 mennessä [5 000-6 000] miljoonaan euroon ja 31 päivään joulukuuta 2017 mennessä [5 000-6 000] miljoonaan euroon. Määrät on sallittua ylittää 2 prosentilla, jos se johtuu suunniteltua suuremmasta konsortioiminnasta paikallistason kanssa, korkeammista likviditeettitasoa koskevista sääntelyvaatimuksista tai paikallistason suuremmista jälleenerahoitustarpeista. Tällaisista ylityksistä on esitettävä yksityiskohtaiset perustelut valvovalle toimitsijamiehelle.
- 3.5. **[Taseen loppusumman supistaminen – lakkautettavat alat]** Lakkautettavien alojen taseen vastaavien loppusumma pienennetään 31 päivään joulukuuta 2013 mennessä [10 000-12 000] miljoonaan euroon, 31 päivään joulukuuta 2014 mennessä [6 000-8 000] miljoonaan euroon, 31 päivään joulukuuta 2015 mennessä [6 000-8 000] miljoonaan euroon, 31 päivään joulukuuta 2016 mennessä [5 000-7 000] miljoonaan euroon ja 31 päivään joulukuuta 2017 mennessä [4 000-6 000] miljoonaan euroon.

- 3.6. **[Riskipainotettujen omaisuuserien supistaminen – lakkautettavat alat]** Lakkautettavien alojen riskipainotettujen omaisuuserien kokonaismäärä (kokonaisriskistä) supistetaan 31 päivään joulukuuta 2013 mennessä [11 000-13 000] miljoonaan euroon, 31 päivään joulukuuta 2014 mennessä [8 000-10 000] miljoonaan euroon, 31 päivään joulukuuta 2015 mennessä [5 000-7 000] miljoonaan euroon, 31 päivään joulukuuta 2016 mennessä [5 000-7 000] miljoonaan euroon ja 31 päivään joulukuuta 2017 mennessä [4 000-6 000] miljoonaan euroon.
- 3.7. Määräaikoja voidaan lakkautettavilla aloilla jatkaa ainoastaan siinä tapauksessa, että on realistisesti ja tosiseikkojen perusteella odotettavissa, että jatkaminen parantaa tulevaa rahoituksen käytettävyyttä tai hyödynnettävyyttä. Määräaikoja jatketaan enintään kolme kertaa ja kullakin kerralla enintään vuodeksi. Poikkeustapaukset, joihin liittyy tätä pidempi jatkamisaika, on kussakin tapauksessa esitettävä valvovalle toimitsijamiehelle ja perusteltava riittävällä tavalla. Koko lakkautettava ala on rakenneuudistuskauden jälkeenkin purettava mahdollisimman nopeasti.
- 3.8. Määritettäessä 3.1.–3.6. kohdassa tarkoitettuja määriä ei oteta huomioon vakavaraisuusvaatimuspaketin soveltamisesta johtuvista muuttuneista säännöksistä aiheutuvia muutoksia.
4. **Liiketoiminnan rajoittaminen**
- 4.1. Ydinliiketoiminnan alalla toteutetaan ainoastaan yhteenliittymään liittyvää liiketoimintaa. Yhteenliittymään liittyvä liiketoiminta tarkoittaa tässä yhteydessä, että ÖVAG i) toimii Volksbank-pankkien keskusorganisaationa ja tarjoaa sen myötä palveluja siihen välittömästi kuuluville rahoituslaitoksille ja ii) että se tarjoaa tai välittää Volksbank-pankeille ja näiden asiakkaille tuotteita ja palveluja. ÖVAG ei tee omaan lukuunsa luottotoimia eikä muita aktiivisia liiketoimia kolmansien asiakkaiden kanssa.
5. **Liiketoimintayksiköiden lakkauttaminen**
- 5.1. **[Liiketoimintayksiköiden lakkauttaminen]** ÖVAG toteuttaa rakenneuudistussuunnitelmassa esitettyä liiketoimintamallia ja panee täytäntöön siinä kuvatun liiketoimintayksiköistä luopumisen. Erityisesti seuraavista liiketoimintayksiköistä luovutaan kokonaan:
- 5.1.1. Liiketoimintayksikkö "uusiutuva energia". Tähän liiketoimintayksikköön kuuluu hankerahoitustoiminta uusiutuvan energian alalla Itävallassa, Saksassa ja Keski- ja Itä-Euroopassa. Tähän ei lueta paikallistason tarjoamaa rahoitusta konsortio-osakkeiden hankkimiseksi, kunhan paikallistason pankki itse ottaa hoitaakseen kokoaan vastaavan rahoitusosuuden.
- 5.1.2. Liiketoimintayksikkö "Modellfinanzierung". Liiketoimintayksikkö "Modellfinanzierung" hoitaa keskeisillä paikoilla sijaitsevien asuntokohteiden oston ja saneerauksen rahoitusta hyödyntämällä luottokelpoisten yksityishenkilöiden saatavilla olevaa tukirahoitusta. Tähän ei lueta paikallistason tarjoamaa rahoitusta konsortio-osakkeiden hankkimiseksi, kunhan paikallistason pankki itse ottaa hoitaakseen kokoaan vastaavan rahoitusosuuden.
- 5.2. **[Kaupankäynti omaan lukuun]** ÖVAG ei harjoita edelleenkaan Dedicated Proprietary Trading -toimintaa. Tämä tarkoittaa, että ÖVAG tekee kaupankäyntivarastossaan olevilla instrumenteilla ainoastaan kauppvoja, jotka joko a) toteutetaan ÖVAGin asiakkaiden osto- tai myyntitoimeksiantojen hyväksymistä, edelleenvälittämistä ja toteuttamista varten (ts. palveluna tarjottava kaupankäynti rahoitusinstrumenteilla); tai b) ovat välttämättömiä asiakasliiketoiminnan suojaamiseksi tai korkojen ja likviditeetin hallitsemiseksi treasury-toiminnassa tai c) jotka toteutetaan tase-erien siirtämiseksi rakenneuudistusyksikölle tai kolmansille. Joka tapauksessa on varmistettava, että kaupankäynti tapahtuu ainoastaan määritellyissä todennäköisen tappioluvun kokonaisrajoissa (3 miljoonaa euroa päiväkohtaisesti 99 prosentin luottamustasolla), jotta se ei vaaranna ÖVAGin riskinsietokykyä tai maksuvalmiutta. ÖVAG ei missään tapauksessa harjoita kaupankäyntiä, joka palvelee pelkästään voiton tavoittelua edellä mainittujen tarkoitusten ulkopuolella.
6. **Myynnit**
- 6.1. **[Myynnit]** ÖVAG myy seuraavat yksiköt kokonaan määriteltyihin ajankohtiin mennessä (allekirjoitus):
- 6.1.1. Leasingpalveluja tarjoavan tytäryhtiön VBL:n kaikkien osakkeiden myynti 31 päivään joulukuuta [2013–2017] mennessä;
- 6.1.2. Kaikkien VB Malta/IK Maltaan osakkeiden myynti 31 päivään joulukuuta [2013–2017] mennessä;
- 6.1.3. Kaikkien Volksbank Rumänien -pankin osakkeiden myynti 31 päivään joulukuuta [2013–2017] mennessä;
- 6.1.4. Kaikkien RZB:n osakkeiden myynti 31 päivään joulukuuta [2013–2017] mennessä.
- 6.2. Edellä 6.1.1–6.1.4 kohdassa määriteltyjen yksiköiden ostajien on oltava Itävallan tasavallasta ja VB Holdingista ja/tai paikallistason pankeista oikeudellisesti ja taloudellisesti riippumattomia henkilöitä.

- 6.3. Ellei 6.1.1–6.1.3 kohdassa mainittuja osakkuuksia ole myyty niissä mainittuihin määräaikoihin mennessä, ÖVAG toteuttaa kaikki mahdolliset toimenpiteet näiden yksiköiden uuden liiketoiminnan toteuttamisen lopettamiseksi ja yksiköiden lakkauttamiseksi. ÖVAG tekee parhaansa päästäkseen yksimielisyyteen muiden osakkeenomistajien (6.1.1. ja 6.1.3 kohta) kanssa riittävän ajoissa, jotta uuden liiketoiminnan toteuttamisen lopettaminen on mahdollista määritettyihin määräaikoihin mennessä.
- 6.4. Ellei 6.1.4 kohdassa mainittua osakkuutta ole saatu myytyä kohdassa määritettyyn ajankohtaan mennessä, myynnin ottaa hoitaakseen myyntiasiamies.
7. **DZ Bankin, ERGOn ja RZB:n toimenpiteet**
- 7.1. Itävalta varmistaa, että Deutsche Zentral-Genossenschaftsbank (DZ Bank), ERGO-konserni ja Raiffeisen Zentralbank Österreich AG (RZB) toteuttavat suunnitellut toimenpiteet, jotka määritettiin 26 päivänä huhtikuuta 2012 Itävallan tasavallan, DZ Bank AG:n, ERGO Versicherung AG:n ja ERGO Versicherungsgruppe AG:n, Raiffeisen Zentralbank Österreich AG:n, Volksbanken Holding eingetragene Genossenschaftin, Österreichischer Genossenschaftsverbandin ja ÖVAGin välillä tehdyssä rakenneuudistussopimuksessa, jäljempänä "rakenneuudistussopimus".
8. **Muut toimintaa koskevat velvoitteet / omistajaohjaus**
- 8.1. **[Yritysostoista luopuminen]** ÖVAG sitoutuu yritystokieltoon. Tämä koskee sellaisten yritysten hankintaa, joilla on oma oikeudellinen muotonsa, yritysten osakkeiden hankintaa ja omaisuuseräkokonaisuuksia, jotka muodostavat liiketoimintayksikön tai toimialan. Mukaan ei lueta hankintoja, jotka on toteutettava rahoitusvakauden ja/tai yhteenliittymän vakauden säilyttämiseksi tai toimivan kilpailun vuoksi, jos komissio on hyväksynyt ne ennakolta. Kielto ei koske myöskään hankintoja, jotka kuuluvat pankin tavanomaiseen juoksevaan liiketoimintaan maksuvaikeuksissa olevien asiakkaiden voimassa olevien velvoitteiden hallinnoinnin yhteydessä. Sitoumus on voimassa rakenneuudistuskauden loppuun saakka.
- 8.2. **[Osingonjakokielto]** ÖVAG ei maksa osinkoja ennen 31 päivänä joulukuuta 2017 päättyvän tilikauden päättymistä (kyseinen tilikausi mukaan lukien). Tämä ei koske 10 kohdan mukaisia maksuja, jos ne ovat oikeudellisesti erotettavissa.
- 8.3. **[Hybridit]** ÖVAG ei saa 31 päivään joulukuuta 2017 asti suorittaa maksuja voitoista riippuvista oman pääoman ehtoisista instrumenteista (kuten hybridit rahoitusinstrumentit ja voitto-osuustodistukset), ellei maksuista ole määrätty sopimuksessa tai laissa. Nämä instrumentit osallistuvat pankkisäännösten mukaisten ja siviilioikeudellisten mahdollisuuksien mukaan täysimääräisesti myös tappioihin, jos ÖVAGin tase ilman rahastojen ja varauksien purkamista olisi tappiollinen. Tässä yhteydessä ÖVAG sitoutuu olemaan tappiutilanteissa purkamatta varauksia 31 päivään joulukuuta 2017 saakka.
- 8.4. **[Hintajohtajuuskielto]** Livebank ei tarjoa 31 päivään joulukuuta 2015 saakka ilman komission ennakkosuostumusta talletuspalvelujen alalla parempia korkoehtoja (kaikkien juoksuajkojen osalta) kuin kilpailija, jolla on kolmanneksi parhaat ehdot suorien verkkopankkipalvelujen Itävallan markkinoilla.
- 8.5. **[Mainonta]** ÖVAG ei käytä mainonnassa tukitoimenpiteiden myöntämistä eikä niistä johtuvia etuja.
- 8.6. **[Elinten, työntekijöiden ja keskeisten toimijoiden palkkiot]** ÖVAGin on tarkistettava palkkiojärjestelmiensä kannustavuus ja asianmukaisuus ja varmistettava siviilioikeudellisten mahdollisuuksien puitteissa, että ne eivät houkuttele ottamaan asiattomia riskejä ja että ne ovat yrityksen kestävien pitkän aikavälin tavoitteiden mukaisia ja läpinäkyviä.
- 8.7. **[Muut käyttäytymissäännöt]** ÖVAG kehittää edelleen riskien seuranta ja valvontaa ja harjoittaa järkevää ja vakaata liiketoimintaa kestävyiden periaatteen mukaisesti.
9. **ÖVAG ja paikallislaitokset**
- 9.1. **[Maksuvalmiusvarannosta maksettava korvaus]** Paikallispankit saavat talletuksilleen ÖVAGissa ylläpidetystä maksuvalmiusvarannosta Itävallan pankkilaitoslain 25 §:n 13 momentin mukaisesti korvauksen, joka vastaa enintään kolmen kuukauden euribor-korkoa lisätynä [40–70] peruspisteellä. Vuosina 2014 ja 2015 laskentaprosenttia pienennetään 1 päivänä tammikuuta [5–10] peruspisteellä, vuosina 2016 ja 2017 1 päivänä tammikuuta jälleen [3–7] peruspisteellä, niin että prosenttiosuus on 1 päivästä tammikuuta 2017 alkaen 3 kuukauden Euribor lisätynä [20–40] peruspisteellä. Komission nimenomaisella suostumuksella voidaan vaihtoehtoisesti käyttää muitakin varojen siirron hinnoittelun osatekijöitä, jos voidaan osoittaa, että tuloksena on vähintäänkin edellä kuvatun kaltainen maksuvalmiusvarannosta maksetun koron alentamisesta aiheutuva hyöty.
- 9.2. **[Maksut]** ÖVAGin maksut Livebankin verkossa tapahtuvasta liiketoiminnasta jäävät kokonaisuudessaan ÖVAGille.
- 9.3. **[Osinkojen jakaminen paikallistason pankeille]** Paikallispankeille voidaan jakaa osinkoa rakenneuudistussopimuksen mukaisissa puitteissa sillä rajoituksella, että sen 7.2 kohdassa mainittu [7–10] miljoonan euron raja

alennetaan [5–8] miljoonaan euroon ja vain siinä määrin kuin 7.2 kohdan mukaan maksettavaksi tulevien osinkojen osalta on saatu riittävästi voittoa ja lisäksi on saatu uutta ulkoista peruspääomaa (nettomääräisenä, palautusten vähentämisen jälkeen), joka vastaa vähintään pääomasijoittajalle ja valtiolle kuuluvien osinkojen suuruutta (korvaus jakamattomasta voitosta).

10. **Tuista maksettava korvaus**

- 10.1. **[Omaisuserille myönnetystä takauksesta maksettava korvaus]** Itävallan tarjoamasta 100 miljoonan euron suuruudesta omaisuserille myönnetystä takauksesta maksetaan voitosta riippumaton 10 prosentin vuosikorko.
- 10.2. **[Osuus pääomasta maksettava korvaus]** Itävallan valtion käyttöön antamasta osuus pääomasta maksetaan periaatesopimuksen mukainen korvaus.

11. **Omaisuserille myönnettyä takausta, osuus pääomaa ja osake pääomaa koskeva irtaantumisstrategia**

- 11.1. **[Omaisuserille myönnetyn takauksen takaisinluovutus]** Itävallan käyttöön antaman omaisuserille myönnetyn 100 miljoonan euron takauksen ehdot on laadittava niin, että se päättyy välittömästi 31 päivän joulukuuta 2015 jälkeen.
- 11.2. **[Osuus pääoman takaisinmaksu]** ÖVAG sitoutuu toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet vapauttaakseen Itävallan tasavallan sen asemasta osakkaana 50-prosenttisesti vuoden 2017 ensimmäisellä puoliskolla (150 miljoonaa euroa) ja kokonaan viimeistään välittömästi 31 päivän joulukuuta 2017 jälkeen. Paikallistason pankit osallistuvat sääntelyllisten vähimmäisvaatimusten mukaisissa rajoissa tämän mahdollistamiseen.
- 11.3. **[Irtantumisstrategia]** Itävalta ei katso olevansa ÖVAGin pitkäaikainen omistaja ja pyrkii sen vuoksi myymään merkitsemänsä osakkeet mahdollisimman pian ottaen huomioon budjettipoliittiset intressit, pankkilaitoslain säännökset ja rahoitusmarkkinoiden vakautta koskevan lain 2 §:n 3 momentin.

12. **Valvova toimitsijamies**

- 12.1. Itävalta varmistaa, että riippumaton ja riittävän pätevä valvova toimitsijamies, joka on salassapitovelvollinen, valvoo jatkuvasti ÖVAGin rakenneuudistussuunnitelman sekä kaikkien tässä sitoumuksia koskevassa asiakirjassa esitettyjen sitoumusten täydellistä ja asianmukaista täytäntöönpanoa.
- 12.2. Valvovan toimitsijamiehen nimittämisessä, velvollisuuksissa, vastuualoissa ja tehtävästä vapauttamisessa on noudatettava liitteessä "Toimitsijamies" esitettyjä menettelyjä.
- 12.3. Itävalta varmistaa, että päätöksen täytäntöönpanon aikana komissio tai toimitsijamies saa rajoittamattoman oikeuden tarkastella kaikkia tietoja, jotka ovat tarpeen tämän päätöksen täytäntöönpanon valvontaa varten. Komissio tai toimitsijamies voi vaatia ÖVAGilta selityksiä ja selvityksiä. Itävalta ja ÖVAG tekevät komission ja valvovan toimitsijamiehen kanssa täyttä yhteistyötä kaikissa tutkinnoissa, jotka liittyvät tämän päätöksen täytäntöönpanon valvontaan.

*Liite sitoumuksia koskevaan asiakirjaan – Toimitsijamies***A. Valvovan toimitsijamiehen nimittäminen**

- i) Itävallan tasavalta sitoutuu varmistamaan, että ÖVAG nimittää valvovan toimitsijamiehen, joka hoitaa tämän liitteen C osan x kohdassa määritetyt valvovan toimitsijamiehen, jäljempänä 'toimitsijamies', tehtävät. Toimitsijamiehen toimikausi kattaa koko rakenneuudistuskauden, toisin sanoen 31 päivään joulukuuta 2017 saakka. Toimikauden päättyessä toimitsijamiehen on esitettävä loppuselvytys.
- ii) Toimitsijamiehen on oltava ÖVAGista riippumaton. Toimitsijamiehellä on oltava erityistiedot ja -taidot, jotka ovat tarpeen toimitsijamiehen tehtävien hoitamiseksi esimerkiksi investointineuvojana, konsulttina tai tilintarkastajana, eikä toimitsijamies saa missään yhteydessä joutua eturistiriitatilanteeseen. ÖVAG maksaa toimitsijamiehelle korvauksia niin, että sillä ei vaikuteta kielteisesti toimitsijamiehen tehtävän riippumattomaan ja tehokkaaseen hoitamiseen.
- iii) Itävalta sitoutuu varmistamaan, että ÖVAG ehdottaa toimitsijamieheksi hyväksyttäväksi kahta tai useampaa henkilöä viimeistään neljän viikon kuluttua komission päätöksen tiedoksiantamisesta.
- iv) Ehdotuksissa on esitettävä riittävät tiedot kyseisistä henkilöistä, jotta komissio voi varmistaa, vastaako ehdotettu toimitsijamies A osan ii kohdassa asetettuja vaatimuksia; ehdotuksissa on esitettävä etenkin seuraavat tiedot:
 - a) ehdotetun toimeksiannon ehdot kokonaisuudessaan sekä kaikki määräykset, jotka ovat tarpeen sen varmistamiseksi, että toimitsijamies voi hoitaa tehtävänsä;
 - b) luonnos toimintasuunnitelmasta, jossa kuvataan, miten toimitsijamies aikoo hoitaa hänelle annetut tehtävät.
- v) Komissio voi harkinnanvaraisesti hyväksyä tai hylätä ehdotetut toimitsijamiehet ja hyväksyä ehdotetun toimeksiannon, ja komissio voi myös tehdä siihen tarpeelliseksi katsomiaan muutoksia, jotta toimitsijamies voi hoitaa velvollisuutensa. Jos vain yksi nimi hyväksytään, ÖVAG nimittää tai nimityttää kyseisen henkilön tai laitoksen toimitsijamieheksi komission hyväksymän toimeksiannon mukaisesti. Jos useampi kuin yksi nimi hyväksytään, ÖVAG voi vapaasti päättää, kuka hyväksytyistä henkilöistä nimitetään toimitsijamieheksi. Toimitsijamies nimitetään yhden viikon kuluessa komission hyväksynnästä komission hyväksymän toimeksiannon mukaisesti.
- vi) Jos kaikki ehdotetut toimitsijamiehet hylätään, Itävalta varmistaa, että ÖVAG toimittaa vähintään kahden muun henkilön tai laitoksen nimet kahden viikon kuluessa hylkäämisen ilmoittamisesta A osan i ja iv kohdassa esitettyjen vaatimusten ja menettelyn mukaisesti.
- vii) Jos komissio hylkää myös kaikki muut ehdotetut toimitsijamiehet, komissio nimeää toimitsijamiehen, jonka ÖVAG nimittää tai nimityttää komission hyväksymän toimitsijamiehen toimeksiannon mukaisesti.

B. Yleiset tehtävät ja velvollisuudet

- viii) Toimitsijamies auttaa komissiota varmistamaan, että ÖVAG täyttää sitoumukset, ja ottaa hoitaakseen sitoumuksia koskevassa asiakirjassa esitetyt valvovan toimitsijamiehen tehtävät. Toimitsijamies hoitaa tehtävänsä tämän toimeksiannon mukaisesti ja noudattaen toimintasuunnitelmaa ja toimintasuunnitelman muokattuja versioita, jotka komissio on hyväksynyt. Komissio voi omasta aloitteestaan tai toimitsijamiehen tai ÖVAGin pyynnöstä antaa toimitsijamiehelle käskyjä tai ohjeita, joilla varmistetaan sitoumusten noudattaminen. ÖVAGilla ei ole oikeutta antaa toimitsijamiehelle ohjeita.

C. Toimitsijamiehen tehtävät ja velvollisuudet

- ix) Toimitsijamiehen tehtävänä on taata sitoumuksissa esitettyjen velvoitteiden täydellinen ja asianmukainen noudattaminen ja ÖVAGin rakenneuudistussuunnitelman täydellinen ja asianmukainen täytäntöönpano. Komissio voi omasta aloitteestaan tai toimitsijamiehen tai ÖVAGin pyynnöstä antaa toimitsijamiehelle käskyjä tai ohjeita, joilla varmistetaan päätökseen liitettyjen sitoumusten noudattaminen.
- x) Toimitsijamies
 - a) ehdottaa komissiolle yksityiskohtaista toimintasuunnitelmaa, jossa kuvataan, miten toimitsijamies aikoo valvoa päätöksen liitteenä olevien sitoumusten noudattamista;
 - b) valvoo ÖVAGin rakenneuudistussuunnitelman täydellistä ja asianmukaista täytäntöönpanoa; erityisesti
 - (I) taseen loppusumman ja riskipainotettujen omaisuuserien supistamista
 - (II) liiketoiminnan rajoittamista
 - (III) määritetyistä liiketoimintayksiköistä luopumista
 - (IV) määritettyjen yritysten osakkeiden myyntiprosessia;

- c) valvoo kaikkien muiden sitoumusten noudattamista;
- d) hoitaa muut päätökseen liitetyissä sitoumuksissa määritetyt toimitsijamiehen tehtävät;
- e) ehdottaa ÖVAGille toimenpiteitä, joita se pitää välttämättöminä, jotta ÖVAG pystyy täyttämään päätökseen liitetyt sitoumukset;
- f) toimittaa kirjallisen selvityksen luonnoksen komissiolle, Itävallalle ja ÖVAGille 30 päivän kuluessa kunkin puolivuotiskauden päättymisestä. Komissio, Itävalta ja ÖVAG voivat esittää luonnoksesta huomautuksia viiden työpäivän kuluessa. Viiden työpäivän kuluessa huomautusten vastaanottamisesta toimitsijamies laatii lopullisen selvityksen, johon hän mahdollisuuksien mukaan ja oman harkintavaltansa mukaisesti sisällyttää huomautukset, ja toimittaa sen komissiolle. Vasta tämän jälkeen toimitsijamies toimittaa Itävallalle ja ÖVAGille jäljennöksen lopullisesta selvityksestä. Jos selvitysluonnos tai lopullinen selvitys sisältää tietoa, jota ei saa paljastaa ÖVAGille, ÖVAG saa selvitysluonnoksesta ja lopullisesta selvityksestä vain version, joka ei sisällä luottamuksellisia tietoja. Toimitsijamies ei missään olosuhteissa toimita selvityksen mitään versiota Itävallalle ja/tai ÖVAGille, ennen kuin se on toimitettu komissiolle.
- g) Selvityksessä tarkastellaan toimitsijamiehen toimeksiannossa määritettyjen velvoitteiden täyttämistä ja sitoumusten noudattamista ÖVAGissa, jotta komissio voi arvioida, hallitaanko ÖVAGia sitoumusten mukaisesti. Komissio voi tarvittaessa määrittää selvityksen tarkemman sisällön. Näiden selvitysten lisäksi toimitsijamies raportoi pikaisesti kirjallisesti komissiolle, jos sillä on syytä epäillä, että ÖVAG ei täytä näitä sitoumuksia, ja lähettää ÖVAGille samaan aikaan version, joka ei sisällä luottamuksellisia tietoja.

D. ÖVAGin tehtävät ja velvollisuudet

- x i) ÖVAG takaa ja vaatii neuvonantajiaan takaamaan kaiken yhteistyön, avun ja tiedotuksen, jota toimitsijamies voi toimeksiantonsa mukaisesti perustellusti vaatia tehtäviensä suorittamiseksi. Toimitsijamiehellä on rajoittamaton pääsy kaikkeen ÖVAGin tai myytävän liiketoiminnan kirjanpitoon, rekistereihin, asiakirjoihin, hallintoon tai muihin henkilökuntaa, tiloja, toimipaikkoja ja teknisiä näkökohtia koskeviin tietoihin, jotka ovat tarpeen toimitsijamiehen toimeksiannossa määritettyjen tehtävien hoitamiseksi. ÖVAG antaa toimitsijamiehen käyttöön yhden tai useamman toimistotilan omilla liikelaitoissaan ja tämä voi keskustella kaikkien ÖVAGin työntekijöiden kanssa, jotta toimitsijamies saa kaikki tiedot, jotka ovat tarpeen toimitsijamiehen tehtävien hoitamiseksi.
- x ii) Toimitsijamies voi ÖVAGin kustantamana nimittää neuvonantajia (etenkin yritysten rahoituksen tai oikeudellisten kysymysten alalla), jos ÖVAG hyväksyy nimitämisen (hyväksyntää ei saa evätä tai viivyttää perusteettomasti) ja jos toimitsijamies katsoo, että tällaisten neuvonantajien nimitäminen on tarpeen tai asianmukaista oman toimeksiantonsa mukaisten tehtävien ja velvoitteiden hoitamiseksi, edellyttäen että toimitsijamiehestä johtuvat maksut ja muut kustannukset ovat kohtuulliset. Jos ÖVAG ei hyväksy toimitsijamiehen ehdottamia neuvonantajia, komissio voi hyväksyä neuvonantajien nimitämisen kuultuaan ÖVAGia. Vain toimitsijamies voi antaa ohjeita neuvonantajille.

E. Toimitsijamiehen korvaaminen, tehtävistä vapauttaminen ja uudelleennimittäminen

- x iii) Jos toimitsijamies keskeyttää sitoumuksissa määritetyt tehtävänsä etuajassa tai muusta hyvästä syystä, esimerkiksi jos toimitsijamies on eturistiriitatilanteessa,
 - a) komissio voi toimitsijamiestä kuultuaan vaatia ÖVAGia korvaamaan toimitsijamiehen tai
 - b) ÖVAG voi komission hyväksynnällä korvata toimitsijamiehen.
- x iv) Jos toimitsijamies vapautetaan tehtävistään E osan xiii kohdan mukaisesti, toimitsijamiestä voidaan vaatia jatkaa tehtäviensä hoitamista, kunnes tehtävään on nimitetty uusi toimitsijamies, jolle kyseinen toimitsijamies on antanut kaikki olennaiset tiedot. Uusi toimitsijamies nimitetään A osan i-vi kohdassa määritetyn menettelyn mukaisesti.
- x v) Lukuun ottamatta E osan xiii kohdassa tarkoitettua tehtävistä vapauttamista, toimitsijamiehen tehtävät päättyvät vasta, kun komissio on vapauttanut hänet tehtävistään. Vapauttaminen toteutetaan, kun kaikki toimitsijamiehelle annetut velvoitteet on täytetty. Komissio voi kuitenkin milloin tahansa vaatia toimitsijamiehen uudelleennimittämistä, jos myöhemmin havaitaan, että asiaa koskevia korjaustoimia ei ole pantu täydellisesti ja asianmukaisesti täytäntöön.

HUOMAUTUS LUKIJALLE

Neuvoston asetus (EU) N:o 216/2013, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2013, Euroopan unionin virallisen lehden sähköisestä julkaisemisesta

Euroopan unionin virallisen lehden sähköisestä julkaisemisesta 7 päivänä maaliskuuta 2013 annetun neuvoston asetuksen (EU) N:o 216/2013 (EUVL L 69, 13.3.2013, s. 1) mukaisesti 1. heinäkuuta 2013 lähtien vain sähköisessä muodossa julkaistu virallinen lehti on todistusvoimainen, ja vain sillä on oikeusvaikutuksia.

Jos virallisen lehden sähköistä versiota ei ole mahdollista julkaista ennakoimattomien ja poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi, virallisen lehden painettu versio on todistusvoimainen, ja sillä on oikeusvaikutuksia asetuksen (EU) N:o 216/2013 3 artiklassa esitettyjen ehtojen ja edellytysten mukaisesti.

TILAUSHINNAT 2013 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD	22 EU:n virallista kieltä	1 420 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	910 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonantoja ja ilmoituksia).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internetosoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

FI